







# نثره

نظمه نثر فارسی

از ملثودات اهل ایران و هند  
از قرن دهم تا قرن نوزدهم مسیحی

تصحیح سوم

نشر داد

کتابستان

الہ آباد

۱۹۳۲ ع









نشرة



حقوق طبع و قتل و ترجمه محفوظ

# نثره

فخمة نثر فارسي

از مشهورات اهل ايران و هند

از قرن دهم تا قرن نوزدهم مسيحي

نشر داده

کتابستان

الہ آباد

۱۹۳۲ع



## PUBLISHERS' NOTE

This little volume of Persian prose, NATHRA, is designed as a companion volume to SHI'RA. The plan, though years old, has been, we are glad, after all executed in a manner admittedly new. The idea running through it is simple and, we believe, attractive.

The volume proposes to make a survey of the Persian Poetry, though it by no means pretends to be exhaustive. Yet it does present in a compact form some of the fine and enduring pieces in the poetic literature of Persia and India. It is a kaleidoscopic panorama, presenting to view at once the simple, the elegant, the coloured, and the brilliant.

It need hardly be mentioned that manner of expression changes from age to age. A work of art supreme in its own period may not come up to the standard of our day. Such a standard, however, should not be applied to it. Every art is the expression of its time, and should be judged as interpreting the age which produced it.

This is the spirit in which this little volume is conceived. The book is now ready. Its clear type and a careful and thorough punctuation are the features which make it very readable. We trust the volume will be acceptable to the requirements of the modern student as also to the average reader of Persian literature.

September, 1932.





# فہرست مضامین

## نثر

صفحہ

۱	...	...	۱ — ابو علی محمد بن محمد بلعمی
۱	...	...	تاریخ طبری
۱۳	...	...	۲ — حکیم ناصر خسرو
۱۳	...	...	زاد المسافرین
۳۲	...	...	۳ — نظام الملک طوسی
۳۲	...	...	سیاست نامہ
۴۷	...	...	۴ — نظامی عروضی سمرقندی
۴۷	...	...	چهار مقالہ
۶۳	...	...	۵ — علاء الدین ابن عطاملک جوینی
۶۳	...	...	تاریخ جهان کشا
۷۹	...	...	۶ — عبداللہ بن فضل اللہ شیرازی معروف بہ وصاف حضرت
۷۹	...	...	تاریخ وصاف
۹۱	...	...	۷ — فیث الدین ابن ہمام الدین معروف بہ خواند امیر
۹۱	...	...	حبیب السیر
۱۰۴	...	...	۸ — ابوالفضل علامی
۱۰۴	...	...	انشاء

# فہرست مضامین

صفحہ

۱۱۸	...	اکبر نامہ
۱۲۷	...	آئین اکبری
		۹ — نورالدین ظہوری ترشیزی
۱۳۵	...	نثر اول از سہ نثر
		۱۰ — اسد اللہ خان غالب دہلوی
۱۵۳	...	پنج آہنگ
		۱۱ — میرزا ابوالحسن جندقی یغما
۱۶۴	...	رقعات

## ابو علي محمد بن محمد بلخي

[ وفات بعد از ۹۹۲ مسیعی ]

### تاریخ طبری

حدیث پادشاهی بهرام بن یزد جرد، که بهرام گور خوانند

چون بهرام گور از مادر بزد، یزدجرد ستاره شناسان را بخواند و از طالع و کار او پرسید. چون به نگرینستند، ستاره طالعش آفتاب بود. حکم کردند که "پس از تو پادشاهی او را شد. پرورشی او به زمین دیگر باشد، مهربون از زمین پارس." و این حال به یزدجرد گفتند. او مهربان را گرد کرد، و سگالش کرد به کار بهرام، که کجا بهتر باشد که این کودک آن جا پرورده شود. تازیان را برگزیدند. یزدجرد ملنذر بن نعمان را به خواند و بهرام را بدو سپرد؛ و پایه‌های بزرگ گردانید، و او را خواسته بسیار داد، چنان که او را سزید. و به فرمودش که فرزند را به برد و به پرورد.

و ملنذر او را به برد تا به جای خود؛ و دایه به گزید از بهر ده سه زن، دو از تازیان و یکی از پارسیان. و هر سه زن با خرد و فراست و مهربان بودند. و به فرمود تا هر چه اندر خورده دایگان بود، از کسوت و جامه، و از هر گونه بهیز، و از خورده‌ها همه راست کردند. و او را سه سال

شهر دادند؛ و سال چهارم از شهر باز گرفتند. و چون پنج ساله شد، ملذر را گفت "مرا استادان از خداوندان دانش و فرهنگ بیار" و مرا به ایشان ده، نا مرا دانش و فرهنگ آموزند و تیر انداختن و سواری کردن. "ملذر گفت "تو هنوز کودکی و اینها را نه دانی. تو کار کودکان کن؛ تا بزرگ شوی، آن گاه بیارم کسانی را که ترا اینها بیاموزند." بهرام گفت "آری، من به زاد خوردم، ولیکن خردم خرد بزرگان است. نه دانی که هر چیزی که پیش از گاه بجوئی به هنگام بیابی، و هر چه هنگام خویش جوئی به هنگام نه بیابی. و اگر در جستن کارها کلی، از تو می بشود و آن نه بیابی. و من پسر پادشاهم، و پادشاهی به من رسد. و نخستین مر پادشاه را دانش باید، تا او را آرایش بود و ستون پادشاهی او؛ و مر او را بر دشمنان نیرو ملدی بود. و این کار که من از تو خواستم برو و بهار، و با شتاب به آوردن این مردمان کوش. "ملذر چون این سخنان به شنید عجب داشت، و سوی یزدجرد کس فرستاد تا استادان و دانایان و تیر اندازان و سواران و از هر گونه دانشمندان و فرزانتان روم و پارس گرد کرده فرستادند.

چون این مقدمه پسر خود را یزدجرد شهریار به شنید، بسیار خوش حال شد، و هر گونه مردمان که با او بودند به نزد او فرستاد. و بهرام از همه کاری خود را پرداخته کرد و روی به آموختن کرد، تا چندانی بیاموخت که از استادان برگذشت. استادان خوشنود آمدند از جویندگی و پیوندگی کار

او. و چون از آموختن به پرداخت، منذر را به خواند و گفت  
 "به فرمای تا اسپان تازیان را اندر آوردند." منذر تازیان را  
 به فرمود تا تازی اسپان را گرد آوردند. و منذر آگاه شده بود که  
 بهرام اسپه را خواهد نشست، به بهرام گفت "تو بیگانه ای از  
 اسپان تازیان: بگو تا چه اسپان من بر تو عرض کنند؟ و هر کدام  
 که خواهی من ترا بخشیدم." بهرام گفت "من مردی ام بهتر  
 از دیگران. مرا شرف بیشتر است؛ پس بهتر باید از اسپان  
 دیگر. و لیکن بازی نمودن اسپ نه بود. الا به دلیری." منذر  
 چون سخن او به شنید، به پسندید و خوش آمدش. و نعمان  
 را فرمود تا تازی اسپان خویش گرد کرد. و بهرام و منذر  
 بر نشستند، و نزد اسپان شدند. خیلی خیلی همی رفتند و همی  
 گردیدند، و باز گردگان را یگان و دوگان و سه گان عرض کردند.  
 اندر میان اسپان اسپه بود که آن را بهرام پسندید. منذر  
 آن اسپ را به گرفت، و به دست خویش پهن بهرام آورد و گفت  
 "خدای عز و جل این اسپ را بر تو خجسته گذا و فرخنده." بهرام  
 به فرمود تا آن را ازو به ستدند، شاد شد سخت و منذر  
 را بدان آفرین کرد.

پس یک روز بر آن اسپ نهسته به شکار رفت، و به بادیه  
 اندر اشترمرغی را دید، و از پس او به تاخت. شهری دید که پست  
 گور را گرفته خواست که او را به شکند. یک تهر به پرداخت  
 و به پست شیر بود که از شکم به گذشت؛ گور آمد، که از  
 نافه بهرون آمد، تا سوار بر زمین اندر نشست و زمین اندر  
 به لرزید. و تازیان بهسار ایستاده، چون آن به دیدند شگفت

برماندند و امید گرفتند؛ و خدمت پهبش کردند، و مر او را برنواختند. و بهرام بر فرمود تا آن شهر و گور را با زخم نهر وی اندر نگارستان‌ها به نگاشتند به نشستگاه او.

پس بهرام ملنذر را گفت و آگاه کرد که "مرا پیویۀ پدر هواسف". ملنذر او را به پدر وی فرستاد. و پدر او بدخوی بود، و بر فرزندان مهربانی نه کردی. و بهرام خدمت‌های کرد؛ و رنج می برد. و اسپان دید، و بر آن شکبائی می کرد؛ تا برادر قصیر ثیادوس از روم بیرون آمد به صلح کردن میان او و یزدجرد. بهرام آرزو خواست کرد تا از پدرش خواهش کند تا مگر او را دستوری دادش. بعد از آن بهرام رفت و سوی ملنذر شد، و خویشتن را به بازی و می خوردن مشغول کرد.

چون روزگاری برین بر آمد و یزدجرد هلاک شد، سپاه مردمان سخن هر یکی کردند که ما از دوده و تبار یزدجرد کسی را به پادشاهی نمی خواهیم؛ و یزدجرد را کسی نه مانده است که پادشاهی را به شاید جز بهرام. و او هرگز پادشاهی نه کرده است، و نه داند که چه باید کردن. و آئین پارسیمان نیاموخته است؛ چه آئین تازیان دارد، و خبی او هم چون ایشان است، از بهر آن که اندر میان ایشان بر آمده است. و برین دل بر نهادند، و مردی را از نژاد اردشهر بابکن، که نامی خسرو بود، به میان خویشتن او را پادشاه کردند. و آگاهی به بهرام آمد به زمین تازیان. بهرام نعمان بن ملنذر و مهر تازیان را بر خواند. گفت "نه پندارم شما کردارهای

پدوم به، زهر نهید، تا نهکوئی از وی بجای شما شناخته شود و دانید که آن چه پدر من کرده است از بدی و درستی و ستم بر مردمان پارس، اکنون پدرم بر مرد و پارسهان پادشاهی نشانند: بر رای شما چه بپسندید که مرا باید کرد؟ مندر گفت: "تو ازین سخن سهم مباد که من اندر جهان چاره سازم." پسر مندر ده هزار سوار از تازیان برگزید و پیس خویش را به خواند و گفت: "این سپاه بهستان و به جانب اردشیر رو و آن جا لشکری به زن و اگر سوی تو آید، کارزار کن و تاراج کن و برده کن و خواسته ایشان برادر. دیگر که خون نه ریوی!"

نعمان به رفت، تا بدین شهرها برسد و فرود آمد و از جانبی طلائع فرستاد و پارسهان آگاه شدند و آمدند بر ایشان سخت آمد و مهتران و بزرگان و پارسهان گرد آمدند و مرفی بود او را جوانی خواندندش و مهتر دیهران یزدجرد بود او را رسول کردند و به نزدیک مندر فرستادند. او سوی مندر اندر آمد و نامه را بداد و مندر به خواند و گفت: "پاسخ نه کلم." و رسول گفت: "اگر گران نهایدت، رنج برداری و بهائی بجای نشست پادشاهان، تا خردمندان و مهتران نزد تو گرد آیند و آن که به یک جای سگالش کنند، نهکوتر بود: که آن مردمان از فرمان تو بیرون نپایند و دانند که ایشان را جز نهکوئی نه فرمائی." مندر یازده کسی را باز فرستاد و خود با سه هزار سوار دیگر از تازیان مردان کار دیده و جنگ آزموده و دلیر و زمدان بردند، تا به این شهرها که پارسهان بودند آن جا فرود آمدند و سپهبدان و مردان و بزرگان پارسهان



گرد آمدند. بهرام برنشست بر تختی زرین گوهرها بدو اندر نشانده. و منذر را بر دست راست خود به نشاند. و پارسهان به سخن آمدند و بدخونی یزدجرد یادکردن و بسپاری ستمها کردن و از کشتن و جهان ویران کردن ایشان به نالیدند. و گفتند "ما دست و سخن نگه داشتیم و با هم دیگر یکی شدیم که از فرزندان او پادشاه نه کنیم. و ازین ترسیده شدیم بر ما به ستم پادشاهی کند. بی طاقت شدیم." و منذر این سخن را پاسخ نه داشت؛ روی سوی بهرام کرد و گفت "به پاسخ دادن این مردمان تو سزاوار تری."

بهرام گفت "ای مردمان، من شما را دروغ زن گمان نه کنم بدین که گفتید از بدی پدر من. و هرچه شما گوئید از بدی و بی رایی او پیش دست است. و از بهر بدخونی او بود که من ازین جا بر رفتم؛ و همیشه از خدای تعالی عز و جل می خواستم که این پادشاهی مرا دهد، تا هرچه او تباه کرده است من نیکوئی کنم. و هرچه او ویران کرده است من آبادان گردانم. و اگر چنان که به پادشاهی من سالی بر آید و من این سخن را کار نه کنم — و خدای عز و جل و فرشتگان را به این گواه کردم، و موبد موبدان و منذر را بدین قرار پذیرفتار گردانیدم. و اگر به خواهید که من این مرد را که بی گناه از کار باز کنید، من شما را چاره آموزم اندر باز کردن او، که کسی یلداشتی نه کند. تاج را به برید، اندر میان دو شیر گرسنه به نهید و به گوئید که هر کس تاج را از میان ایشان بر گیرد، پادشاهی او راست." مردمان چون سخن بهرام به شنیدند، بدان پذیرفتها

شاد شدند و بدو امید گرفتند و گفتند "ما بهرام را رد نه توانیم کردن. ترسیم کم اگر پادشاهی از وی رد کنیم هلاک شویم. و نیز تازیان بر ما جبر کردند که سپاه وی از ایشان است و شمشیر و فتلہ افتد. ما او را بیازمائیم بر آن چه بر ما عرضه کرده از نیروی خویش و مردانگی و دلیری و شفقت و رعیت‌پروری. اگر چنان است کم او همی گوید و از خویشتن همی نماید. طریق آن است کم پادشاهی به وی سپاریم و مر او را فرمان‌بردار باشیم. و اگر چنان تباہ شود، ما از تباہ شدن بی‌گناه باشیم. و نیز از بدی او بهم کردیم."

آن روز برین اتفاق کردند و دیگر پیامدند و به نشستند. و بهرام هم چنان به جای خود به نشست و گفت "آن سخن کم دی گفتم پاسخ گوئید تا به فرمان‌برداری آئید." ایشان گفتند "خسرو را بر خویشتن پادشاه کردیم و چیزی نه دانیم مگر نه‌کوئی او را. و چیزی نه توانیم به او کردن جز آن سکالشی کم دی کردی. برگزینیم تاج و جامه شاهانه درمیان دو شهر نهیم و میان بهرام و خسرو کنیم. هر کس کم تاج و جامه از میان ایشان بردارد، پادشاهی او را باشد." بهرام بدین خرسند شد و موبد موبدان تاج و جامه پادشاهی بیاورد. و گسستم سپهد، دو شیر گرسنه بیاورد. و یکی سوی جامه و یکی را سوی تاج نشاند. پس بهرام آن خسرو را گفت "بشو" تاج و جامه بردار. خسرو گفت "تو سزاوار تری به پیهی دستی کردن، کم پادشاهی از تبار و پدران به تو رسیده است."

و این کار به گردن من از بدی و ترس کوفه اند. " بهرام را این سخن گران آمد، و نیز از نیروی خویشتن بی گمان بود. یکی گرز برگرفت، و روی به سوی تاج و جامه نهاد. و موبد موبدان وی را گفت "این کار تو به پهلش خود می کفی. ما را بدین رای نیست، و نیز هیچ کس را از مردمان پارس، و ما بی زاریم ازین تبه کردن تن تو به دست خویشتن. " موبد موبدان او را گفت "توبه کن. " بهرام از گناه توبه کرد و به رفت، و میان دو شیر گرسنه اندر شد. یک شیر آن روی به بهرام کرد و حمله آورد. و بهرام به هر دو دست گوشه های هر دو شیر را به گرفت و فراز کشید. و هر دو را به یکدیگر همی کوفت، تا مغز شان از پهنی فرود آمد. و هر دو شیر را به کشت، و تاج و جامه برگرفت. و خسرو و آن مردمان از دور همی تگریستند. و نخستین کسی که بانگ کرد و او را بستود و گردن نهاد به فرمان برداری خسرو بود. و گفت "خدای عز و جل بر زندگانی تو برکت کفاد!" همه به یک بار بانگ کردند که "پادشاهی را به بهرام سپردیم، و او را به خداوندی کار پسندیدیم!" و او را بسیار آفرین کردند. پس موبد موبدان و دستوران و کار داران گرد آمدند، و سوی ملذذ شدند و گفتند "باید که خواهش گر ما باشی، تا بهرام این گناه ما را به پوشد و پادشاهی این بر ما نه کند. " ملذذ اجابت کرد، و آن به خواهش از بهرام به خواست. بهرام همه را روا کرد، و ایشان را به نواخت، و به خویشتن اسب دواد گردانید. و آن روز که به پادشاهی به نشست بهشت ساله بود.

گفتار در خبر رفتن بهرام گور به ولایت هندوستان  
 پس بهرام مر نرسی بن برازه... را دستوری کرد، و او را  
 بر کار خویش بر گماشت. و خود به گریخت، چنان که کسی  
 او را نه شناخت، و به هندوستان اندر شد. و کسی اردو نه  
 پرسید که تو از کجائی، جز آن که او را همی دیدند و سواری  
 و مردانگی و نیکو روئی و نیکو خوئی و شکار کردن و کشتن دوگان،  
 از وی شگفت می داشتند. و وی هم چنین می بود، تا خبر  
 آوردند به بهرام که پیل همت که مردم را همی تباہ کند و  
 خانه ها ویران می سازد. گفت "مرا بدو راه نمائید، تا من این  
 پیل را به کشم." آلهی به ملک برداشتند که "مردی است  
 چنین و چنین (و همه کارها که او در آن جا کرده بود به  
 ملک باز گفتند) و این زمان می گوید که، مرا راه نمائید  
 تا این پیل را به کشم و مردمان را از وی به دهانم." .  
 پس ملک کس فرستاد و بهرام را به خواند، و او را پرسید  
 و گفت "امروز به من خبر دادند که تو به جنگ پیل خواهی  
 شدن." بهرام گفت "آری." پس مردی از بزرگواران استوار  
 خویش را طلب کرد، و با وی بیرون فرستاد، تا بدان بهشه  
 که آن پیل اندرو بود. چون به آن جا رسیدند، آن سوار بر  
 درختی بر شد از بیم خویش، و بهرام را گفت "اینک، به این  
 جا اندر است." بهرام به رفت، و با آن که پیل از بهشه  
 بیرون می آمد. و آن پیل بانگ کلان و فران و دمان و خشم  
 آلود رسید. بهرام یک چوبه تیر بر گرفت، و در حصه کمان  
 نهاده بر پیشانی پیل زد که تا پر نشست. و چلد چوب

دیگر نهز بروی بر زد، تا پیل به بهرام رسید. بهرام شمشیری  
برکشیده بر زدهی بر خرطوم او کم بیفتاد. و پیل بدو دست اندر  
افتاد. پس بهرام بر زخم شمشیر هر دو دستش بپلداخت  
و پیل بر زانو در آمد. و بهرام شمشیر می زدش، تا به کشت؛  
و سر او بر برید و برگرفت. و ازان درختان و همیشه بیرون  
آمد، و سر پیل را بر سر راه بهشگند. و آن سوار، کم از  
درخت آن ضرب و حرب به دید، از درخت فرود آمد، و ملک  
را آگاه کرد از مردانگی و کار بهرام. پس او را نزدیک خویش  
خواند، و او را تربیت کرد، و اکرام بسیار و خواستۀ بی شمار  
مر او را بخشیدش. و به پرسیدش کم "تو کیستی" و از کجائی  
و بدین جا چون افتادی؟" بهرام گفت "من مردی ام از مهتران  
پارس. و ملک پارس بر من خشم گرفت؛ به ترسیدم و به گریختم  
و ترا گفته آمده ام تا بر زیر سایه تو می باشم."

و مر این ملک را دشمنی بود بس بزرگ، و سپاه آورده  
بود فراز. و این ملک از وی می ترسید و خوفناک بود، و  
می خواست کم او فرمان و خراج بر او به دهد. بهرام چون این  
حال معلوم کرد، گفت "ایها الملک! ازین دشمن مترس کم  
من به کار او به ایستم و او را از تو باز دارم به نیروی خدای  
عز و جل." این ملک به سخن بهرام شاد شد و دلیر گشت،  
و بیرون شد به حرب آن دشمن. پس بهرام با سپاه هندوستان  
گفت "شما پشت من نگاه دارید." پس بدان لشکر حمله  
برد. و هر کرا کم شمشیر بر زد، از سر تا به سینه دو نیم کردش.  
و هر پیلی کم پیش آمد، به یک ضربت شمشیر خرطومش

بهنداخت. و سواران را از پشت اسپ به ربودی. و هندوان آن چنان ضرب هرگز نه دیده بودند. پس کمان بر کشید و تیری چند انداخت؛ و هرکرا بزد به زمین به دوخت. هندوان این چنین بدیدند؛ هزیمت شدند و پشت به دادند. بهرام شمشیر اندر ایشان نهاد؛ و خلق بسپار به کشت؛ و خواسته و پهلان و زنان و بندگان دشمن و آن سپاه همه به ملک هندوان داد. و از آنجا باز آمد شادمان. و نه دانست ملک هندوان کم پاداش بهرام چه کند. پس دختر خویش او را داد؛ و مکران و سند تا به حد یسن او را داد؛ و نامه نبشت کم پادشاهی ما با بهرام یکی شد؛ و برین سخن بر گواه کرده برتن خویش. و خراج آن سوي به بهرام آوردند. و بهرام به حیلتها از هندوستان بیرون آمد؛ و باز به جایی خویش شد چنان کم آمده بود؛ و کسی نه دانست؛ و به پادشاهی خویش به نشست. و الله اعلم.

### صفت وفات بهرام گور

پس بهرام به آخر ملک روزی به شکار شد. گوری پیش وی برخاست. یک تیر به زدش. گور به رفت؛ و بهرام از پس گور برفت. در راه چاهی دید؛ و بدان چاه به نگریدست. ناگاه سرنگون بدان چاه اندر افتاد؛ خود با اسپ. و آگاهی به مادرش به رسید. به سر آن چاه رفت با خواسته بسپار؛ و خرج کرد تا آن چاه را از آب به پرداخته کردند. و گل بی حد از آن چاه بر آوردند؛ تا به زمین خشک رسانیدند. و اثر بهرام به هیچ گونه از آن چاه پیدا نیامد و اثرش پدید نه شد. و مادرش

با درد و ملال بسیار باز گشت ، و از پس او بسی نه زیست  
و به مرد . والله اعلم .

## حکیم ناصر خسرو

[ ۱۰۰۳ — ۱۰۸۸ مسیحی ]

زاد المسافرین

قول افدر اثبات صانع

خواهیم که قولی شافی اندر اثبات صانع به گوئیم به تصریح، تا چون خردمندان به این قول مطلع باشند، دامن دین حق را به دست اعتقاد درست به گیرند، و از مکروهکد و دام معطلان به پرهیزند؛ و به دانند که آن کسان، که مر حکمت را از رسول حق نیاموختند پس از آن که خدای تعالی گفته بود "و یعلمهم الکتاب و الحکمة" و ان کانوا من قبل لفی ضلال مبین" و از ذات ناقص خویش سخنان بی اصل گفتند، و مر آن را اندر تعطیل و تهویل مرتب کردند، تا مر ضعف خلق را بدان صید خویش گرفتند و اندر هلاک و رنج جاویدی افکندند. مانند عنکبوتان بودند؛ از بهر آن که عنکبوت خانه ضعیف را از ذات خویش یدید آرد و به سازد بی هیچ اصلی، تا بدان مر جانوران ضعیف را از مگس و پشه صید کنند و به هلاک افکندشان. و خدای تعالی اندر این گروه همی گوید بدین آیه: "مثل الذین اتخذوا من دون الله اولیاء کمثل العنکبوت اتخذت بیئنا: و ان اوهن البهوت لیهبت العنکبوت" لو کانوا یعلمون.



### دلیل بر اثبات صانع عالم

پس ما گوئیم اندر اثبات صانع که جسم جوهری منفعل است (چنان که شرح آن پیش از این گفتیم) و منفوعات و مصنوعات به جملگی اجسام است و مصورات است. و صورت بر اجسام بر آن دوروی است که پیش از این یاد کردیم: که او یکی بر صورتی است که او صورت فعلی است؛ چون پاره سنگ یا جز آن؛ و دیگر صورتی است که او بدان فعلی است؛ آمد که آن فعل از او جز بدان صورت نیست؛ و آن صورت جز به قصد قاصدی نه باشد بر آن جسم؛ چون دست افزارهای صانع که آن هر یکی از آن به صورت او فعلی آمد؛ و چون دست مردم که چندین افعال از او (بدین صورت که دارد) همی بیاورد. و چون اجسام بزرگ عالم بر صورتها است؛ یعنی خاک و آب و باد و آتش و افلاک و فلکیات؛ که ایشان هر یکی همی فعلی آمد که آن فعل از یاران او همی نیاید. و هر یکی را از آن صورتی مفرد است که آن را همی طبع گویند. پس پدید آمد که از هر صورتی همی فعلی آمد که آن فعل از آن جسم جز بدان صورت نیست؛ از بهر آن که آتش و هوا و آب و خاک همه یک جوهر اند که آن جسم است. و از آتش بدان صورت که یافته است؛ همی فعلی آمد که آن فعل از دیگر یاران او نیاید؛ هر چند که همه اجسام اند. از آن جسم که هر صورت آب را یافته است؛ بدان صورت نیز همی فعلی آمد که آن فعل از آن جسم؛ که هر صورت آتش را یافته است؛ همی نیاید. و چون حال این است؛ ظاهر شد که هر اجسام را بدین صورتها صانعی

حکیم نگاه داشته است، از بهر حاصل آمدن این افعال از ایشان.

و اکنون، که صانع را ثابت و واجب کردیم، گوئیم که چون مر هر جسی را صورتی است، و صورت بر اجسام برین دو روی است که باز کردیم، لازم آید که صانع عالم جسم نه باشد؛ از بهر آن که اگر صانع عالم جسم نه باشد، ازین دو صورت یکی بر او باشد. و نه شاید که بر او آن صورت بی فعل باشد. از بهر آن که فعل ظاهر است. و اگر صانع با صورت قصدی باشد، مر او را نیز صانعی لازم آید که مر او را بر آن صورت نهاده باشد. آن گاه باز آن صانع (صانع عالم) اگر جسم باشد هم از این سخن بر او لازم آید. و اگر صانعان بی نهایت شوند، صنع به مصنوع عالم نه رسد. و مصنوع عالم ظاهر است. پس ظاهر کردیم بدین فصل که صانع هست، و نه جسم است.

### دلیل دوم بر هستی صانع

و دلیل دیگر بر هستی صانع آن است که گوئیم: پدید آمدن مصنوعات از حیوان و نبات اندر عالم به یاری دادن اجسام است. مر یک دیگر را، و ملازمت ایشان با یک دیگر اندر پذیرفتن صنع، سپس از آن که مر ایشان را ترکیب از طبایع متضاد نیست. مگر ملازمتی که اندر آن صلاح است مر پدید آمده را ازین اجسام. و آن پدید آمده اشخاص موالید است. و اجسام اندر فعل و انفعال و طاعت و عصیان کردن داده اند مر صانع را که او نه جسم است. و شرح این قول و تفصیل مجمل آن است که گوئیم.

مصلوعات و مصورات جزوی بر جوهر خاک هسی پدید آید  
 به آمیختن او با آب که مر آن آمیخته را گل گویند، چنان که  
 خدای تعالی هسی گوید: "هو الذی خلقکم من طین ثم قصب  
 اجلا." و گشتن چیزی از حالی، که بر آن حال باشد از چیزی  
 دیگر که بدو پیوندد، دلیل است بر ملازمتی که میان ایشان  
 بهفتد؛ تا بدان ملازمت از حال خویش بر گردند. پس خاک  
 و آب چون بهم بیامیزند، هر یکی از ایشان از حال خویش  
 هسی گردد، و هر یکی از ایشان مر یار خویش را هسی متغیر  
 کند. و اندر این ملازمت که میان ایشان است صلاح است  
 مر آن صورت را کز آن گل هسی ظاهر شود بدان قوت فاعله،  
 که او نه جسم است و اندر دانه نبات و نطفه حیوان نهفته است از  
 حس، و ظاهر است مر عقل را. و هم چنین گرم کردن آتش مر هوا  
 را و آب و خاک را ملازمت است از او با ایشان، و آمیختن  
 است با ایشان. و برکشیدن آتش مر اجزای آب را سوی هوا،  
 و جدا کردن مر او را از چیز او و از کل او ملازمتی ظاهر  
 است. و نهز گوئیم که این فعل از آتش چون عصیان است  
 مر صانع خویش را بدانچه مر دیگر اجسام را هسی جز چنان  
 کند که صانع مر ایشان را چنان کرد است، و مر هر یکی را  
 جز آن جا هسی برد و نهد که او نهادست شان.

و اندر این ملازمت و عصیان ظاهر طاعتی و صلاحی عظیم  
 است. باطن اندر پدید آمدن مکونات جزوی. و هم چنین اندر  
 تخمهای نبات و نطفههای حیوان قوت فاعله است که آن نه جسم  
 است، و لیکن مر جسم را صورتگر است بر صورتی که مر او را

صانع حکیم بر او قدرت داد است. و این قوت که ما یاد کردیم اندر آن جسم است که او دانه یا نطفه است؛ و نگاه دارنده است این قوت بر آن جسم را از فساد، مگر فساد بی کاندرا و صلاحی باشد بر او را به نگاه داشتن نوع خویش، اعلی آن قوت فاعله که اندر تخم نبات است. چون تخم اندر خاک با او آمیخته شود، از بهر صلاح به نگاه داشت نوع خویش را اندر ذات آن دانه فساد کند، تا به گذاردن بدان گرمی که از هر سو بدان رسد. و آن قوت فاعله نخست بر آن دانه را خورد، آن گاه بر خاک و آب بیرونی را مزیدن گیرد، و بر پاکیزگی های خاک و آب را به خویش کشد. و بر آن پاکیزگی ها را به تازی سلاله گویند. و این نیز ملازمتی باشد که او بدان جا حاصل شود با آن دانه و جز آن. و عصیان باشد از او بر صانع را به روئی، و طاعتی باشد به دیگر روئی. اما عصیان بدان روئی باشد که بر طبایع را جز چنان همی کند که بود است و صانع بر آن را برآن نهاده است. و اما طاعت برآن روئی باشد که بر آن فعل همی کند که صانع بر آن را بر آن قدرت داده است.

آن گاه آن نفس نامیه، که بر او را قوت فاعله نباتی گوئیم کاندرا تخم است، و نه جسم است، بل صورت گر جسم است به صورتی که بر آن را آن قوت است — چون بر آن گل لطیف را به خویش کشد، و بر او را از خاکی و آبی و صورت گلی به گراند؛ و گرمی آتش به میانجی هوا بر آن خلاصه خاک و آب را، که او فراز آورده باشد، و بر آن را به غایت لطیفی و نرمی کرده بر یک سو کشد — آن قوت فاعله، از بهیم هلاک شدن خویش،

و از شفقت که بر آن صورت دارد کاندرا اوست؛ قصد بر سوی خاک کند و مر آن جسم لطیف را شاخ شاخ کند و دست افزار سازد؛ تا به خاک اندر آویزد و غذا از او همی کشد. و گرمی آتشی هر چند مر یک سر او را سوی هوا بر کشد؛ و دیگر سرش سوی مرکز فرو شود؛ و هر چند که آن جسم قوی تر شود؛ قوت فاعله بدو کار بیشتر تواند کردن؛ و مر همگی آن را نگاه دارد از بهر آن که او جسم نیست؛ تا جائی ازو پر شود و جائی خالی بماند. و این نیز ملازعتی باشد که آن جا حاصل شود؛ از بهر آن که نبات اندر حال زیادت پذیرفتن خویش بر مثال رسانی باشد که به دو تن مر او را همی کشد: یکی سوی مرکز عالم؛ و دیگر سوی حاشیه عالم؛ تا دراز همی شود.

پس گوئیم که تباها شدن آب به خاک؛ و خاک به آب؛ فسادنی است کاندرا آن صلاح است؛ و تباها کردن خاک و آب مر دانه را فسادنی است کاندرا آن صلاح است. و بر آمدن یک سر از نبات سوی حاشیه عالم چون طاعت است از او مر برکشند خویش را؛ و چون عصیان است مر فروکشند او را از دیگر سو؛ هم چنان که فروشدن از دیگر سر چون طاعت است مر فرو کشند خویش را؛ و چون عصیان است مر فرا کشند آن دیگر سر را. و اندر جملگی آن ملازعتها و متابعتها و طاعتها و عصیانها و فسادها صلاح عالم است.

و چون حال این است کاندرا ملازعت و متابعت و طاعت و عصیان فاعلات و منفعلات اجسام؛ و جز آن؛ موالید عالم را ظهور و کون است؛ و اندر این فسادهای ظاهر که یاد کردیم

و همی ببینیم که این صلاح‌ها پوشیده است. این حال دلیل است بر آن که این افعال مختلف از فاعلان مختلف و متفاوت صورت و فعل اندر ظهور نبات و حیوان به خواست صانعی متفق شده است که مر این فاعلان را بر این افعال معلوم و محدود قدرت او داده است! و این حال نیز دلیل است بر آن که جز بدین افعال مختلف ممکن نیست تمام شدن این مفعولات، چنان که از زرگر استاد انگشتری تمام، جز به دست افزارها که مر هر یکی را از آن صورتی و فعلی دیگر است. و آن استاد، اگر مر هر یکی را به جایگز و هنگام خورش کار نه بلند، حاصل نیابد. و شرح اندر ملازمت‌ها و موافقت‌ها و عصیان‌ها و طاعت‌ها، که میان فاعلان و مفعولان عالم است، که ظهور حیوان و نبات از میان ایشان است، هم بر این مثال است؛ بلکم بیشتر و پوشیده‌تر از این: از بهر آن که آن مصنوع شریف‌تر از این مصنوع است. و هر چند مصنوع شریف‌تر باشد آلت اندر آن بیشتر باشد مر صانع را. و اگر به تفصیل آن مشغول گشتی کتاب دراز شدی. و مر نفس خردمندان را این شرح کفایت است.

#### دلیل سیوم بر هستی صانع

و سه دیگر دلیل بر هستی صانع حکیم آن است که چون جسم، که او جوهری متجزی است و صورت‌پذیر است، به فایده تجزی و نهایت افعال پیش ما حاضر است. و معنی این قول که گفتیم "جسم به فایده تجزی و افعال است" آن است که جزوهای او به فایده خوردی تجزیت پذیرد؛ تا هرچه خورد تر صورتی از او مرکب شاید کردن. و هرچه از او صورت خورد

باید صورت بزرگ نیز بیايد. و نیز مرصورتها را به دفعتهای بی نهایت از پس یک دیگر بپذیرد، و صورتها بر این جوهر پدید آمده است. و اگر ما مر چیزی را از این مصورات نه یافتیمی و مر جسم منفعل را نه دیدیمی، ما را از این جوهر بر هستی صانع مصور و مقدر دلیل پسندیده بودی؛ و بایستی که بدانستیمی که مر آن صانع را، که او صنع خویش را بر این جوهر پدید آورد، قوتی بی نهایت است؛ از بهر آن که فعل پذیری دیدیم که مر فعل را همی به دفعات بی نهایت پذیرد. و هر خردمندی به داند که اندر اثبات فعل پذیر اثبات فعل کننده باشد؛ از بهر آن که این دو چیز از متضایان است، کاندرا اثبات یکی از آن اثبات آن دیگر پوشیده باشد چون: خداوند و بنده، و پدر و پسر، و جز آن.

و چون جوهر منفعل ظاهر است، فاعل ثابت است؛ و وجود منفعل بر وجود فاعل دلیل است. و چون این جوهر منفعل سرشته است و پیشتر شده است، و به دفعات از او همی صورت آید، پس یک دیگر بایستی که به دانستیمی که مصنوعات فاعل، که بر این منفعل کار کند، میهنده باشد. چنان که هست؛ از بهر آن که اگر مصنوعات میهنده نه بودی، منفعل سرشته نه بودی، بلکه سخت بودی. چنانچه بتأخر، چون همی به خواهد که مصنوع او تباه نه شود، منفعل خویش همی از سلگ و آهن و جز آن گیرد.

دلیل چهارم بر هستی صانع

و چهارم دلیل بر هستی صانع آن است که اجزاء طبایع

بی هیچ معنی ازین معانی، که همی اندر موالید پدید آید، از کلیات خویش جدا شونده است. و اجزاء مطبوع از کل خویش جز به قهر جدا نه شود؛ چنان که پیوستن آن به طبع باشد. و آن اجزاء به شکل های شخصی اندر اجناس و انواع پدید همی آید، و مدت های زمانی بر آن شکل ها و صورت ها همی ماند، و باز به اصول خویش همی باز گردد. و جدا شدن جزو های طبایع از کلیات خویش و پذیرفتن آن صورت ها را بر صورت های کلیات خویش ضد است مر بازگشتن آن صورت ها جزو ها را سوی کلیات خویش. و دست باز داشتن مر این صورت های عارضی را، و نگاه داشتن مر آن صورت های اصلی را دلیل است بر وجود صانع.

و روا باشد که هر گوهی به طبع دو فعل متضاد بیاید. اگر جدا شدن این جزو های طبایع، که مر صورت های موالید را همی پذیرند از کلیات خویش، و پذیرفتن ایشان مر صورت های نباتی و حیوانی را به طبع است، پس بازگشت آن سوی کلیات خویش و افکندن مر صورت های نوعی را به بازگشتن بدان صورت های طبیعی به قسر است. و اگر جدا شدن این جزو ها از کلیات خویش، و پذیرفتن ایشان مر صورت های موالیدی را به قسر است، پس بازگشتن از سوی کلیات خویش به طبع است به هر روی. از این دو حرکت یکی نه به طبع است. و هر کسی داند که بازگشتن جزویات مطبوعات سوی کلیات به طبیعت است. پس جدا شدن آن از کلیات خویش، و پذیرفتن مر صورت های خویش را نه به طبع اوست، بلک به خواست



صانع اوست، که او نه جسم است و جسم مر او را مطیع است.

### دلیل پنجم بر هستی صانع

و پنجم دلیل بر هستی صانع آن است که بدین اجسام عالم از زندگی و حرکت به خواست و شناخت و خوشلوسی و خشم و شرم و جز آن، از رنگ و بوی و مزه و جز آن، نصیبی نیست. و ازین اجسام جزوهائی که مر این معنی‌ها را همی پذیرد بر آن صورت‌های طباعی که دارند، از گرمی و سردی و تری و خشکی؛ و معنی‌هائی گاندر جزوهایی طباع همی آیند، که به شکل‌های شخص‌های موالیدی مشکل آیند، با آن صورت‌های طباعی مناسبتی نیست.

پس گوئیم که حال این معنی‌ها، که اندر موالید است، از دو بیرون نیست. یا اندر او جوهری است یا عرضی است. و به دو روی ظاهر است که این معنی‌ها که یاد کردیم، از زندگی و حس و عقل و نطق و جز آن، موالید را جوهری نیست. یکی بدان روی که اگر معنی‌ها مر این جزوها را جوهر بودی، اندر اجسام کلی (که این اشخاص از آن جزوها اندکی است) این معنی‌ها ظاهرتر و بیش‌تر بودی. و چون اندر کلیات این اجزاء این معانی نیست، ظاهر است که این معانی مر این اجزاء را جوهری نیست. و دیگر بدان روی که اگر این معنی‌ها مر آن اشخاص را جوهری بودی، روا نه بودی که این اشخاص وقتی بی این معنی‌ها ماندی، چنین که همی ماند به مرگ طبیعی و بوسیده شدن میوه‌ها و جز آن. و

چون ظاهر کردیم که این معنی‌ها مر این اشخاص را جوهری نیست، ظاهر شد که این معنی‌ها اندر آن عرضی است. آن گاه گوئیم که روا نه باشد که معنی از معنی‌ها اندر چیزی به وجه عرضی پدید آید، مگر از چیزی که آن معنی اندر او جوهری باشد، بر مثال روشنائی، که بر خاک همی به عرضی پدید آید از قرص آفتاب، که روشنائی مر او را جوهری است؛ و بر مثال هوا، که به عرض خوشبوئی شود از مشک، که مر او را بوی خوش جوهری است.

پس درست کردیم که این معنی‌ها، که یاد کردیم، اندر اشخاص مردم و جز آن از چیزی دیگر همی آید که مر او را جوهری است؛ و آن چیز نه جسم است. و چون جسم مصنوع است، و اندر او از چیز دیگر این معنی‌ها آینده است، و آن چیز دیگر به ضرورت صانع است، از بهر آن که جز مصنوع به ضرورت صانع نه باشد.

#### دلیل ششم بر هستی صانع

و ششم دلیل بر هستی صانع آن است که چیزها اندر عالم سپس یک دیگر است بر ترتیب. نخست از اجسام عالم خاک، که او فعل‌پذیر است بی هیچ فعلی، و اندر مرکز است. و برتر از او آب است، که با پذیرفتن فعلی اندکی فاعل است؛ چنان‌که پیش ازین یاد کردیم اندر این کتاب. و برتر از آب هوا است، که مر او را فعل قوی‌تر از فعل آب. و برتر از هوا آتش است، که فعل او بهشت‌تر است و ظاهرتر از فعل هوا است. و برتر از آتش فلک است، با آن‌چه اندر اوست از کواکب،

که به ظاهر ایشان فاعلان محض اند و جز به استقصای عقلی  
انفعال اندر ایشان یافته نه شود؛ چنان که اندر باب فاعل و  
منفعل گفتیم.

و چون حال این است اندر اجسام که هر جسمی که آن  
از مرکز دورتر است مر او را از فعل بهره بیش تر است؛ این  
حال دلیل است بر آن که آن اجسام برین به فاعل محض که  
مر او را از انفعال هیچ نصیبی نیست نزدیک اند. هم  
چنان که این جوهر که از حاشیت عالم به غایت دور است  
و آن خاک است که بر مرکز است و آن منفعل محض  
است. و چون منفعل محض مر خرد را ظاهر است؛ و آن چه  
بروئی منفعل است و بروئی فاعل است نیز ظاهر است؛ فاعل  
محض مر خرد را به این دو دلیل ظاهر شدست.

و اگر مرکز را گمان افتد که فلک با آن چه اندر اوست  
یک فاعل است مر مصنوعات جزوی را گوئیم: صورت های  
مختلف و مقدارهای متفاوت فلک و فلکیات که فعل ایشان  
بدان همی آید. مر او را بر مصنوع بودن ایشان دلیل بس  
است؛ از بهر آن که هر مصوری به حقیقت مصنوع است و  
مصنوعات جز این چیزی نیست. و فلک جسمی مصور است  
پس مصنوع است.

#### دلیل هفتم بر هستی صانع

و هفتم دلیل بر هستی صانع آن است که موالید، کزین  
اجسام حاصل آمدست بر این ترتیب است که گفتیم. و لیکن  
ترتیب اجسام اندر دوری و نزدیکی مکان ایشان است از صانع

حکیم. چنان که گفتیم که هر گوهی، کز حاشیت این جسم کلی دورتر است، انفعال مر او را کمتر است و فعل او بهیشتتر است. و ترتیب موالید اندر پذیرفتن ایشان است مر شرف صانع حکیم را به بیشی و کمی. و برتری ایشان از یک دیگر نه برتری مکانی است، بل برتری شرف است و پادشاهی.

و اندر شرح این قول گوئیم که نخست از موالید معادن است که آن اندر ترتیب شرفی به منزلت خاک است، اندر ترتیب مکانی. و برتر از معادن نبات است، کاندرا ترتیب شرفی به منزلت آب است اندر ترتیب مکانی. نه بهیستی که مر معادن را جز اندکی فعل نیست؟ هم چنان که مر خاک را فعل نیست. و آن فعل اندک مر معادن را از آن است که این منفعل، که معدن است، اندر ترتیب شرفی که ایستاده است، نه اندر ترتیب مکانی از صانع حکیم. و فعل معادن اندر حیوان است به داروها کز آن سازند. و مر نبات را فعل بهیشتتر است؛ بدانچه مر حیوان را غذا است، و از طبایع غذاپذیر است؛ و پادشاه است بر طبایع، بدانچه مر او را روح نما است. و آن اثر است از صانع که آن اثر مر طبایع را نیست، و پادشاهی او بر طبایع بدان اثر است. و برتر از نبات حیوان است، که اندر ترتیب شرفی به منزلت هواست اندر ترتیب مکانی. لا جرم حیوان بر نبات پادشاه است، بدانچه او از صانع حکیم اثر قویتر از آن یافته است که نبات یافته است. و آن اثر روح حسی است که خداوند جنبش به خواست است.

و فعل حیوان بهیشتتر است از فعل نبات، بدانچه او به صانع کلی نزدیکتر است، نزدیکی شرفی نه نزدیکی مکانی. و برتر از حیوان مردم است، که اندر ترتیب شرفی به منزلت آتش است از ترتیب مکانی؛ و بهره او از صانع حکیم روح ناطق است، که آن برتر است از آن بهره‌ها که مر حیوان و نبات راست. ازین است که مردم پادشاهی یافته است بر نبات و حیوان. و فعل مردم بهیشتتر و نهکوتر و برتر است از فعل نبات و حیوان. نه بینی که مردم مر نبات و حیوان را کارفرمایی است اندر فعل‌های خویش؟ و این قوت مر او را بدان است که او به صانع حکیم نزدیکتر است از آن دیگران، نزدیکی شرفی نه مکانی.

آن گاه گوئیم که فلک و آنچه اندروست از اجرام از جوهر آتش اند. لیکن به خلاصه و پاکیزگی اند از جوهر آتش؛ لا جرم برتر اند ازین هر چهار قسم جسم. و حکم و قوت آن برینان، که افلاک و کواکب اند، اندر این فرومندان که طبایع اند، رونده است. و انفعال آن برینان جز مر عقلا را به استقصای بلوغ پیدا نیست. و از اجسام به فاعل متکثر نزدیکتر اند، نه نزدیکی مکانی.

بهمان این که به حکم عقل و دین واجب است

که گروهی از مردم باشند که پاکیزه‌تر از نوع

خود باشند، و اینان انبیاء اند.

پس واجب است به حکم عقل از این ترتیب آفرینشی که

یاد کردیم، که نوع مردم، که او اندر ترتیب شرفی به منزلت آتش

است از ترتیب مکانی، گروهی باشند که ایشان پاکیزه‌تر و داناتر از اصل خویش باشند. چنان که آسمان‌ها و کواکب از جوهر آتش اند، ولیکن پاکیزه‌تر از اصل خویش اند. و حکما و امدای این گروه، که از مردمان پاکیزگان باشند، و از ایشان به منزلت آسمان‌ها باشند. از جوهر آتش اندر مردم و آن چه فرود ازوست رونده است؛ چنان که حکم و قوت آسمان‌ها و انجم، که خلاصه آتش اند، اندر آتش و آن چه فرود ازوست رونده است.

پس گوئیم که مرد خردمند را ظاهر است که حکم و فرمان پیغمبران (علیهم السلام) اندر مردم و حیوان و نبات و معادن رونده است، هم چنان که قوت آسمان‌ها اندر آتش و باد و آب و خاک رونده است؛ از بهر آن که خلق بر حکم‌های ایشان کارکننده اند، و مر امر و نهی ایشان را گردن داده اند و امام گرفته اند. پس پیغمبران (علیهم السلام) اندر ترتیب شرفی از آفرینش به منزلت آسمان‌ها اند اندر ترتیب مکانی از صانع حکیم و از جوهر مردم اند، هم چنان که آسمان‌ها از جوهر آتش اند، و برتر از مردم اند برتری شرفی، هم چنان که آسمان‌ها برتر از آتش اند برتری مکانی؛ و بر مردم پادشاه اند، هم چنان که مردم بر حیوان پادشاه است و آسمان بر امهات محیط است. پس واجب آید که نصیب ایشان (علیهم السلام) از صانع عالم اثری قوی‌تر باشد از آن اثر که به مردم رسیده است. پس آن نصیب، که مر ایشان راست، روح القدس است؛ چنان که خدای تعالی اندر عیسی (علیه السلام) گفت: ”و ایدناه بروح القدس“ و اندر محمد مصطفی (صلی الله علیه و آله)

گفت "هو الذی ایدک بنصره." و دیگر جای گفت "نزل به الروح الامین علی قلبک" و دیگر جای گفت "و کذلک اوحینا الیک روحا من امرنا." و چون فعل از افلاک و انجم آینده است به مرکز و غایت آن تمام کردن مردم است، لازم آید که فعل از پیغمبران، که مر ایشان را منزلت افلاک و انجم است، آینده باشد و غایت آن تمام کردن نفس مردم باشد نه چیزی دیگر؛ از بهر آن که همه مکونات تمام همی شود مگر نفس مردم، که علم‌پذیر است و ناتمام است؛ و ناتمام به تمامی حاجت‌مند باشد.

و اگر کسی را ظن افتند اندر این حدیث برین ترتیب و گوید "اگر چنین بودی، بایستی که هیچ کس مر پیغمبران را منکر نه شدی و از طاعت ایشان سر نه کشیدی" این ظن او خطا باشد؛ از بهر آن که بدان چه سنگ‌های سخت و شوره‌ستان‌ها و ریگ‌ها همی مر قوت افلاک و فلکیات را نه پذیرند، شرف مکانی افلاک همی تبه نه شود، چون بیش‌تر از طبایع مر آثار ایشان را پذیرنده است. و هم‌چنین بدان چه بعضی از حیوان مردم را همی طاعت نه دارند و به کوه و دریا بهابان اندر گریخته‌اند، شرف مردم و نزدیکی او به صانع حکیم، بدین بهره شریف که یافت است، از او نیستادست. پس حال عاصیان و بی‌فرمانان همین است با پیغمبران؛ و شرف ایشان بدین سبب کم نه شد است. و این ترتیب ظاهر است و اندر خرد ناهت است؛ و برتری ایشان بر خلق به جملگی پوشیده نیست. به جای خویش اندر این معنی به شرح سخن به‌گونه‌م،

و بر این چلیکاه سخن از ترتیب موالید واجب آمد گفتن.

پس گوئیم که چون این همگان موالید اند، و بدین ترتیب بر یک دیگر پادشاه اند، این حال مشاهد دلیل است بر آن که هر یکی، از این که بر دیگری مسلط است، او بر صانع کل نزدیکتر است از آن دیگر، نزدیکی شرفی: و جوهر مولودی، که آن از حکمت و علم بهره‌مندتر است، شریف‌تر است و بر آن چه از حکمت و علم بی بهره است پادشاه است. چنان که حیوان، که او حس دارد و از دشمن خویش بر گریزد و جفت خویش را بر جوید تا نوع او هلاک نه شود، از حکمت بهره‌مندتر است از نبات، که مر او را ازین دانش‌ها چیزی نیست. لاجرم حیوان بر نبات پادشاه است. و باز مردم، که مر او را نفس سخن‌گوی و حکمت‌پذیر است، بر حیوان و نبات پادشاه است. و پیغمبران (علیهم السلام)، که ایشان حکما و دانایان خلق بودند، بر مردمان پادشاه شدند.

پس این حال دلیل است بر آن که صانع عالم اندر حکمت و علم به نهایت و غایت و کمال است؛ و هستی صانع و حکمت او بدین دلیل، که یاد کردیم، ثابت شد.

### دلیل هشتم بر هستی صانع

و هشتم دلیل بر هستی صانع آن است که مصنوعات بعضی دانشی و خوردنی و دیدنی و جز آن است، و بعضی داننده و خورنده و بهلنده و جز آن است. پس صانع اندر این دو مصلوع به خلاف یک دیگر رونده است. و فعل به خلاف یک



دیگر جز به دانش نباشد. و صنع اندر جسم، که اثرپذیر است، اثر است. و اثر اندر اثرپذیر از اثرکننده دلیل باشد، و اثر کننده جز اثرپذیرنده باشد. پس تو اکنون مر آن اثر کننده را، که اثر کردن او به دانش ظاهر کردیم، خواهی صانع گوئی، و خواهی نامی دیگر نهی: چون دانستی که او جسم نیست، از بهر آن که اگر جسم بودی اثر پذیر بودی و اندر او اثر کننده دیگر لازم آمدی.

### دلیل نهم بر هستی صانع

و نهم دلیل بر هستی صانع آن است که چیزهایی نگو اندر عالم از ضعیفی قوی شونده است، و از حال نقص سویی کمال خویش رونده است. و کلیات آن اجزاء از کمال ها که جزویات نگوئی بدان همی رسند — چون رسیدن مردم به نطق و عقل و تمیز، و بهرون آوردن صناعات الوان، و رسیدن حیوانات به نگاه داشت نوع خویش به تناسل، و رسیدن نبات به پدید آوردن برها و تخم های خویش، و جز آن — بی بهره اند. و روا نیست که ناقص دیگر ناقصی تمام شود، یا از چیزی به چیزی دیگر اثری رسد. که آن اثر مر آن اثر کننده را بهره نباشد. و چون حال این است، ثابت شد صانعی که اوست به کمال رساننده این جزویات؛ و اثر اندر تاثیر پذیرندگان مر او راست. و چون این اثر اندر متاثرات ظاهر است، سویی خردمند موثر، هرچند که حواس فائب است، حاضر است.

### دلیل دهم بر هستی صانع

و دهم دلیل بر هستی صانع آن است که چون محسوس

ظاهر و آراست است مر پذیرفتن استحکالت را به صورت های بسیار و مر او را به ذات خویش خواستی نیست، تا روا باشد که استحکالت به خواست خویش به پذیرد؛ و توانائی نه دارد کزین هستی سویی نیستی شود. و چون بر نیست شدن قادر نیست، روا نه باشد که گوئیم از نیستی سویی هستی به ذات خویش آمده است؛ از بهر آن که این جسمی با صورت است، و بی صورت شدن مر مصورات را طبیعی است، و صورت پذیرفتن مر او را به تکلیف است. و چون این جسم بدان چه آسان تر است از دست باز داشتن صورت قدرت نه دارد و عاجز است از آنچه دشوارتر است، از صورت پذیرفتن عاجزتر باشد. پس این حالها دلیل است بر آن که هست شدن او نه به ذات او بودست. و آراسته بودن او مر استحکالت را به پذیرفتن صورتها دلیل است بر آن که مر این صورت را، که او بر آن است، امروز از دیگری پذیرفته است و به استحکالت بدین صورت رسیده است.

پس گوئیم که صورت کننده او مر او را بدین صورت، که هستی او به ذات است، مانع اوست. و این خواستیم که به گوئیم. و لله الحمد.

# نظام الملک طوسی

[ وفات ۱۰۹۲ مسیعی ]

## سیاست نامه

اندر عمل و پرسیدن پیوسته از احوال وزیران و غلامان  
عمال را که عملی دهند ایشان را وصیت کردن باید  
تا با خلق خدای عز و جل نهگو روند و جز مال حق نه  
ستانند؛ و آن نیز به مدارا و به مجاملت طلب کنند.  
و تا ایشان را دست به ارتفاع نه رسد هیچ از ایشان نه خواهند  
که چون پیش از وقت خواهند رعایا را رنج رسد. و در مکان  
این ارتفاع که خواهند رسیدن از ضرورت به نیم درم به فروشند  
و اندر آن مستهام و آواره شوند. و اگر کسی از رعیت در ماند  
و به گاو و تخم حاجت مند گردد او را وام دهند و سبک بار  
دارند تا به جایی به ماند و از خانه خویش به فریت نه  
افتد.

## حکایت اندرین معنی

چنین شلهم که اندر روزگار قباد ملک هفت سال در جهان  
تعطیل بود و برکت از آسمان بریده شده بود. فرمود عمل  
را تا فلانها که داشتندی می فروختند و بعضی در وجه صدقه  
می نهادند؛ و از بهت المال و خزاین درویشان را یاری همی

کردند، که در همه مملکت او اندر آن هفت سال یک کس از گرسنگی نه مرده بود، بدان سبب که با گماشتگان عتاب کرد. و از احوال عامل پیوسته می باید پرسیدن. اگر هم چنین می رود که یاد کردیم، عمل بر وی نگاه دارند، و اگر نه به کسان شایسته بدل کنند. و اگر از رعیت چیزی زیاده ستده باشد از وی باز ستانند، و به رعیت باز دهند. و پس از آن اگر او را مالی باشد از وی به گیرند، تا دیگران عبرت گیرند و دراز دستی نه کنند.

و از احوال وزیران می باید پرسیدن، تا شغلها بر وجه می دانند یا نه: که صلاح و فساد پادشاه و مملکت بدو باز بسته باشد، که چون وزیر نیک دوش و نیک رای باشد، مملکت آبادان بود، و لشکر و رعایا خشنود و آسوده و با برگ، و پادشاه فارغ دل. و چون بد دوش باشد، در مملکت آن خلل تولد کند، که نه توان گنت. همیشه پادشاه سرگردان بود، و رنجور دل، و ولایت مضطرب.

### حکایت

چنین گویند که بهرام گور را وزیری بود. او را راست دوش خواندندی. بهرام گور همه مملکت به دست وی نهاده بود و بر وی اعتماد کرده. و سخن هیچ کس در حق وی نه شنیدی، و خود شب و روز به تماشا و شکار و شراب مشغول بودی. و یکی را، که نام خلیفه بهرام گور بود، این راست دوش گفت او را که "رعیت بی ادب گشته است از بسهاری عدل ما؛ و ظهیر شده اند. و اگر مالش نه یابند ترسم که

تباہی پدید آید. و بادشاه به شراب مشغول است، و از کار مردمان و رعیت غافل است. تو ایشان را به مال پیش آنک تباہی پدید آید. و اکنون بدان که مالش بر دو وجه باشد: بدان را کم کردن، و نیکان را مال ستدن. هر کرا گویم به گهر، تو همی گهر. پس هر که او را خلیفه به گرفتگی و باز داشتی، راست روشن خویشکن را رشوت به ستدی، و خلیفه را فرمودی که "اورا دست باز دار؛ تا هر که را در همه مملکت مال بود، یا اسپه یا غلامی یا کنیزکی نیکو روی و یا ملکی و ضیعتی نیکو داشت، همه به ستند. رعیت درویش گشتند، و معروفان همه آواره گشتند؛ و در خزانه چیز هسی گرد نیامد.

و چون برین حدیث روز گاری بر آمد، بهرام گور را دشمنی پدید آمد؛ خواست که لشکر خویش را بخشش دهد، و آبادان کند، و پیش دشمن فرستد. در خزانه شد. پس چیزی ندید، و از معروفان و رئیسان شهر پرسید. گفتند "چندین سال است تا فلان و فلان آواره شدند، و به فلان ولایت رفته اند." گفت "چرا؟" گفتند "نه دانیم." هیچ کس سخن وزیر از بهم وی نه می توانست گفت. بهرام گور آن روز و آن شب اندر آن اندیشه همی بود. هیچ معلوم وی نه گشت که این خلل از کجاست. دیگر روز، سپیده دم، از دل مشغولی تنها بر نشست، و روی به بیابان نهاد. اندیشه ناک هسی رفت، تا روز بلند شد. مقدار هفت فرسنگ رفته بود، خبر نه داشت. گرما و تشنگی بر وی غلبه کرد. به شربتی آب

حاجت مند شد. در آن صبحرا نگاه کرد؛ دوستی دید که بر هسی آمد. گفت "به همه حال آن جا مردم باشند." روى بدان دود نهاد. چون به نزدیک رسید، رسته گوسفندى دید خوابانیده، و خیمه زده و سگی بر دار کرده. شگفت به ماند؛ رفت تا نزدیک خیمه. مرسى بیرون آمد، و بر وی سلام کرد. و مر او را فرود آورد، و چیزى پیش وی آورد؛ و نه دانست که وی بهرام است. گفت "نخست ما را از احوال آن سگ آگاه کن. پیش از آنک نان خوریم. تا این حال را به دانیم." جوان مرد گفت "این سگ امین من بود بر این گوسفندان، و از هنر او به دانسته بودم که با ده گرگ بر آویختی. و گرگ از بیم او گرد گوسفندان نهارستى گشت. و بسیار وقت من به شهر رفتى به شغلى، و دیگر روز باز آمدى. او گوسفندان به چرا بردى و به سلامت باز آوردى. برین روز گارى بر آمد. روزى گوسفندان را به شمرم، چندین گوسفند کم آمد. و هم چنین هر چند روز نگاه کردم، اندک گوسفند کم بودى. و هرگز این جا دزد نه مى آید. و هیچ گونه نه مى توانستم دانستن که گوسفندان از چه کم تر مى شود. حال رسته من از اندكى به جائى رسید که چون عامل صدقات بهامد، و از من بر عادت گذشته صدقه خواست، تمامى رسته را از بقیعتى که مانده بود از رسته من، آن نیز در کار صدقات شد. و اکنون چوبانى آن عامل مى کنم. مگر این سگ را با گرگ ماده دوستى افتاده بود، و دوست گشته؛ و من غافل و بهی خبر از کار او. قضا را روزى به دشت رفته بودم به طلب هیزم.

چون باز گشتم از پس بالائی بر آمدم، و ردم گوسفندان را دیدم که می چریدند. و گرگی را دیدم روی سویی رده آورده می پوئید. پس در بن خاری به نشستم، و پنهان نگاه می کردم. چون سگ گرگ را دید، پیش باز آمده ذنب به جلدبانیید. گرگ خاموش باز ایستاد. سگ بر پشت او شد و با او گرد آمد، و به گوشه رفت و به خفت. و گرگ در میان رده تاخت. یک گوسفند را به گرفت، و به درید و به خورد؛ و این سگ هیچ آواز نه داد. من چون آگاه شدم و به دانستم که تباهی کار از بی راهی سگ بودست، من او را به گرفتم، و از بهر خیانتی که از وی پدید آمد بر دار کردم.

بهرام گور را این حدیث عجب آمد. چون باز گشت، هسه راه درین حال تفکر می کرد، تا بر اندیشه وی به گذشت که رعیت ما رده اند، و وزیر ما امین ما بود، و احوال مسکنت و رعیت سخت با خلل و آشفته می بینم. و از هر که می پرسم، با من راست نه می گویند و پوشیده می دارند. تدبیر من آن است که از حال رعیت و وزیر پرسم. چون به جای خویش باز آمدم، روزنامه های باز داشتگاران را به خواست. سر تا سر شلاعت است روشن به دید. و حال راست دوش به دانست که او با مردمان نه نیک رفت است، و بی دانی کرده است. گفت "این نه راست دوش است، که دروغ و کژ است." پس مثل زد که "راست گفته اند دانایان که هر که به نام فریفته شود، به نان اندر ماند؛ و هر که به نان خیانت کند، به جامه اندر ماند. و من این وزیر را قوی

دست کرده ام، تا مردمان او را بدین جاه و حشمت همی بپسند، از بیم او سخن راست نیارند. گفت چاره من آن است که فردا چون به درگاه آید، حرمت او پیش مردمان به برم، و او را باز دارم، و به فرمایم تا بلندی گران برپای وی نهند. و آن گاه زندانیان را پیش خود خوانم، و از احوال ایشان به پرسم، و به فرمایم تا منافی کنند که ما راست دوش را از وزارت معزول کردیم و باز داشتیم؛ و نیز او را کار نه خواهیم فرمود. هر که را از وی رنجی رسیده است و دعوی دارد، بپاید و حال خویش به زبان خویش به گوید، و معلوم کند ما را! " اگر با مردمان نیکو رفتن باشد، و مال ناحق نه ستده باشد، و از او شکر گویند، او را به نوازیم، و با سر شغل بریم. و اگر این راه به خلاف این رفته باشد، او را سیاست فرمائیم.

پس روز دیگر چون ملک بهرام گور یار داد، و بزرگان پیش رفتند، و وزیر اندر آمد و به جای خود اندر نشست؛ بهرام گور دوی سوی وی کرد و گفت " این چه اضطراب است که در مملکت ما افکنده، و لشکر ما بی برگ داری، و رعیت ما را بی حال کرده؟ ترا فرمودیم که روزی مردمان به وقت خویش به رسان، و از عمارت فارغ میباش؛ و از رعیت جز خرج حق مستان، و خزانه را به ذخیره آبادان دار. اکنون نه در خزانه چیزی می بینم، و نه لشکر برگ دارد، و نه رعیت به جای مانده است. تو پنداری بدانکه من خود را به شراب و شکار مشغول کردم؛ و از کار مملکت و حال رعیت غافلم! "



به فرمود تا او را به بی‌حرمتی از جای برداشتنند و در خانه بردند و بند گران بر پای وی نهادند. و بر در سرای منافی کردند که "ملک راست دوش را از وزارت معزول کرد و بر وی خشم گرفت؛ و نیز او را عمل نه خواهد فرمود. هر که را از وی رنجی رسیده است و تظلمی دارد، بی هیچ بیم و ترسی به درگاه آیند و حال خویش باز نمایند تا ملک داد شایسته دهد!" و در وقت فرمود تا در زندان باز کردند و زندانیان را پیش او بردند. و یک یک را هسی پرسید که "ترا به چه جرم باز داشتند؟" یکی گفت "من برادری داشتم توانگر و مال و نعمت بسیار داشت. راست دوش او را به گرفت و همه مال از وی به ستد و در زیر شکنجه به کشت. گفتم که این برادرم را چرا کشتی؟" گفت "با مخالفان ملک مکاتبه دارد." و مرا به زندان فرستاد تا پیش ملک تظلم نه کنم و این حال پوشیده به ماند.

دیگری گفت "من باقی داشتم سخت خرم و خوش و از پدرم مهرات مانده بود. و راست دوش در قرب آن ضیعتی داشت. روزی به در باغ من آمد. او را آن باغ به دل خوش آمد. خریداری کرد و من نه فروختم. مرا به گرفت و در زندان کرد و گفت که 'دختر فلان کس را دوست می داری' و جلالت بر تو واجب شده است. این باغ را دست باز دار و قبایم به اقارب خویش بکن که بهزار گشتم از باغ و هیچ دعوی نه دارم و حق و ملک راست دوش است." من آن اقارب نه می گزدم. و امروز پنجم سال است تا در زندان مانده ام."

دیگری گفت "من مردی بازرگانم و کار من آن است که بر تر و خشک می گردم؛ و اندک مایه سرمایه دارم و ظرایفی که به شهری به خرم به دیگر شهر برم و به فروشم و به اندکی سود قناعت کنم. مگر عقدهی مروارید داشتم، چون بدین شهر آمدم، در بها کردم. خبر به وزیر ملک شد. کس فرستاد و مرا به خواند، و آن رشته مروارید از من خریداری کرد، بی آنک بها به دهد به خزانه خویش فرستاد. چند روز به سلام او همی رفتم، خود در آن راه نه شد که مرا بهای عقد مروارید می باید داد، و نه عقد باز داد. طاقتم نه ماند، و بر سر راه بودم. روزی پیش وی شدم. گفتم: 'اگر آن عقد شایسته است به فرمای تا بها به دهند که من بر سر راه ام.' خود جواب من باز نه داد. چون به وثاق باز آمدم، سرهنگی را دیدم با چهار پیاده، که در وثاق من آمدند، و گفتند 'بر خیز که ترا وزیر می خواند، شاد گشتم؛ گفتم بهای مروارید خواهد داد. بر خاستم، و با آن عوانان به رفتم. عوانان مرا بردند تا به در زندان. زندان بان را گفتند که 'فرمان چنان است که این مرد را در زندان کنی، و بندی گران بر پایش نهی.' و اکنون سالی و نیم است که من در بند و زندانم."

دیگری گفت "من رئیس فلان ناحیتم، و همیشه خانه من بر مهمانان و غربا و علما و اهل علم کشاده بودی. و مرا عات مردمان و در ماندگان کردم، و صدقه و خیرات بر مستحقان پهوسته بودی؛ و از پدران چنین یافته بودم.

و هر چه مرا از ملک و ضیاع موروث در آمدی، همه در اخراجات خیر و مروت مهمانان صرف کرد می. وزیر ملک مرا گرفت که تو گنج یافته؛ و به مطالبه و شکنجه گرفت، و به زندان باز داشت. و من هر ملکی و ضیاعی که داشتم، در مکانه از ضروره به نهم بها به فروختم و بدو دادم. و امروز چهار سال است که تا در زندان و بند گرفتارم، و بر یک درم قادر نیستم. “  
دیگری گفت “من پسر فلان زعیم ام. وزیر ملک پدرم را مصادره کرد و در زیر چوب به کشت، و مرا در زندان کرد. و هفت سال است که رنج زندان همی کشم.”

دیگری گفت که “مردی لشکری ام. و چندین سال است که پدر ملک را خدمت کرده ام، و با او سفرها کرده. و چندین سال است که ملک را خدمت می کنم. اندک در دیوان نان پاره دارم. یار چیزی نه رسیده. و امسال وزیر را تقاضا کردم و گفتم “عیال دارم، و یار مواجب من نه رسید. امسال اطلاق کن تا بعضی ترا دهم، و بعضی در وجد نفقات صرف کنم.” گفت “ملک را هیچ مهمی در پیش نیست، که به لشکر حاجت خواهد بود. و تو، و مانند تو، اگر در خدمت باشید، و اگر نه می باشید، شاید اگر نانت می باید به کار گل شو.”  
گفتم که “مرا چندین حق خدمت باشد، درین دولت کار گل نه باید کرد. اما ترا کدخدائی پادشاهی باید آموخت که من در شمشیر زدن جان فدای پادشاه می کنم، و از فرمان او نه می گذرم. و تو یگانه این نان از ما دریغ می داری و فرمان پادشاهی نه می بری، و این قدر نه می دانی که

پادشاه را چاکری من و چاکری تو هر دو یکی است. این شغل فرموده است مرا. این فرق میان من و تو آن است که من فرمان بردارم و تو نه. اگر پادشاه را چون من نه باید چون تو هم نیز نه باید. اگر فرمان داری که پادشاه نام من از دیوان گم کرده است به نمای. و الا آنچه به ما رزانی داشتم است به ما می‌رسان. گفت "برو" که شمارا و پادشاه را من نگاه می‌دارم. اگر من نهستمی دیرستنی تا مغزهای شما کرکسان خوردندی. پس دو روز بر آمد مرا به حبس فرستاد. و اکنون چهار ماه است تا در زندان مانده ام.

زیاده از هفت صد مرد زندانی بودند. کم از بهشت مرد خونی و دزد و مجرم بر آمد. دیگر هم آن بودند که وزیر ایشان را به طمع مال ظلم باز داشتم بود و در زندان کرده.

و چون خبر مذامی که پادشاه فرمود. مرد مان شهر و ناحیه به شنیدند. دیگر روز چندان متظلم به درگاه آمدند که آن را حد و اندازه نه بود. چون بهرام گور احوال خلق و بی‌رسمی‌ها و بی‌دادها و ستم وزیر بر آن جمله شنید با خویشان گفت "فساد این مرد بیش از آن می‌بینم در مملکت که نه تو آن گفت. آن دلیری که او با خدا و خلق خدای تعالی و بر من کرده است. بیش از آن است که اندیشه درو رسد. در کار این ژرف‌تر نگاه کرد." به فرمود تا به سرای راست روهی روند و خریطه‌های گلذ او بپارند:

و هم در خانه ها را مهر بر نهند. معتمدان به رفتند و هم ایدون کردند. و خریطه های بهار آوردند و فرو هسی نگرفتند. در آن میان خریطه یافتند پر از ملاطفت ها، که پادشاهی به راست روش فرستاده بود که خروج کرده بود. و قصد ملک بهرام گور کرده. و به خط راست روش ملاطفه یافتند که به وی نوشته که "این چه آهستگی که می کنیدی که دانایان گفته اند که 'غفلت دولت را به برد' و من در هوا خواهی و بندگی هر چه ممکن گردد به جا آورده ام. چند کس را که سران لشکرند، سر بر گردانیده ام و در بیعت آورده ام؛ و پیش تر لشکر را بی بی برگ و بی ساز کرده ام. و هر چه در هم روزگار به دست آورده ام، به یک بارگی فرستاده، و رعیت را بی توش و ضعیف حال و آواره کرده ام. و هر چه از جهت تو خزانه آراسته کردم، که امروز هیچ ملکی را نیست؛ و تاج و کمر و مجلس مرصع ساخته، که مثل آن کس نه دیده است. و من ازین مرد به جان ایلم و میدان خالی است، و خصم فافل. هر چه زود تر شتابید، پیش از آنک مرد از خواب غفلت بیدار شود."

چون بهرام گور این نبشته ها دید، گفت "زه! خصم را بر من بهرون آورده است، و به فرور او می آید. و مرا در بد گوهی و مخالفی این هیچ شک نه ماند." به فرمود تا هر چه او را بود به خزانه آورند. و بندگان و چهار پایان او را به دست آوردند؛ و هر چه از مردمان به رشوت و ظلم ستده بود. به فرمود تا ملک ها و ضیاع او هسی فروختند و به مردمان هسی دادند؛ و

سرا و خان و مان او را با زمین راست کردند. و آن گاه به فرمود تا بر در سرای داری بلند به زدند، و سی درخت دیگر در پیش آن به زدند. نخست راست روش را بر دار کردند، هم چنانکه آن مرد مرگ را بر دار کرده بود. پس موافقان او را، و کسانی که در بیعت او بودند، همه را بردار کردند. و هفت روز فرمود تا منادی می کردند که این جزای آن کس است که با ملک بداندیشد و مخالفان او را موافقت کند. و خیانت را به راستی گیرند، و بر خلق ستم کند، و بر خدای و خدایگان دلیری کند.

چون این سیاست به کرد، همه مفسدان از ملک بهرام به ترسیدند، و هر که را راست روش شغل فرموده بود همه را معزول کرد؛ و دبیران و همه متصرفان را بدل کرد. و چون خبر بدان پادشاه رسید، که قصد مملکت بهرام گور کرده بود، هم از آن جا باز گشت، و از آن کرده پشیمان شد. و بسیار مال و ظرائف به خدمت فرستاد، و عذر خواست و بندگی‌ها نمود، و گفت "هرگز عصیان ملک نه اندیشه‌م. و لیکن وزیر مرا به آن داشت، از بس که می‌نبشت، و کس می‌فرستاد. و وطن بنده گواهی می‌داد که او گم گار است و پناه می‌جوید."

ملک بهرام عذر او پذیرفت، و از سر آن در گذشت. و مردی نهکیو اعتقاد، نهکی روش، خدای ترس را وزیر می‌داد. و کار لشکر و رعایا همه نظام گرفت، و شغل‌ها روان گشت، و جهان روی به آبادانی نهاد، و خلق را از جور و بی‌داد به رها نهد.

و ملک بهرام آن مرد را که سگ بر دار کرده بود، به وقت آنک وی از خیمه بیرون آمد و باز خواست گشت، تهری

از ترکش برکشید، و پیش آن مرد انداخت و گفت "نان و نمک تو خوردم، و رنجها و زیانها که ترا رسیدست معلوم گشت. حقی ترا بر من واجب شد. به دان که من حاجبی از حاجبان ملک بهرام گور ام. و همه بزرگان و حاجبان درگاه او با من دوستی دارند، و مرا نیک شناسند. باید که بر خیزی و با این تیر به درگاه ملک بهرام آئی. هر که ترا با این بپند، پیش من آرد، تا من ترا حقی گذارم که بعضی زیانهای ترا تلافی باشد؛ و باز گشت. پس چند روز زده آن مرد را گفت که "بر خیز" و به شهر رو، و آن تیر با خود به بر، که آن سوار با آن زینت بی گمان مردی توانگر و محتشم بوده باشد. اگر چه اندک نیکوئی با تو کند، ما را آن مایه امروز بسیار باشد. و هیچ کاهلی مکن که سخن چنان کس بر مجاز نه باشد. مرد برخاست و به شهر آمد. و آن شب به خفت، و دیگر روز به درگاه ملک بهرام شد. و بهرام گور حاجبان و اهل درگاه را گفتم بود که چون مردی چنین به درگاه آید، و تیر من در دست او بینید، او را زود پیش من آرید.

چون حاجبان او را دیدند با آن تیر، او را به خواندند و گفتند "ای آزاد مرد! کجائی که ما چندین روز است تا ترا چشم هسی داریم. این جا به نشین، تا ترا پیش خداوند تیر بریم." زمانی بود بهرام گور بیرون آمد، و بر تخت نشست و بار داد. حاجبان دست این مرد گرفتند، و به بارگاه بردند. چشم مرد بر ملک بهرام افتاد، به شناخت. گفت "آهه!

آن سوار ملک بهرام بودست و من خدمت او چنانک واجب باشد نه کرده ام ، گستاخ وار با او سخن گفته ام . نه باید که مرا کراهیتش به دل آمده است . ” چون ح'جبان او را پیش تخت بردند ، ملک را نماز بود . و بهرام گور روی سوی بزرگان کرد و گفت ” سبب بیدار شدن من در احوال مملکت این مرد بود (و قصهٔ سگ با بزرگان به گفت) ، و من این مرد را به فال گرفتم . ”

پس فرمود تا او را خلعت پوشانیدند ، و هفت صد گوسفند از رومه‌ها ، چنانک او به پسندید ، از میش و لخطهٔ بدو بخشید ؛ و فرمود که تازندگانی بهرام گور باشد صدقات از او نه خواهند . و اسکندر که دارا را به شکست به سبب آن بود که وزیرش در سر سر با اسکندر یکی کرد . چون دارا کشته شد ، گفت ” غفلت امیر و خیانت وزیر بادشاهی به برد . ” هم دقتی بادشاه را از احوال گماشتگان غافل نه باید بودن ؛ و پیوسته از روش و سیرت ایشان بر می‌باید رسید . چون ناراستی و خیانتی از ایشیان پدیدار آید ، هیچ ابقا نه باید کردن . او را معزول کرد ، و بر اندازهٔ جرم مالش داد ، تا دیگران عبرت گیرند . و هیچ کس از بهم و سیاست بر پادشاهان نیارد اندیشید و هر که را شغلی بزرگ فرماید ، باید که در سر یکی را بر او مشرف کند ، چنانک او نه داند ؛ تا پیوسته کردار و احوال او می‌نماید .

و ارسطاطالیمس ملک اسکندر را چنین گفت که ” کسانی را که قلم ایشیان در مملکت تو روان باشد چون بیازرسی ،



نیز او را شغل مفرمای ، کم او سر با دشمنان تو یکی کند ، و به  
 هلاک تو کوشد . ” به وزیر ملک چنین گوید کم ” ملک  
 را شاید کم گناهگار چهار گروه مردم را نه گذارد . یکی آنک آهنگ  
 مملکت کند ؛ دوم آنک آهنگ حرم وی کند ؛ و سدیگر آنک زبان  
 را نگاه نه دارد ؛ و چهارم آنک به زبان با ملک باشد ، و به دل  
 با مخالفان ملک ، و در سر تدبیر ایشان کند . کردار مرد ترا  
 از سر او آگاهی دهد . و چون ملک بیدار باشد ، در کارها بر او  
 هیچ چیز پوشیده نه ماند ، به توفیق الله تعالی .

# نظامی عروضی سمر قندی

[ وفات بعد از ۱۱۵۵ مسیعی ]

چهار مقاله

مقاله اول

در ماهیت دبیری، و کیفیت دبیر کامل، و آنچه تعلق بدین دارد  
دبیری صناعتی است، مشتمل بر قیاسات خطابی و بلاغی،  
منتفع در مخاطباتی که در میان مردم است، بر سبیل مکاروت  
و مشاورت و مخاصمت، در مدح و ذم و حیل و استعطاف و افراد،  
و بزرگ گردانیدن اعمال و خرد گردانیدن اشغال، و ساختن  
وجوه عذر و عتاب، و احکام و ثائق و اذکار سوابق، و ظاهر  
گردانیدن ترتیب و نظام سخن در هر واقع تا بر وجه اولی و  
احری ادا کرده آید. پس دبیر باید که کریم الاصل، شریف العرض،  
دقیق النظر، عمیق الفکر، ثاقب الراي باشد؛ و از ادب و ثمرات آن  
قسم اکبر و حظ او فر نصیب او رسیده باشد؛ و از قیاسات منطقی  
بعید و بیگانه نه باشد؛ و مراتب ابناء رمانه شناسد؛ و مقادیر  
اهل روزگار داند؛ و به حطام دنیاوی و مزخرفات آن مشغول نه  
باشد؛ و به تحسین و تقبیح اصحاب اغراض و ارباب  
افاض التغات نه کند، و غوه نه شود؛ و عرض مخدوم را در مقامات  
ترسل از مواضع نازل و مراسم خامل محفوظ دارد. و در اثنا  
کتابت و مساق ترسل بر ارباب حرمت و اصحاب حشمت

نه ستیزد . و اگر چه میهن مخدوم و مخاطب او مخاطبت باشد ،  
 او قلم نگاه دارد ، و در عرض او وقیعت نه کند ، الا بدان کسی  
 که تجاوز حد کرده باشد و قدم حرمت از دایره حشمت بیرون  
 نهاده که " واحدة بواحدة " و البادیه اظلم " و در عنوانات طریق  
 اوسط نگاه دارد ، و به هر کس آن نویسد که اصل و نسب و ملک  
 و ولایت و خزینه او بر آن دلیل باشد ، الا به کسی که درین  
 باره مضایقتی نموده باشد و تکبري کرده ، و خردۀ فرو گذاشته ،  
 و انبساطی فزوده که خود آن را موافق مکاتبت نه شمرد و ملائم  
 مراسلت نه داند . درین موضع دبیر را دستوری است و اجازت  
 که قلم بر دارد و قدم در گذارد ، و درین مسر به اقصای غایت  
 و منتهای نهایت به رسد ، که اکمل انسان و افضل ایشان  
 (صلوات الله و سلامه علیه) می فرماید که " التكبر مع المتکبر  
 صدقة . " و البته نه گذارد که هیچ غباری در فضاء مکاتبت  
 از هوای مراسلت بر دامن حرمت مخدوم او نشیند . و در  
 سیاقمت سخن آن طریق گیرد که الفاظ متابع معانی آید و  
 سخن کوتاه گردد ، که فصحاء عرب گفته اند " خیر الکلام ما قل  
 و دل " : زیرا که هرگاه که معانی متابع الفاظ افتد ، سخن  
 دراز شود ، و کاتب را مکثار خوانند . و الکثیر مهذار !

اما سخن دبیر بدین درجه نه رسد ، تا از هر علم بهره  
 نه دارد ، و از هر استاد نکته یاد نه گیرد ، و از هر حکیم لطیفه  
 نه شنود ، و از هر ادیب طرفه اقتباس نه کند . پس عادت  
 باید کرد به خواندن کلام رب العزة ، و اخبار مصطفی ، و آثار صحابه ،  
 و امثال عرب ، و کلمات عجم ، و مطالعه کتب سلف ، و ملاحظه

صحف خلف، چون: ترسل صاحب و صابی و قابوس، و الفاظ حساسی و امامی و قدامة بن جعفر، و مقامات بدیع و حریری و حمید، و توقیعات بلعی، و احمد حسن و ابونصر کلدی، و نامه‌های محمد عبده و عبدالحمید و سید الرؤساء، و مجالس محمد منصور و ابن عبادي و ابن النسابه العلوي؛ و از دواوين عرب دیوان متنبی و ابیوردی و غزی؛ و از شعر عجم اشعار رودکی، و مثنوی فردوسی، و مدائح عنصری. هر یکی از این‌ها کم بر شمردم در صناعت خویش نسیمج وحده بودند، و وحید وقت. و هر کاتب کم این کتب دارد، و مطالعه آن فرو نه گذارد، خاطر را تشحیذ کند و دماغ را صقال دهد، و طبع را برافروزد، و سخن را به بالا کشد؛ و دبیر بدو معروف شود. اما چون قرآن داند، به یک آیتی از عهده ولایتی بهرون آید، چنان کم اسکافی.

### حکایت

اسکافی دبیری بود از جمله دبیران آل سامان (رحمهم الله). و آن صناعت نهکو آموخته بود، و بر شواهیق نهکو رفتی، و از مضایق نهکو بهرون آمدی؛ و در دیوان رسالت نوح بن منصور محرومی کردی. مگر قدر او نه شناختند، و به قدر فضل او را نه نواختند. از بخارا به هرات رفت به نزدیک البتکین. و البتکین ترکی خردمند بود و ممیز او را عزیز کرد، و دیوان رسالت بدو تفویض کرد؛ و کار او گردان شد. و به سبب آن کم نو خاستگان در حضرت پدیدار آمده بودند، به قدیمان استخفاف همی کردند. و البتکین تحمیل همی کرد. و آخر کار او به عصیان

کَشیِد ، بِ استخفافی کَم در حق او رفته بود بِ افراد جماعتی ، کَم نوحاسته بودند . و امیر نوح از بخارا بِ زاولستان بلوشت تاسبکتکین با آن لشکر بیایند ، و سیمجوریان از نشاپور بیایند ، و بالبتکین مقابله و مقاتله کنند . و آن حرب سخت معروف است ، و آن واقعه صعب مشهور .

پس از آن کَم آن لشکرها بِ هرات رسیدند ، امیر نوح علی بن محتاج الکشانی را ، کَم حاجبالباب بود ، بالبتکین فرستاد با نامه چون آب و آتش : مضمون او همه وعید ، و مقرون او همه تهدید : صلح را مجال ناگذاشته ، و آشتی را سیل رها ناکرده — چنان کَم در چنین واقعه و در چنین داهیه خداوند عجز قاصی بِ بلندگن عاصی نویسد . همه نامه پر از آن کَم بیایم و بِ گیرم و بِ کشم ! چون حاجب ابوالحسن علی بن محتاج الکشانی نامه عرضه کرد ، و پیغام بِ گفت و هیچ باز نَم گرفت . البتکین آزاده بود ، آزاده تر شد : بر آشت و گفت : ” مَن بنده پدر اویم . اما در آن وقت ، کَم خواجه مَن از دار فنا بِ دار بقا تکویل کرد ، او را بِ مَن سپرد ، نَم مرا بدو . و اگرچه از روی ظاهر مرا در فرمان او همی باید بود ؛ اما چون این قضیت را تحقیق کنی ، نتیجه بر خلاف این آید : کَم مَن در مراحل شمیم ، و او در منازل شباب . و آن ها ، کَم او را برین بعث همی کنند ، ناقض این دولت اند نَم ناصح ، و هادم این خاندان اند نَم خادم . “ و از غایت زعارت بِ اسکافی اشارت کرد کَم ” چون نامه جواب کنی ، از استخفاف هیچ باز مگیر . و بر پشت نامه خواهم کَم جواب کنی . “

پس اسکافي بر بدیهه جواب کرد ، و اول به نوشت :  
 ”بسم الله الرحمن الرحيم . یا نوح قد جادعتنا ، فاکثرت جدالنا .  
 فائتلا بما تعدنا ، إن کنت من الصادقین ! “ چون نامه به امیر  
 خراسان نوح بن منصور رسید ، آن نامه به خواند ، تعجب ها کرد .  
 و خواجگان دولت حیران فرو ماندند ، و دبیران انگشت به دندان  
 گزیدند .

چون کار البتکین یک سو شد ، اسکافي متواري گشت ، و ترسان  
 و هراسان همي بود ، تا یک نوبت که نوح کس فرستاد ، و  
 او را طلب کرد و دبيري بدو داد . و کار او بالا گرفت ، و درمیان  
 اهل قلم منظور و مشهور گشت . اگر قرآن نیکو نه دانستی ،  
 در آن واقعه بدین آیت نه رسیدي ، و کار او از آن درجه بدین  
 فایت نه کشيدي !

### حکایت

چون اسکافي را کار بالا گرفت ، در خدمت امیر نوح بن  
 منصور متمکن گشت . و ماکان کا کوي به دي و کوهستان عصیان  
 آفاز کرد ، و سر از ريقه اطاعت به کشید . و عمال به خوار  
 و سبک فرستاد ، و چند شهر از کومش به دست فرو گرفت .  
 و نه از سامانیان یاد نه کرد . نوح بن منصور به ترسید از  
 آن که او مردی سهمگین و کافي بود . و به تدارک حال او  
 مشغول گشت ، و تاه اسبیسالار را با هفت هزار سوار به حرب  
 او نامزد کرد که به رود ، و آن فتنه را فرو نشاند ، و آن  
 شغل گران از پیش بر گهرد بر آن وجه که مصلحت بهلد ؛  
 که تاه عظیم خرد مند بود و روشن رای . و در مضایق چست

در آمدی و چابک بهیرون رفتی، و پیروز جنگ بودی. و از کارها هیچ بی مراد باز نه گشته بود، و از حربها هیچ شکسته نهماده بود. و تا او زنده بود، ملک بنی سامان رونقی تمام و کار ایشان طراوتی قوی داشت.

پس درین واقعه امیر عظیم مشغول دل بود و پریشان خاطر. کس فرستاد و اسکنی را به خواند؛ و با او به خلوت به نشست، و گفت: "من ازین شغل عظیم هراسانم: که ما کان مردی دلیر است، و با دلیری و مردی کفایت دارد و جود هم. و از دیالمه چون او کم افتاده است. باید که با تاش موافقت کنی؛ و هرچم درین واقعه از لشکرکشی بر وی فرو شود، تو با یاد او فرو دهی. و من به نشا پور مقام خواهم کرد، تا پشت لشکر به من گرم گردد، و خصم شکسته دل شود. باید که هر روز مسرعی با ملطفه از آن تو به من رسد. و هرچم رفته باشد، نکت از آن بهیرون آورده باشی، و در آن ملطفه ثبت کرده، چنان که تسلی خاطر آید." اسکنی خدمت کرد و گفت: "فرمان بردارم."

پس دیگر روز تاش رایات به کشاد و کوس به زد؛ و بر مقدم از بخارا به رفت، و از جیحون عبر کرد با هفت هزار سوار. و امیر با باقی لشکر در پی او به نشاپور بیامد. پس امیر تاش را و لشکر را خلعت به داد. و تاش در کشید، و به بیهق در آمد و به کومش بهیرون شد، و روی به روی نهاد، با عزمی درست و حزمی تمام. و ماکن با ده هزار مرد حربی، زره پوشیده، بر در وی نشست بود، و به وی استناد کرده؛ تا تاش به رسید، و از شهر بر گذشت، و در

مقابل او فرود آمد. و رسولان آمد و شد گرفتند. بر هیچ قرار نه گرفت، کم ماکان مغرور گشته بود بدان لشکر دل انگیز، کم از هر جای فراهم آورده بود.

پس بر آن قرار گرفت کم مضاف کنند. و تاش گرگ پیر بود، و چهل سال سپه سالاری کرده بود و از آن نوع بسیار دیده. چنان ترتیب کرد کم چون دو لشکر در مقابل یک دیگر آمدند، و ابطال و شداد لشکر ماوراءالنهر و خراسان از قلب حرکت کردند، نیسی از لشکر ماکان به جنگ دستی کشادند، و باقی حرب نه کردند. و ماکان کشته گشت. تاش، بعد از آن کم از گرفتن و بستن و کشتن فارغ شد، روی به اسکافی کرد و گفت "کبوتر به باید فرستاد بر مقدمه، تا از پی او مسرع فرستاده شود. اما جمله وقائع را به یک نکته باز باید آورد، چنان کم بر همگی احوال دلیل بود. و کبوتر به تواند کشید، و مقصود به حاصل آید." پس اسکافی دو انگشت کفزد بر گرفت و به نوشت: "اما ماکان، فصار کاسه؛ والسلام." ازین "ما" ماہ نفی خواست، و از "کان" فعل ماضی تا پارسی چنان بود کم: ماکان چون نام خویش شد، یعنی نیست شد.

چون این کبوتر به امیر نوح بن منصور رسید، ازین فتح چندان تعجب نه کرد کم ازین لفظ. و اسباب ترفیه اسکافی تازه فرمود، و گفت "چنین کس فارغ دل باید، تا به چنین نکته ها به رسد."

### حکایت

هر صناعت کم تعلق به تفکر دارد، صاحب صناعت باید کم فارغ دل و مرفه باشد؛ کم اگر به خلاف این بود، سهام فکر او



معتلاشی شود و بر هدف صواب بی جمع نیاید. زیرا که جز  
به جمعیت خاطر چنان کلمات باز نه تواند خورد.

آورده اند که یکی از دبیران خلفاء بنی عباس (رضی الله  
عنهم) بی والی مصر نامه می نوشت و خاطر جمع  
کرده بود؛ و در بحر فکرت فرق شده سخن می پرداخت  
چون در ثمین و ماء معین. ناگاه کنیزکش در آمد و گفت  
”آرد نه ماند.“ دبیر چنان شوریده طبع و پریشان خاطر گشت  
که آن سیاحت سخن از دست بی داد و بدان صفت منفعل  
شد که در نامه بی نوشت که ”آرد نه ماند“ چنان که آن  
نامه را تمام کرد و پیش خلیفه فرستاد. و ازین کلمه که  
نوشته بود هیچ خبر نه داشت.

چون نامه بی خلیفه رسید و مطالعه کرد، چون بدان  
کلمه رسید حیران فرو ماند و خاطرش آن را بر هیچ حل  
نه توانست کرد، که سخت بیگانه بود. کس فرستاد و دبیر  
را بی خواند و آن حال ازو باز پرسید. دبیر خجل گشت  
و بی راستی آن واقعه را درمیان نهاد. خلیفه عظیم عجب  
داشت و گفت ”اول این نامه را بر آخر چندان فضیلت  
و رجحان است که“ قل هو الله احد“ را بر ”تبت یذا ایی لهب.“  
دریغ باشد خاطر چون شا بلغاء را بی دست فوغاء  
مایحتاج باز دادن.“ و اسباب ترفیه او چنان فرمود که  
امثال آن کلمه دیگر هرگز بی غور گوش او فرو نه شد.  
لا جرم آن چنان گشت که معنی دو کون در دو لفظ جمع  
کردی.

## حکایت

صاحب گلفی اسماعیل بن عباد الرازی وزیر شهنشاه بود ،  
و در فضل کمالی داشت ، و ترسل و شعر او برین دعوی دو  
شاهد عدل اند ، و دو حاکم راست . و نیز صاحب مردی عدلی  
مذهب بود . و عدلی مذهبان به فایست متنسک و متقی باشند ؛  
و روا دارند که مؤمنی به خصمی یک جو جاودانه در دوزخ  
به ماند . و خدم و حشم و عمال او بیش تر آن مذهب داشتندی  
که او داشت .

قاضی بود به قم از دست صاحب ، که صاحب را در نسک  
و تقوی او اعتقادی بود راسخ . و یک یک برخلاف این از  
وی خبر می دادند ؛ و صاحب را استوارن می آمد ، تا از  
ثقات اهل قم دو مقبول القول گفتند که زمان خصومت که  
میان فلان و به همان بود قاضی پانصد دیگارشوت به ستد .  
صاحب را عظیم مستلکر آمد ، به دو وجه : یکی از کثرت  
رشت ، و دوم از دلیری و بی دیانتی قاضی . حالی قلم بر گرفت و  
به نوشت : ” بسم الله الرحمن الرحيم . آیها القاضي بقم ! قد  
عزلناک ، فقم . “

و فضلا دانند و بلغا شناسند که این کلمات در باب ایجاز  
و فصاحت چه مرتبه دارد . لاجرم از آن روز باز این کلمه را  
بلغا و فصحا بر دل ها می نویسند و بر جان ها همی نگارند .

## حکایت

لمغان شهری است از دیار سند . از اعمال غزنین . و  
امروز میان ایشان و کفار کوهی است بلند . ، پیوسته خائف

باشد از تاختن شبیخون کفار. اما لمغانیان مردمان به  
 شکوه باشند، و جلد و کسوب؛ و با جلدی زعری عظیم تا به  
 ضایعتی که باک نه دارند که بر عامل به یک من کاه و یک بیضه  
 دفع کنند؛ و به کم ازین نیز روا دارند که به نظم به غزنین  
 آید و یک ماه و دو ماه مقام کنند، و به حصول مقصود باز  
 نه گردند. فی الجمله در لجاج دستی دارند و از ابرام پشتمی.  
 مگر در عهد یمین الدوله سلطان محمود (انارالله برهان) یکی  
 شب کفار بر ایشان شبیخون کردند و به انواع خرابی حاصل  
 آمد. ایشان خود به خاک مرافقه کردند. چون این واقعه  
 بیفتاد، تنی چلد از معارف و مشاهیر بر خاستند و به حضرت  
 غزنین آمدند. و جامه ها به دریدند، و سرها برهنه کردند و  
 وادیا کزان به بازار غزنین در آمدند. و به بارگاه سلطان شدند  
 و به نالیدند و به زاریدند، و آن واقعه را بر صفتی شرح دادند  
 که سنگ را بر ایشان گریستن آمد. و هنوز این زعارت و  
 جلالت و تزویر و نمویه از ایشان ظاهر نه گشته بود، خواجه  
 بزرگ، احمد حسن میسندی، را بر ایشان رحمت آمد و  
 خراج آن سال ایشان را به بخشید، و از عوارض شان مصئون  
 داشت، و گفت "باز گردید" و بیش کوشید، و کم خرج کلید،  
 تا سر سال به جای خویش باز آید. جماعت لمغانیان با  
 فرحی قوی و بشاشتی تمام بار گشتند؛ و آن سال مرفه به  
 نشستند، و آب به کس نه دادند. و چون سال بسر شد همان  
 جماعت باز آمدند و قصه خود به خواجه دفع کردند. نکت آن  
 قصه مقصور بر آن که سال پاد خداوند خواجه بزرگ ولایت

ما را به رحمت و عاطفت خویش بپاراست ، و به حمایت و حیاطت خود نگاه داشت . و اهل لسان بدان کرم و عاطفت به جای خویش رسیدند و چنان شدند که در آن فقر مقام توانند کرد . اما هنوز چون منزلتی اند ، و می ترسیم که اگر مال مواصفت را امسال طلب کنند بعضی مستعصل شوند و اثر آن خلل هم به خزانه معبوره باز گردد . “ خواجه احمد حسن هم لطفی به کرد و مال دیگر سال به بخشید . درین دو سال اهل لسان توانگر شدند ، و بر آن بسنده نه کردند .

در سوم سال طمع کردند که مگر به بخشند . همان جماعت باز به دیوان حاضر آمدند و قصه عرضه کردند . و همه عالم را معلوم شد که لسانیان بر باطل اند . خواجه بزرگ قصه بر پشت گردانید و به نوشت که “ الخراج خراج ، اداة دواء ” ( خراج دیش هزار چشمه است ، گذاردن او داروی اوست ) . از روزگار آن بزرگ این معنی مثلی شد ، و در بسیار جای به کار آمد . خاک بر آن بزرگ خوش باد !

#### حکایت

اما در روزگار ما هم از خلفای بنی عباس ، ابن المستظهر ، المسترشد بالله امیرالمومنین ( طیب الله تربته ) و رفع فی الجنان رتبه ) از شهر بغداد خروج کرد با لشکری آراسته ، و تجلی پیراسته ، و خزینه بی شمار ، و سلاحی بسیار ، متوجهاً الی خراسان ، به سبب استزادتی که از سلطان عالم سلجور داشت . و آن صناعت اصحاب اقراض بود ، و تمویه و تزویر اهل شر ، که بدان جا رسانیده بودند . چون به کرمان شاه رسید ، روز آدینه

خطبه کرد که در فصاحت از ذروهٔ اوج آفتاب در گذشته بود،  
و به منتهای عرش و علین رسید.

در اثنای این خطبه از بس دل تنگی و غایت ناامیدی  
شکایتی کرد از آل سلجوق، که فصاحتی عرب و بلغای عجم  
انصاف به دادند که بعد از صحابهٔ نبی (رضوان الله علیهم  
اجمعین) که تلامذهٔ نقطهٔ نبوت بودند و شارح کلمات جوامع  
الکلم، هیچ کس فصاحت بدین جزالت و فصاحت نظم نه  
داده بود:

قال امیر المؤمنین المسترشد بالله "فرضنا أمونا إلى آل  
سلجوق. فبرزوا علينا. فطال عليهم الآمد، فقتل قلوبهم، و  
کثیر منهم فاسقون." می گوید: کارهای خویش به آل سلجوق  
باز گذاشتیم. پس بر ما بیرون آمدند، و روزگار بر ایشان بر  
آمد، و سیاه و سخت شد دل‌های ایشان. و از ایشان بیش‌تر  
فاسقان اند؛ یعنی گردن کشیدند از فرمان‌های ما در دین  
و مسلمانی.

#### حکایت

گور خان خطائی به در سمرقند با سلطان عالم، سنجر  
بن ملک شاه، مصاف کرد. و لشکر اسلام را چنان چشم زخمی  
افتاد که نه توان گفت. و ماوراءالنهر او را مسلم شد، بعد  
از کشتن امام مشرق حسام الدین (انارالله برهانه و وسع علیه  
رضوانه). پس گور خان بخارا را به اتمتکین داد، پسر امیر  
بهبانسی، برادرزادهٔ خوارزم شاه اتسز. و در وقت بازگشتن  
او را به خواجهٔ امام، تاج الاسلام، احمد بن عبدالعزیز سپرد،

که امام بخارا بود، و پسر برهان؛ تا هرچم کند با اشارت او کند، و بی امر او هیچ کاری نم کند، و هیچ حرکت بی حضور او نم کند. و گور خان باز گشت، و به بر سخنان باز رفت. و عدل او را اندازه نم بود، و نفاذ امر او را حدی نم. و الحق، حقیقت پادشاهی ازین دو بیش نیست.

اتمتکین چون میدان تنها یافت، دست به ظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت. بخاریان تنی چند به رفت سوی برسخان رفتند و تظلم کردند. گور خان چون به شنید نامه نبشت سوی اتمتکین، بر طریق اهل اسلام:

”بسم الله الرحمن الرحيم. اتمتکین به داند که میهن ما اگرچم مسافت دور است، رضا و سخط ما بدو نزدیک است. اتمتکین آن کند که احمد فرماید، و احمد آن فرماید که مکتد فرموده است. و السلام.“

بارها این تامل رفته است، و این تفکر کرده ایم، هزار مجلد شرح این نامه است، بلکه زیادت. و مجملش به غایت هویدا و روشن است، و محتاج شرح نیست. و من مثل این کم دیده ام.

### حکایت

غایت فصاحت قرآن ایجاز لفظ و اعجاز معنی است. و هرچم فصحا و بلغا را امثال این تفسیر افتاده است، تا به درجه ایست که دهشت هسی آرد و عاقل و بانه از حال خرویش هسی به گردد. و آن دلیلی واضح است و حجتی قاطع بر آن که این کلام از مجاری نفس هیچ مخلوقی نم رفته است.

و از هیچ کلم و زبانی حادث نم شده است . و رقم قدم بر ناصیه اشارات و عبارات او مثبت است .

آورده اند که یکی از اهل اسلام پیش ولید بن المغیره این آیت هستی خواند : ” قهل یا ارض ابلی مادی و یا سماء اقلعی ؛ و فیض الماء و قضي الامر و استوت علی الجودی . “ فقال الولید بن المغیره ” و الله ان علیه لطلاوة ، و ان له لطلاوة ، و ان اعلاه لثمر . و ان اسفله لمعذق ، و ماهو قول البشر . “ چون دشمنان در فصاحت قرآن و اعجاز او در میادین انصاف بدین مقام رسیدند ، دوستان به نگر تا خود به کجا به رسند ! و السلام .

#### حکایت

پیش ازین در میان ملوک عصر و جبایره روزگار پیش ، چون پیش داندیان و کیهان و اکسره و خلفاء ، رسمی بوده است که مفاخرت و مبارزت به عدل و فضل کردند ؛ و هر رسولی که فرستادندی از حکم و رموز و لغز مسایل با او همراه کردند . و درین حالت پادشاه محتاج شدی به ارباب عقل و تمیز و اصحاب دای و تدبیر . و چند مجلس در آن نشستندی و برخاستندی ، تا آن گاه که آن جوابها بر یک وجه قرار گرفت ، و آن لغز و رموز ظاهر و هویدا شدی . آن گاه رسول را گسیل کردند . و این ترتیب بر جای بوده است ، تا به روزگار سلطان عادل یمن الدوله والذین محمود بن سبکتگین (رحمه الله) . و بعد ازو چون سلجوقیان آمدند ، و ایشان مردمان بیابان نشین بودند ، و از مجاری احوال و معانی آثار ملوک بی خبر ، پیش تر

از رسوم پادشاهی به روزگار ایشان مندرس شد ، و بسی از ضروریات  
ملک منطمس گشت . یکی از آن دیوان برید است ؛ بآئی  
برین قیاس توان کردن .

آورده اند که سلطان یمین الدوله محمود ( رحمه الله )  
دو زی رسولی فرستاد به ماوراءالنهر ، به نزدیک بغرا خان .  
و در نامه که تحریر افتاده بود تقریر کرده این فصل که :  
” قال الله تعالى إن اکرمکم عند الله اتقیکم . و ارباب حقایق  
و اصحاب دقایق بر آن قرار داده اند که این تقیه از جهل  
می فرماید ، که هیچ نقصانی ارواح انسان را از نقص جهل  
بتر نیست ، و از نقص نادانی باز پس تر نه . و کلام نا آفریده  
گواهی همی دهد بر صحت این قضیت ، و درستی این خبر .  
و الذین أوتوا العلم درجات . پس همی خواهیم که ائمه ولایت  
ماوراءالنهر ، و علماء زمین مشرق ، و افاضل حضرت خاقان از  
ضروریات این قدر خبر دهند که نبوت چیست ، ولایت چیست ،  
دین چیست ، اسلام چیست ، ایمان چیست ، احسان چیست ،  
تقوی چیست ، امر معروف چیست ، نهی منکر چیست ، صراط  
 چیست ، میزان چیست ، رحم چیست ، شفقت چیست ، عدل  
 چیست ، فضل چیست ؟ “

چون این نامه به حضرت بغرا خان رسید و بر مفسون  
و مکنون او وقوف یافت ، ائمه ماوراءالنهر را از دیار و بلاد  
باز خواند ، و درین معنی با ایشان مشورت کرد . و چند کس از  
کبار و عظام ائمه ماوراءالنهر قبول کردند که هر یک درین باب  
کتابی کنند ، و در اثنای سخن و متن کتاب جواب آن کلمات



درج کنند . و برین چهار ماه زمان خواستند . و این مهلت  
 به انواع مضر هسی بود . چه از همه قوی تر اخراجات خزینه  
 بود ، در اخراجات رسولان و پیکان و تعهد ائمه . تا محمد  
 بن عبده الکاتب ، که دبیر بغرا خان بود ، و در علم تعمقی و در فضل  
 تلوقی داشت ، و در نظم و نثر تبصری . و از فضلا و بلغای اسلام  
 یکی او بود . گفت ” من این سوالات را در دو کلمه جواب  
 کنم ، چنان که افاضل اسلام و امائل مشرق چون بهند در محل  
 رضا و مقرر پسند افتد . “ پس قلم بر گرفت و در پایان بر  
 طریق فتوی به نوشت که :

قال رسول الله صلي الله عليه وسلم ” التعظيم لامر الله و  
 الشفقة علي خاق الله . “ همه ائمه ماوراء النهر انگشت به دندان  
 گرفتند ، و شگفتی ها نمودند ، و گفتند ” اینست جوابی کامل ،  
 و اینست لفظی شامل . “ و خاقان عظیم بر افروخت که به دبیر  
 کفایت شد ، و به ائمه حاجت نیفتاد . و چون به فزون  
 رسید ، همه پسندیدند .

پس ازین مقدمات نتیجه آن هسی آید که دبیر عاقل  
 و فاضل مهین جمالی است از تجمل پادشاه ، و بهین رفعتی  
 است از ترفع پادشاهی .  
 پس بدین حکایت این مقاتل را ختم کنیم . و السلام .

## علاء الدین ابن عطا ملک جوینی

تاریخ جهان کشا

[تقریر ۱۲۶۰ م]

ذکر قواعدی که چنگز خان بعد از خروج

نهاد و یاساها که فرمود

حق تعالی چون چنگز خان را به عقل و هوش ملیدی  
از اقران او ممتاز گردانیده بود، و به تیقظ و تسلط از ملوک  
جهان سرفراز؛ تا آنچه از عادت جنابره اکسره مذکور بود، و از  
رسوم و شیوه های فراعنه و قیاصره مسطور، بی تعب مطالعه  
اخبار و زحمت اقتدا به آثار از صحیفه باطن خویش اختراع می  
کرد. و آنچه به ترتیب کشور گشائی معقود بود و به کسر شوکت  
اعادی و دفع درجه موالی عاید، آن خود تصلیف ضمیر و  
تالیف خاطر او بود که اگر اسکندر، با استخراج چندان طلسمات  
و حل مشکلات که بدان مولع بود است، در روزگار او بودی  
از حیلت و ذکاوی او تعلیم گرفتی، و از طلسمات حصن گشائی  
هیچ طلسمی بهتر که از انقیاد و اذعان او نه یافتی. و دلهلی  
ازین روشن تر و نموداری ازین معین تر نه تواند بود، که با چندان  
خصمان با قوت و عدد و دشمنان با آلت و شوکت، که هر یک  
فغفور وقت و کسرایی عهد بودند، یک نفس تنها با قلت  
عدد و عدم عدد خروج کرد، و گردن کشان آفاق را از شرق

تا غرب چه گونه مقهور و مستخر گردانید! و آن کس که به مقابلت و مقاتلت تلقی کرد، بر حسب یاسا و حکمی که لازم کرد است، او را به کلی با اتباع و اولاد و اشیاع و اجناد و نواحی و بلاد نیست گردانید. و حدیثی است منقول از اخبار ربانی "أولئك هم فرسانی. بهم أنتقم ممن عصانی." و در آن شک و شبهت نیست که اشارت بدین جماعت فرسان چنگیز خان بوده است. و قوم او تا هنگامی که جهان از اصناف خلایق در موج بود، و ملوک و اشراف اطراف از خیلاد کبریاء و بطر عظمت و جبروت بر ذروهٔ اوج "العظمة لیزاری والكبریاء ردائی" به حکم سابق وعدهٔ او را قوت بطش و غلبهٔ تسلط داد: این بطش ربک لشدید. و چون هم به واسطهٔ بطر ثروت و عز و رفعت اکثر امصار و بیش تر اقطار به عصیان و نفار تلقی نمودند، و از قبول طاعت او سر کشیدند — خاصه بلاد اسلام از سرحد ترکستان، تا اقصی شام — هر کجا پادشاهی بود، یا صاحب طرفی، یا امین شهری، که به خلاف پیش آمد او را با اهل و بطنان و خریش و بیگانان نا چیز کردند، به حدی که هر کجا صد هزار خلق بود بی مبالغت صد کس نه ماند. و مصداق این دعوی شرح احوال شهرها است که هر یک به وقت و موضع خریش مثبت شد است.

و بر وفق و اقتضای رای خود هر کاری را قانونی و هر مصلحتی را دستوری نهاد، و هر گناهی را حدی پدید آورد. و چون اقوام تاتار را خطی نه بوده است، به فرمود تا از ایغوران کودکان مغولان خط در آموختند. و آن یاساها و

احکام بر طوامیر ثبت کردند، و آن را "یا سا نامه بزرگ" خوانند، و در خزانه معتبران پادشاه زادگان باشد. به هر وقت که خاانی بر تخت نشیند، یا لشکری بزرگ بر نشانند، و یا پادشاه زادگان جمعیت سازند و در مصالح ملک و تدبیر آن شروع پیوندند، آن طومارها حاضر کنند؛ و بدای کارها بر آن نهند و تعبیه لشکرها و تخاریب بلاد و شهرها بر آن شیوه پیش گیرند. و در آن وقت که اوایل حالت او بود، و قبایل مغول بدو ملتزم شد، رسوم ذمیمه که معهود آن طوایف بودست و درمیان ایشان متعارف رفع کرد؛ و آنچه از راه عقل محسوس باشد از عادت پسندیده وضع نهاد. و از آن احکام بسیار آن است که موافق شریعت است و در امثله که به اطراف می فرستاد است، و ایشان را به طواعیت می خوانده، چنانکه رسم جبایره بودست که به کثرت سواد و شوکت عدت و عذاب تهدید کنند هرگز تخویف نه نمودست، و تشدید وعید نه کرده. بلکه غایت انذار را این قدر می نوشته اند که اگر ایل و ملتاد نه شوند، ما آن را چه دانیم، خدای قدیم داند. و چون درین معنی تدبیری می افتد سخن متوکلان ست. قال الله تعالی "من یتوکل علی الله فهو حسبه." تا لاجرم هرچ در ضمیر آورده اند و تمسلی کرده یافته، و به همه کامی رسیده. و چون متقلد هیچ دین و تابع هیچ ملت نه بود، از تعصب و رجحان ملتی بر ملتی و تنزیل بعضی بر بعضی مجتنب بودست. بلکه علما و زهاد هر طایفه را اکرام و

اعزاز و تبعیض می کردست ، و در حضرت حق تعالی آن را وسعتی می دانسته . و چنانک مسلمانان را به نظر توقیر می نگریستم ، ترسایان و بت پرستان را نیز عزیز می داشته . و اولاد احفاد او هر چند کس بر موجب هوا از مذاهب مذهبی اختیار کردند ؛ بعضی اسلام کرده ، و بعضی ملت نصاری گرفته ، و طایفه عبادت اصنام گزیده ، و قومی همان قاعده قدیم آبا و اجداد را ملتزم گشته و به هیچ طرف مایل نه شده . اما این نوع کم تر ماند است . و با تقلد مذاهب پیش تر از اظهار تعصب دور باشند . و از آنچه یاسای چنگز خان است که همه طوایف را یکی شناسند و بر یک دیگر فوق نه نهند ، عدول نه جویند .

و از عادات گزیده آن است که چنانک شیوه متبلان و سنت صاحب دولتان باشد ، ابواب تکلف و تنوق القاب و شدت امتناع و احتجاب بسته گردانیده اند . هر کس که بر تخت خانی نشیند یک اسم در افزایند — خان ، یا قا آن — و بس ؛ زیادت از آن نه نویسند . و دیگر پسران و برادران او را به همان اسم موسوم به هنگام ولادت خوانند ، مشافهه و مغایبه ، خاص و عام . و مناشیر مکتوبات که نویسند ، همان اسم متجود نویسند . میان سلطان یا عامی فرق نه نهند ، و منخ و مقصود سخن نویسند ، و زواید القاب و عبارات را منکر باشند .

و کار صید را به جد داشته است و گفته که صید وحوش مناسب امیر جهوش است که بر ارباب سلاح و اصحاب کفاح تعلیم و تربیت آن واجب است که : چون صیادان به شکاری رسند ، بر چه شیوه آن را

صید کنند؛ و صف چگونگی کشند، و بر حسب قلمت و کثرت مرد بر چه شیوه شکاری را در میان آرند. و چون عزیمت شکاری خواهند کرد بر سهیل تجسس مردان بفرستند، و مطالبه انواع و کثرت قلمت صید بکنند. و چون بر کار لشکر اشتغال نه داشته باشند، دایماً بر صید حریص باشند، و لشکر را بر آن تعویض نمایند. و فرض نه مجرد شکار باشد، بلکه تا بر آن معتاد و مرتاض باشند، و بر تهر انداختن و مشقت خوگر شوند.

و خان به هر وقت که عزیمت شکاری بزرگ کند، و وقت آن اول دخول فصل زمستان باشد، فرمان رساند تا لشکرها که بر مدار محط رحال و جوار اردوها باشند مستعد شکار گردند؛ و بر حسب آنچه اشارت دارند از دو نفر چند نفر بر نشینند، و فراخور هر موضعی که شکار خواهند کرد، آلات آن از سلاح ها و چیزهای دیگر تعیین کنند. و دست راست و چپ و قلب راست گردانند، و به امرای بزرگ تفویض کنند. و با خواتین و سربات و ماکولات و مشروبات روان شوند. و حلقه شکار یک ماه و دو ماه و سه ماه فرو گیرند. و شکاری را به تدریج و آهستگی می رانند و محافظت می نمایند، تا از حلقه بیرون نه روند. و اگر ناگاه شکاری از میان به جهد، سبب و علت آن به نقیر و قطمیر بحث و استکشاف نمایند. و امیران هزار و صد و ده را بر آن چوب زنند. و بسیار باشد نیز که به کشند. و اگر مثلاً صف را که "نرگ" خوانند، راست نه دارند، یا قدمی پیش تو یا باز پس نهند، در تا دیب او مبالغت کنند و اهلال نه نمایند.

دو سه ماه شب و روز برین منوال رمه گوسفند شکاری می رانند ، و ایلچیان به خدمت خان می فرستند . و از احوال شکار و کمی و بیشی آن اعلام می کنند که به کجا رسید ، و از کجا به رمید ؛ تا چون حلقه به یک دیگر رسد ، بر مقدار دوسه فرسنگ رسن ها به یک دیگر متصل کنند ، و نمدها بر اندازند . و لشکر بر مدار درهش به درهش باز نهاده به ایستند میان حلقه صنوف وحوش در بانگ و جوش آمده ، و انواع سباع در زفیر و خروش پندارند که وعده و إذا الوحوش حشرت در آمد ! شیران باگوران خوگر گشته ، سباع با ثعالب مستانس شده ، ذئاب با ارناب ندیم آمده ! چون تضییق حلقه به غایت کشد ، چنانک مجال جولان بر اوابد وحوش مسکن نه باشد ، به ابتدا خان با چند کس از خواص درمیان راند ، و یک ساعتی تیر اندازند و صید افکنند . چون ملول شود هم درمیان نرگم بر موضعی بلند نزول کنند ، تا چون پادشاه زادگان در آید تماشای آن هم به کنند . و به ترتیب بعد از ایشان نوینان و امراء و عوام در آیدند . چند روز برین جمله باشد ، تا چون از صید چیزی نه ماند ، مگر یکان و دوگان مجروح و مهزول ، پیران و سال خوردگان بر سبیل ضراعت پیش خان آیدند و دعا گویند و بر ابقاء بقایای حیوانات شفاعت کنند ؛ تا از موضعی که به آب و علف نزدیکتر باشد راه دهند ، و تمامت شکاری را که انداخته باشند جمع کنند . و اگر شمار و حفر و عد انواع حیوانات مسکن نه شود ، بر شمار سباع و گوران اختصار نمایند .

دوستی حکایت گفت ، که در عهد دولت قآن برین شیوه زمستانی شکار کردند . و قآن بر سبیل نظاره و تفرج بر بالای پشته نشسته بود . حیوانات از هر صنفی روی به تختگاه او نهادند ، و در زیر پشته بانگ و فریاد بر مثال داد خواهان بر آوردند . قآن به فرمود تا همه حیوانات را اطلاق کردند ، و دست تعرض از ایشان کوتاه .

و قآن به فرمود تا میان بلاد ختای و موضع مشتاعة از چوب و گل دیواری کشیدند و درها بر نهادند ، تا از مسافتی بعید شکاری بسیار بدانجا در آیند و برین شیوه شکار کنند . و در حدود المایغ و قناس جغتای نیز به همین شیوه شکار گاهی ساخته است . و مثال جنگ و قتل و احصاء کشتگان و ابقائی بقایا هم برین منوال است . و برین مثال حذوالنعل بالنعل ، چه آنچه باقی گزارند در نواحی از آن درویشی چند معدود رنجور باشد . و اما ترتیب لشکر از عهد آدم تا اکنون ، که اکثر اقالیم در تحت تصرف و فرمان اردوغ چنگزخان است از هیچ تاریخ مطالعت نیفتادست ، و در هیچ کتاب مسطور نیست که هرگز هیچ بادشاه را ، که مالک رقاب امم بوده اند ، لشکر چون لشکر تغار میسر شدست ، بر شدت صابر و بر رفاهیت شاکر ، در سراء و فراء امیر جیوش را مطواع : نه به توقع جامگی و اقطاع ، و نه به انتظار دخل و ارتفاع . و این نوع بهترین رسوم است در کار ترتیب لشکر . و شیران تا گرسنه نه باشند شکار نه کنند ، و قصد هیچ جانور نه کنند . و در امثال عجم چنین است که از سگ سیر شکار نیاید . و گفته اند " اجع



کلبک یجمعک . “ و کدام لشکر در عالم چون لشکر مغول تواند بود! هنگام کار در غلبه و اقتضای سباع شاری ، اندر شکار و در ایام امن و فراغت گوسفندان با شیر و پشم و مدافع بسپار . در حالات و علل بآس و نوش از مہاینیت و مخالفت نفوس فارغ باشند . لشکری اندر شیوہ رعیت ، کم احتمال صلوف متون کنند و بر ادای آنچه بر ایشان حکم کنند از قویجور و عوارضات و اخراجات صادر و وارد و ترتیب یام و اولاغ و علوفات فوجرت نم کنند .

رعیتی اندر زنی لشکر کم وقت کار ، از خرد تا بزرگ ، شریف تا وضع ، همه شمشیر زن و تیر انداز و نیزه گزار باشند ، به هر نوع کم وقت اقتضای آن کلد ، استقبال آن کنند . و به هر وقت کم اندیشہ قتال دشمنی یا قصد باغی در پیش آید ، هرچ در آن مصلحت به کار خواهد آمد از مختلفات سلاحها و آلات دیگر ، تا درفش و سوزن و حبال و مراکب و حملات از برافین و جمال تمهین کنند ، تا به نسبت دهه و صدہ هر کس نصیب خویش ترتیب سازند . و روز عرض آلات را نیز به نمایند . و اگر اندکی در باید ، آن مواخذت بلوغ نمایند و تادیب علنی کنند . و باز آنک در عین کارزار باشند ، هرچ به کار آید از انواع اخراجات هم از ایشان ترتیب سازند . و زنان و کسان ایشان در بلتہ و خانہ مانده باشند متونتی کم به وقت حضور می داده باشند بر قرار باشند ؛ تا به حدی کم اگر کاری افتد ، کم نصیب آن یک نفس بیکار نفسی باشد ، و مرد حاضر نم ، آن زن به نفس خود بیرون آید و آن مصلحت کفایت کند .

و عرض کم و شمار لشکر را وضعی ساخته اند که فخر عرض را بدان منسوخ کرده اند ، و اصحاب و نواب آن را معزول . تمامت خلایق را ده ده کرده ، و از هر ده یک نفس را امیر نه دیگر کرده ، و از میان ده امیر یک کس را امیر صد نام نهاده . و تمامت صد را در زیر فرمان او کرده . و بدین نسبت تا هزار شود و به ده هزار کشد ، امیری نصب کرده و او را " امیر تومان " خوانند . و بدین قیاس و نسق هر مصلحتی که پیش آید به مردی یا به چهری احتیاج افتد به امیر تومان حواله کنند . امیران تومان به امیران هزار برین قیاس ، تا به امیر ده رسد سوییستی راست . هر یک نفس چون یک نفس دیگر زحمت کشد . هیچ تفاوت نمی دهند ، و ثروت و استظهار را اعتبار نمی دهند . اگر ناگاه به لشکری احتیاج افتد ، حکم کنند که چندین هزار باید فلان ساعت آن روز ، یا شب ، به فلان موضع حاضر آیند : " لا یستأخرون ساعة ولا یستقدمون . " یک طرفه العین تقدیم و تاخیر نهفتند ، و انقیاد و اذعان — به حدی که امیر صد هزار لشکر باشد و میان او و خان مسافت المشرق و مغرب — به مجبور آنک سبوی کند یک سوار به فرستد ، تا بر آن جمله که فرمان شده باشد ، تأذیب او به کند . اگر سر ، فرمان باشد بر دارند ؛ و اگر زر ، بخواهند به ستانند ؛ نه چون ملوک دیگر که مملوکی زو خریدۀ ایشان که خویشترن را ده اسب بر طویله دید به اندیشه با او سخن توان گفت ، تا بدان چه رسد . اگر لشکری را در تحت فرمان او کنند ، و او را ثروتی و استظهاری حاصل شود ، باز او را مصروف نمی

توانند کرد. و بیش‌تر آن باشد که خود به طغیان و عصیان  
 نهدون آیند؛ و هرگاه که عزیمت دشمنی کنند، یا دشمنی قصد  
 آن‌ها کند، ماه‌ها و سال‌ها باید تا ترتیب لشکری دهند و خزانه‌ها  
 مالا مال، تا در وجهه مواجب و اقطاع ایشان بردارند. وقت  
 استیفاء جرایات و رسوم بر مئین و الوف فزون باشند. و  
 هنگام مقابله و مقاتله صفوف سر به سر حشو باشند، و هیچ  
 کدام به میدان مبارزت بارز نه شوند. چنانکه وقتی حساب راعی  
 کردند. محاسب گفت "چندین گوسفند باقی آمد." راعی  
 پرسید "کجا؟" گفت "در دفتر." جواب داد "از آن می  
 گویم که در گله نیست." و این تمثیلی راست است لشکر  
 ایشان را، که هر امیر استکثار اطلاق مواجب را به نام گویند  
 "چندین مرد دارم" و هنگام عرض یک دیگر را تزییری به  
 دهند، تا به شمار راست شود.

و یاسای دیگر آن است که هیچ مرد از هزاره و صده  
 و ده، که در آن جا معدود باشد، به جائی دیگر نه تواند رفت  
 و به دیگری پناه نه تواند گرفت؛ و کسی آن کس را به خود  
 راه نه تواند داد. و اگر برخلاف این حکم کسی اقدامی نماید  
 آن کس را که تحویل کرده باشد در حضور خلایق به کشند.  
 و آن کس، که او را راه داده باشد، نکال و عقاب کنند. و  
 ازین سبب هیچ آفریده دیگری را به خویش راه نه تواند داد.  
 مثلاً اگر پادشاه زاده باشد کم‌تر شخصی را راه نه دهد، و از یاسا  
 احتراز نماید. لاجرم هیچ کدام شخص بر امیر و پیشوای خویش  
 دلال نه تواند، و دیگری او را عشو نه دهد.

و دیگر چون عرصه ملک ایشان عریض و بسیط شد و سوانح مهمات نازل، از اعلام احوال اعداء چاره نه بود. و اموال از غرب به شرق و از اقصی شرق به غرب نقل می بایست کرد. در طول و عرض بلاد وضع پیامها کردند، و مصالح و اخراجات هریامی ترتیب کردند، و تعیین از مرد و چهارپای و ماکول و مشروب و آلات دیگر، و بر تومانها تخصیص از هر دو تومان یک پیام معین کردند، تا به نسبت شمار بخش کنند و بیرون آرند، تا مسر ایلچیان به سبب نشستن اولغ دور نیفتد، و دایماً رعیت و لشکر در زحمت نه باشند. و بر رسل نیز در محافظت چهار پای، و شهر آن حکمهای سخت کرده که ذکر آن تطویلی دارد.

و سال به سال عرض پیامها به کنند. آنچه ناقص باشد و از پیامها کم گشته، باز از رعیت عوض گیرند. و چون بلاد و عباد در تحت تصرف ایشان آمد، به همان قرار معهود وضع شمار و تعیین اسم ده و صد و هزار کردند، و استخراج لشکر و پیام و اخراجات و علوفات خارج از مال؛ و بر بالای این اثقال قویجوردی نیز بریده کردند.

و دیگر رسمی دارند که اگر صاحب شغلی یا رعیتی متوفی شود آنچه از او باز ماند، اگر اندک باشد و اگر بسپار، تعلق نه سازند؛ و هیچ آفریده تعرض آن نه کند. و اگر وادئی نه داشته باشد، به شاگرد او یا غلامی دهند. و به هیچ وجه مال مرده در خزانه نه گذارند، و آن را به فال نهک نه دارند.

و امثال این یاس‌ها بسیار است. اثبات هر یک طول و عرض گیرد. برین قدر اقتصار افتاد.

ذکر خروج چنگیز خان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک جهان بدو و احوال آن بر سهیل ایجاز

قبایل و شعوب مغول بسیار است. اما از آنچ به اصالت و بزرگی از میان قبایل اکنون معروف است و بر دیگر قبایل مقدم، قبیله قیات است، که آبا و اجداد چنگیز خان سرور آن قبیله بوده اند و انتساب بدان دارند.

چنگیز خان را نام ترجمین بود، تا وقتی که بر مالک ربع مسکون به سابقه تقدیر و حکم کن فیکون مستولی گشت. در آن وقت اونک خان، که سرور قبایل کریت و ساقیز بود، به قوت و شوکت از قبایل دیگر بیش تر بود و به عدت و ساز و عدد قوی تر. و در آن وقت قبایل مغول موافق نه بودند، و یک دیگر را مطیع نه. چون چنگیز خان از مقام طفولیت به درجه رجولیت رسید، در اقتحام شهری غران و در اصطدام شمشیری بران بود. در قهر خصمان باس و سیاست او را مذاق زهر بود، و در کسر شوکت هر صاحب دولتی خشونت و هیبت او را فعل دهر. به هر وقتی سبب قرب جوار و دنو دیار به نزدیک اونک خان تردد می کردی. و میان ایشان توددی بود.

اونک خان چون راي و رویت و شجاعت و فر و هیبت او می دید ، از صرامت و شهامت او تعجب می نمود ؛ و در تقدیم و اکرام او مبالغت می نمود . روز به روز در دفع منزلت و متحل او می افزود ، تا تمامت مصالح جمهور بدو منوط شد ، و خیل و حشم او به واسطه ضبط و سیاست او مضبوط گشت . پسران و برادران اونک خان و خاصگیان و مقربان او از منزلت و قربت او حسد بردند ، و شبایک مکر بر ممر انتهاز فرصت انداختند ؛ و حبایل قدر بر تقبیح صورت او به ساختند ؛ و در مکامن خلوات حدیث استیلا و استعلاي او در می دادند ؛ و سخن مهلان دل ها به مطاوعت و متابعت او باز می راندند ؛ و در صورت نهک خواهان آن معنی تازه می کردند ، تا اونک خان نیز در کار او متهم شد ، و صلاح کار برو مبهم گشت . و در دلش خوف و هراس و سطوت و باس او متسکن گشت . چون نهاده چهاراً مکادحت و مکشمت او متعذر بود ، پنداشت که به مکر و کید دفع او کند ، و به حیلت و غدر سری که حق تعالی را در تقویت او بود منع کند . اتفاق کردند که سحر گاهی که چشم ها به خواب خوش مکتحل باشد و خلاقیت به آسایش فافل ، بریشان شبیخون برند و خود را از آن اندیشم باز رهناند . مستعد و متشمر کار گشتند ، و خواستند که آن عزیمت به امضا رسانند . چون بخت بیدار و دولت یار بود ، دو کودک از آن اونک خان به گریختند : یکی کلک ، و دیگر باده . و چنگیز خان را از خبث عقیدت و رجس مکهدت

ایشان خبر دادند. چنگز خان هم در ساعت قوم و اهل را روان گردانید، و خانه‌ها را از جای بی جنبانید. بی مه‌عاد سحر گاهی چون بر خانه‌ها دوانیدند، خانم‌ها نهی دیدند. و هر چند درین موضع روایات مختلف است که بعد از آن باز گشتند، یا بر عقب بی رفتند؛ اما ملخص این حکایت آن است که اونک خان باقومی بسیار در طلب او بی رفت. و چنگز خان باقومی اندک بود. چشمه‌ایست که آن را بالجونم گویند. آن جا بی یک دیگر رسیدند، و بسیار کوشش‌ها نمودند. عاقبت چنگز خان با لشکر اندک اونک خان را با گروه انبوه منهزم گردانید، و غنیمت بسیار یافت. و این حال در شهرور تسع و تسعون و خمس مائة واقع شد.

و در آن روز هر شخص که مصاحب بود— از وضع تا شریف، امیر تا غلام و فراه و ستور دار، از ترک تا تازی، تا هندو— اسامی همه ثبت کردند. و آن دو کودک را ترخان کرد. و ترخان آن بود که از همه صئونات معاف بود. و در هر لشکر که باشد هر غنیمت که یابند ایشان را مسلم باشد. و هر گاه که خواهند در بارگاه بی اذن و دستوری در آیند. و ایشان را لشکر و مرد داد، و از چهارپای و اولاق و تجملات چندانک در حد و حصر نباید. و فرمود تا چندان گناه که از ایشان در وجود آید ایشان را بدان مواخذت نه نمایند، تا بی نهم فرزند ایشان همین معنی مرعی باشد. اکنون از نسل آن دو شخص بسیار اقوام است در همه ممالک؛ و تمامت مکرم و محترم

باشند ، و در خدمت پادشاهان عزیز و موقر . و اما اقوام دیگر هرکس کم بود ، مرتبه بلند یافت ؛ و تا فراشان و ساربانان به پایه شگرف رسیدند . بعضی از ملوک عصر شدند ، و بعضی به ملاصب بزرگ رسیدند ، و از نامداران آفاق گشتند .

و لشکر چنگز خان چون قوی شد ، سبب آنک تا اونک خان باز قوت نه گیرد بر عقب او لشکر فرستاد ، و یک دو نوبت مصاف دادند . و هر دو نوبت غالب گشت ، و اونک خان مغلوب شد . و عاقبت اهل و قوم او ، تا زنان و دختران ، در دست آمدند ، تا به آخر او نیز کشته شد .

و چون کار چنگز خان بالا گرفت ، و کواکب دولت او مستعلی گشت ، به قبایل دیگر ایلچیان فرستاد . هر کس کم به انقیاد پیش آمد ، چون قبایل اویرات و قنقورات ، در زمره امرا و حشم او داخل می شدند و منظور نظر تربیت و عنایت او می گشتند . و آنک سرکشی و حرونی می کرد به سیاط بلا و سیوف فنا دمار از نهاد ایشان بر می آورد ، تا تمامت قبایل یک رنگ شدند و متابع فرمان او گشتند . و رسوم نو نهاد ، و بنیاد عدل گسترد . و هرچ مستلکرات عادات بود ، از سرقه و زنا ، مرفوع کرد ؛ چنانکه کم در ذکر متقدم شمه مثبت شدست . و درین وقت شخصی بهیرون آمد . هم از جمله مغولان معتبر شنیده ام که در سرمای سخت ، کم در آن حدود باشد ، برهنه چلد روز بیابان و کوه رفتی و باز آمدی . گفتی " خدای با من سخن گفت و فرمود که " تمامت روی زمین به تمرجهن



و فرزندان او دادم“ و او را نام چنگز خان نهاد. با او گوید تا عدل چنین کند.“ و آن شخص را نام بت تنگري نهادند. و هرچ او گفتی از آن عدول نه کردمی، تا کار او نیز قوی گشت. و حشم بسیار برو جمع آمدند، و در دماغ او سودای ملک پدید آمد. روزی در میان جشنی با یک پسر از پسران مقاتلی کرد. هم در مجلس او را چنان بر زمین انداخت که باز بر نه خاست.

فی الجمله چون آن حدود از طغات پاک شد و تمامت قبایل لشکر او شدند، ایلچیان به ختای روان کرد. و بعد از آن به خویشتن نیز به رفت، و پادشاه ختای التون خان را به کشت. و ختای را مستخلص گردانید، و به تدریج ممالک دیگر نیز به گرفت.

# عبدالله بن فضل الله شیرازی

## معروف به وصاف حضرت

تاریخ وصاف

[تحریر ۱۳۲۸ مسیھی]

ایراد حدوث واقعه عبرت انعام مدینه السلام و زوال  
دولت خلفاء آل عباس از غلبه بطش و سطوت  
لشکر قیامت اثر قاتار بهرام افتقام .

بینندگان جراند احوال روزگار و دانندگان مضامین صحائف  
اخبار ، کشایندگان چهره ابرار أحداث اعجاب و ناسایندگان تصاریف  
شهور و احقاب (تولا هم الله برحمته الواسعه) چنین تقریر کرده  
اند که : مدینه السلام در عهد دولت خلفاء بنی العباس دائم  
از بوس و بآس فلک در حریم امن و امان بوده ، و مغبوط  
کافه سلاطین جهان . ایادین و بیوتات آن به فلک اثیر همراز  
شده ، و اطراف و اکناف آن با روضه رضوان در نزعت و طراوت  
انهاز . و در فضاء آن طائر امن و سلامت در پرواز ، و از الوان  
نعمت و راحت و اصناف نعمت و تنعمات بی تعداد عقل  
به هیئت دم ساز .

کنار دجله ز خوبان سیم تن خلع !

میان رجبه ز خوبان ماه رخ کشم !

مدارس و بقاع به فحول علماء خاص فاص؛ و فتنه در آن ایام دست بسته و پای شکسته و لات حین مذاص. ارباب صناعات و حرف متفرق از غایت چابکی شرار آتش را بر روی آب سیال نقش می بستند، و در غیرت صورت آرائی خامه آذری را بر روی کف از روی خجالت می شکستند.

به حقیقت آب فراتش دجله خون در دل ماء معین زده، و نیل مذلت بر رخساره چشمه حیوان کشیده. ریاضش در فصل بهار از صنوف گل و ازهار جنات عدن تجری من تحتها الانهار. در بساطین تاک رزان عاشق وار دست در گردن عروسان بلند بالی نخیلات انداخته، بر غنقب ترنج زلف مجعد انگور فرو گذاشته. انار با نارنج به مغازلت

### من جلی نارجفا نارا جلی

اشتغال نموده، و بادام به زبان نیشکر عاشقان را از چشم و لب دلدار خبر داده. عرصه آن با عرصه گاه فردوس توانان، و حاصلات اموال اعمال در یک سال زیادت از سه هزار تومان. در شهر سنه ست و تسعین و ستمائة، کم راوی این حکایت بدان خاک علیر نکبت رسید، کثرت عمارت و بوانی اماکن و قصور، و ترتیب و زینت شهر و اعمال در آنف هر چند عشر معشار زمان سالف نه بوده؛ اما به نسبت دیگر مشاهیر بلاد و اخایر ممالک خانی از خصب و راحت فردوس عدن می نمود، و مجمع لذات و انس بی غبن. خلیفه المستعصم بالله ابو احمد عبدالله بن المستنصر از زمرة خلفاء بنی عباس

به مزید خفص عیش و امداد تنعم و ترفه و کثرت اموال و نفایس و ذخائر و اطلاق جواهر مستاز بود ، و در شوکت و عظمت و خیلا و تکبر مشهور و مذکور . شرفات و غرفات و ایادین دارالخلافه با کیهان تقابل و با ساکین تفاضل می نمود ، و از غایت آراستگی به ثهاب مذهب و مرصعات سرر مرفوعة و نمارق مصفوفة خورنق و سدیر را عرصه تشویر می ساخت ! .....

هیچ آفریده را ، از ملوک انام و صدادید ایام و اشراف اطراف و اعیان زمان ، در حضرت امیرالمومنین بار نه بودی . بلی ، پیش قباب مجید و معالی بر شاهراه سنگی ، به مثابت حجرالاسود ؛ انداخته ، و از طاقی اطلس سیاه از مخزجه برصفت آستیننی فروگذاشته . از سلاطین و ملوک اطراف کسی کم به سده سدره طاق و عتبه علیه خلافت تشرف جستی ، آن آستین را چون دامن کسوت حرم معظم زیارت کردی ، و آن حجر را مانند محاجر بتان بوسه دادی و مراجعت نمودی .....احتشام و جلالت ، و کمال اقتدار و مهابت مستعصم زیادت از آن بود کم درین موضع استیفاء شرح آن توان کرد . و در آن تاریخ شصت هزار سوار نان پاره و رسوم از دیوان عزیز موظف و مرتب داشتند . و قائد لشکر و پهلوان صندر سلیمان شاه بود ، ممدوح ائمه الدین ادمانی ، و مدار دوائر امور جمهور بر دواتیان صغیر و کبیر و شرابی مقرر داشته . و زمام منصب وزارت به وزیر مؤیدالدین محمد بن عبدالملک العلقمی مفوض . و او فاضلی مبرز بود ، ناظم حاشیعتی المنظوم و المنثور ، و ناصب رایعتی

المنقول والمعقول. کرم جبلی و اریکیتی شریزی داشت..... مستعصم به دعوت و راحت و تمتع به ملاحی و ملاعب، کم عین بدعت و فسادت باشد در مذهب ملوک — فکیف خلیفه بحق و اقام بن الامام المفترض الطاعة علی کل الانام — متعود بود؛ و ابن العلقمی در اخذ و رد و صدر و ورد احوال مستعبد و متفرد..... ابن العلقمی در پردۀ خفا، از سر جفا، به بارگاه فلک شکوه رسول فرستاد؛ و بعد از اظهار مطاوعت و اخلاص عبودیت و تزئین مملکت بغداد، در خاطر ایل خان به تقبیم صورت خلیفه زمان فرامود کم: اگر پادشاه بر صوب این دیار عمان عزیمت سبک گرداند، بی آن کم لشکر را به ترتیب مواقف و تسویت صفوف احتیاج افتد، تا به تکلف مطاعنه و مضاربه چه رسد، مملکت بغداد تسلیم کند. و آن را به شواهد معقول مستحکم کرد. هولاکو خان بر مجرد این پیغام زیادت اعتماد نه فرمود. و نیز حصانت بغداد و کثرت اجناد و وفور اسباب و اسلحه آن در بسیط اقالیم سبع شهرتی تمام یافته بود. و مصاقبت و ملاصقت دور و سکک، و مضایق دروب و محکلات از جواز لشکر نا معدود ایل خانی، کم فسحت عراض گیتی از وطأت خیول و خول، و ازدحام زحوف و زحاف متضایق می نمود، تمنعی ظاهر داشت. و بادشاه جهان، حاتم آخر الزمان اوکتای قآن در مبادی جلوس دو نوبت جور مافون را به لشکر فتاک بی باک مغول، مانند شیاطین و غول، در عهد خلیفه الناصر لدین الله فرستاده بود. و در آن تاریخ صد و بیست و چهار هزار سوار در شهر و اعمال معین و مرتب بودند.

خلیفه به مدافعت و مقابلهت پیش آمد ، و جورماغون را منہزم باز گردانید . این اخبار در مقعر اسماع جای گیر شده بود ، و بر الواح اذهان انتقاش یافته . پادشاه رسول ابن العلقمی را به نواخت ، و در استحکام مزائر اعتماد و توکید مبانی اعتضاد طلب و ثوقی کرد . او علی التواتر ، مصحوب ثقات و رسل ، موجبات استظهار حضرت و اطمینان خاطر اشرف می فرستاد ، و پیغام می داد کہ ” من اقطاع لشکریان چون خبال وفا و حسن عهد خود منقطع خواهم کرد ، و با خلیفه طریق مصانعت سپرد . باید کہ بی تراخی رایات همای پیکر نصرت اثر ، چون دل اعادی بر عزم آن جهت خشنان یابد . “

هولاکو خان در تصمیم این عزیمت و استضافت آن مملکت از رای مولانا نصیرالدین استکشافی کرد . و او از دوی احکام نجومی استشارتی ، بعد از تسبیح طالع و تقویم کواکب و تحقیق نظر و اتصالات سعود ، عرضه داشت کہ استخلاص آن جا بی تحمیل مزید کلفتی بر دست مواکب منصور میسر خواهد شد ، و مدت امامت و خلافت بسر . اگر صورت قضا و قدر موافق این احکام باشد ، از اثر میامن دولت پادشاه تواند بود.....

هولاکو خان ، به دلی ثابت و ضمیری منفسح ، استعداد نهفت و حرکت لشکر را اشارت داند . از همدان ایلچی فرستاد ، و استعداد حضور از یکی ارین چهارگانه کرد : دوی دار کوچک ، یا شرابی ، یا وزیر ، یا سلیمان شاه . ارکان سده خلافت محیی الدین ابن الجوزی را به فرستادند . ایل خان در غصب شد . سوفون جاق

را از راه اربیل با لشکری روان کرد، کم از دجله به گذرد و با تایجو ملحق شده از غربی بغداد قاصد شود. و از عقب ایشان رایت همایون در حرکت آمد.

و از آن طرف ابن العلقمی چون دانست کم سهام مکیدت به فرض مقصود پیوست، شیطان تسویل و تفریل را اشطان افرا دراز کرد، و سر حقائق حقائق باز. در خدمت خلافت عرضه داشت کم "امروز" بحمد الله و منه الجهم الغفیر، سلاطین و ملوک اطراف داغ اخلاص و مطاوعت امیرالمومنین بر جبین صدق و یقین مبین دارند؛ وصیت نفاذ حکم و مقدرت، و بسطت مال، و کثرت جهش دیوان عزیز (اعزة الله) از یمین و شمال بر برید شمال و صبا در صباح و مسا مسابقت گرفته. چندین مال هر سال به علت مواجب عساکر و اقطاع وجوه رتوت اجناد صرف کردن از مقتضای رأی دزین و فکر دوربین دور می نماید. اکثر امیرالمومنین رخصت فرماید، زعماء لشکر را هر یکی به طرفی تامزد کند و به شغلی مشغول گرداند، تا این اموال خزانه را توفیر باشد. "خلیفه مصلحت این مشور" کم همه شور جهان و خلاف صواب بود، به رأی وزیر با تزویر منوط گردانید.

وای آن کش غم کند غمخورگی!

و بخود به استماع الحکان خوش و اجتماع با جواری، چون دراری، و مشاهده غلمان حوراروش و تلذذ به انواع ملاحی اشتغال نمود..... ابن العلقمی در تفریق کلمه و تشرید جمع امرا و تلفیر مجنده به سعی پیوست. به اندک زمان اکثر لشکر و

•  
 نواد و افراد را تفریق ایدی سبا حاصل شد. و معلوم باشد که نظم  
 شوارد و ضم اوابد عقده صعوبت دارد؛ فاما تبذید منظومات  
 و تفریق مجموعات را زیادت اجتهادی به کار در نمی  
 آید! .....

هولاکو خان بر میعاد مقرر و زمان منتظر به طالع مسعود  
 و نوید اقبال موعود از اردوی خود در حرکت آمد، و لشکری  
 از اطراف مسالک در بندگی رکاب فلک سا، چون دریای جوشان  
 و پلنگ خروشان، روان گشتند. آواره قصد لشکر ایل خانی،  
 که امارت تنکهل و عذاب آسمانی بود، به بغداد رسید. مقربان  
 جناب وارث خلافت، که غرس الهد و ضیع حارث را فت بودند —  
 چون دواتی و شرابی — حضرت امامت را بدان غفلت و توانی  
 و کسالت و بی حزمی ملامت کردند و به مبالغت تقریر، که  
 در عالم قوت غلبه و بطش لشکر تتار منتشر و مستفیض  
 است، و معجوف اسماع شیخ و شاب از دبدبه جهان گیری  
 ایشان با طنین. اینک عزم استخلاص این دیار کرده اند.  
 اگر این خبر به تحقیق پیوندد و گمان یقین شود، بی لشکری  
 موفور و استعدادی تمام مقاومت در حیو طاقیت نباید. و  
 چون سهل از سر بر گذشت، در گرداب تحسیر دست و پای  
 زدن مفید سلامت نه خواهد بود. و مرغ زیرک، که از فضاء هوا  
 در محسب قفس افتاد، چندان که در آرزوی فرجه فرجی سر  
 بهشتر بر قفس مالد و در هر نفس نالد، عدا و ابتلا زیادت  
 گردد. به مصلحت آن نزدیک تر که در رعایت مهمات افعال  
 روا داشته نباید، و اطراف کار خویش پیش از بودنی فراهم



گرفته شود ؛ کم قوام مملکت و نظام دولت ، و شمول امن و طراوت حال و فراغت رعیت بی شمشیر تیز و اندیشه درست و رای راست و احتیاط بلیغ و کوشش تمام ممکن نه گردد . و عاقل توفیقی یار و هوشمند زیرک سار چون اصطکاک قداحه و متقدحه در صماخ او جای گیر شد ، از تولید آتش بلند اندیشد کند ؛ و چون از دوری شبح سراب را مشاهده نمود ، پهنادری دریای ژرف و صورت موج های کوه آسا در پیش خیال آورد . و نادان مغفل و صاحب بطالت متکاسل ، تا نهیب لهیب آتش بر وی نه رسد چاره خلاص نه جوید ؛ تا در بحر عمیق چون بذات الماء غوطه نه خورد ، آرزوی معبر و ساحل بر خاطر نه گذارد . پیش از هجوم ایشان به تهیه اسباب دفع و لمّ شعث و استجماع عساکر از نواحی و اعمال مثال باید داد..... خلیفه در رقدت غفلت و فرور پهلوی بر بستر استرفاه و سرور انداخته ، و گوش را از استماع نصیحت کر ساخته ، با وزیر قرع استشارات گردانیدن گرفت و دم فریب فائله آثار او به جان خریدن . مثل است که ” خواب پاسبان بخت بیدار دزد باشد “ — خاصه چون نور ماهتاب یآوری کند — و سهو و زلت طبیب مریض را مرضی ثانی شود ، فکیف در شب بکران..... ابن العلقمی این سخن را بی وقع ساخت ، و به انواع شعوه ایشان را متغافل گردانید و گفت ” لشکر مغول را مقاومت با بغداد به چه وجه میسر شود ؟ اگر عورت و صبیان نارسیده از بام خانه ها با خشت های پخته به مدافعت برخیزند ، همه را در مضایق و شوارع محلات تا خبر

یابند ناچیز گردانند!“ بطر و نخوت و عجب و کبر بر مزاج مستعصم استیلا یافته بود، و دست حریف عقل و درایت بر تافته. بر رقعۀ خلوت رخ در رخ ماه و شان کرد. وزیر نیز به راندن بهدق تزویر و تصلیف منصوبۀ احتیال مشغول گشت، تا چگونه فرزین بند حصن حصین ملک و دین به کشاید، و چه وقت به فرس فراست و فیل تسویل او را شه مات دهد. پنهان اعلام و استعلام حال خلیفه و کیفیت حرکت و منازل پادشاه می کرد.

ناگاه خبر رسید که سوغون جاق و تایجو و طائفۀ از لشکر ایل خانی پردلان از طرف غربی متوجه بغداد اند. خلیفه فتح الدین ابن الكرد مجاهد الدین ایبک المستنصری الدویدار الصغیر را با ده هزار سوار مدافعت ایشان را روان گردانید. و چون میان عسکرین کار از مبدأ مصادفت به حد مصادمت رسید، مواجه به مهاجمه و مقابله به مقاتله بدل شد، در اول وهلت لشکر مغول منهزم شدند.....

لشکر مغول در شب آب دجله را بر مجلدۀ بغداد کشادند. چون آب کشان قدر از چاه ظلمانی شب به دلو زرین رسن آب تباشیر کشیدند و سبزه زار آسمان را سیراب گردانیدند، لشکر بغداد چون نرگس از خواب درآمدند، خود را مانند نیلوفر فریقی آب یافتند. از طرفی آب گرد انکیز وحشت خاک بر آتش دولت می زد؛ و از دیگر سوی باد حمله لشکر مصرصر اثر آب روشن اقبال را تیره می گردانید؛ تا اکثر از آن لشکر، چه در مخاض و همرات آب و چه به زخم تیغ چون آب،

هلاک شدند . و آب با همه سنگ دلی افغان کنان به زبانی روان  
بر قامت و شمائل آن جوانان می خواند :

شمشاد و سمن را نه چنین آب دهند !

.....در ماه ذی الحجه حجه اربع و خمسين و ستمائة کم چون  
عاشور روز مقتل بود و عرصات بغداد مانند کربلا محل کرب  
و بلا ، و زبان حال گویان ” وایلا ! وایلا ! “ چون نور جهان افروز  
صبح در حشاشه افق شرق پدید آمد ، و اثر حیات و قوت حساسه  
در ابدان حیوانات ساری و ظاهر گشت ، لشکر عفاریت آثار  
ملایک دیدار مفاصه از راه یعقوبه ، به عقوبت و نکال و فی  
المثل ” کما تکیل تکال “ و اتکال به هادی دولت و اقبال ،  
به وسهندند . و از جانب صوبی شط نزول کرد ، و در حال و زمان  
سکون و قرار سکان و امن و امان رحلت نمود . ماده اسطبار  
و استقامت از حوالی دل و دیده خلیفه و اهالی دور شد ،  
و روی خواب و رای صواب در حجاب استکالت مستور . از  
روی اضطرار به فرمود که دروب را استوار کردند و هر بار و متجند  
حاضر مستعد و متشمر به داشت . و دواتیان و شرابی و سلیمان شاه  
و دیگر وجوه لشکر و مالیک خاصه تکثیر سواد را از عامه  
بغداد گروهی انبوه به انواع اسلحه مدد فرستادند .....

پنجاه روز بدین ملوال بغداد محصور و امداد تلکیل و  
تعذیب نامتصور بود . چون هنوز راه تجلدی پیمودند ، حکم  
رفت تا از خشت های پخته ، کم بهرون شهر بود ، پشته های  
بلند و قصور مرتفع به ساختند چنان که بر دروب و حومه بغداد

مشرف بود. مجانبی بر داشتند، و از صدمات احجار و التهاب  
 توایر نفت شهر پر از ناله رعد و درخشیدن برق گشت.  
 و آن پیکان از سحاب کمان باریدن گرفت. اهالی پای مال  
 مجر و اذلال شدند. چه شط، که در میان بغداد چون جوی  
 مجر بر وسط السماء جاری است، از طرفی احاطت یافته  
 بود و مجال فرار مسدود گردانیده؛ و از طرف دیگر لشکر آتش  
 حمله پادشاه، که بحر خضم عنا بود، در مقام انتقام ایستاده.....  
 القصة، اطناب چیست؛ بغداد خراب و ممالک عالم به فحائر  
 و نفائس آن معبور شد. مغولان اثاث و اوانی زرین و سیمین،  
 که از مطبخ و بیت الشراب خلیفه یافته بودند، در اطراف به  
 قیمت شبه و رصاص به فروختند. و ازین جلس در شهر از  
 بسیار اتفاق افتاد. و چند کس بدان واسطه از حقیض فقر  
 و فاقه به اوج ثروت و نعمت رسیدند. لشکر را چندان  
 نقد و اجناس از اطلس و اکسون و معتق و دیابیح، و مجلوبات  
 روم و مصر و چین، و خپول عربی و بغال نامی و فلان  
 رومی و الانی و قباچی، و سراری ترک و خطائی و بربری  
 حاصل شد که فذلک آن در عقد متعاسب و هم نه گنجد. و از بسیاری  
 زر و جواهر ثمین و نفائس امتعه و قماش و فراش، که از خزانه  
 خلیفه و خانه نواب و ارکان حضرت و اقلیاء و متمولان بغداد  
 بهیرون آوردند، زمین صورت "اخرجت الارض ائقالها" گرفت؛ و  
 از تعجب چندان مالها "قال الانسان مالها".....!  
 چون شمع دولت عباسیان به سر آستین قهر کشته شد،  
 و روز بخت بر گشته؛ ابن العلقمی توقع داشت که در معرض

مساعی جمیل و کد جزیل امداد نواخت در حق او از حضرت فائز گردد؛ و مصالح حکومت بغداد، چون هر آنکه از نائی نا گزیر خواهد بود — و او به کثرت وقوف و بصیرت تمام در کیفیت صرف و ضرر و طواری مذاجم و صنوف مجاری سوانح مخصوص است — به وی مفوض شود. هست ایل خانی او را التفات نه فرمود، و گفت "مطمع صلاح و مطمع اخلاص از وی برخاست. چون ولی نعمت خود را بد اندیشید، و اشاعت حقوق و اخفای عهد در مقابله اصطناع و تربیت او روا داشته آمد، کوچ دادن ما را نه شاید".....

مغولان در اهانت و اذلال ابن العلقمی مبالغت نمودند. چند روزی در ناکامی به هر سوی تگ و پیوی می کرد و تجلدی می نمود، و به اهداب توسل اطراف تعلقی می ساخت. نهال مکیدت ازین جنس ثمر دهد، و بنیاد شر و فساد برین وجه میان ابداء زمان سمر گردد!..... بعد از آن سالها بر سطوح حیطان و محائف ابواب بیوتات و مدارس و اربطه به اقلام مختلفه و عقاید معقنه می نوشتند: "لعن الله من لا یلعن ابن العلقمی!"

# غیاث الدین ابن همام الدین

المعروف به

خواند امیر

[ ۱۲۷۵ — ۱۵۳۵ مسیحی ]

حبیب السیر

---

ذکر خواجه نظام الملک ابوعلی حسن طوسی

به اتفاق اکثر ارباب اخبار پدر بزرگوار آن خواجه عالی  
مقدار موسوم به علی بن اسحاق الطوسی بوده . اما صاحب جامع  
التواریخ جلالی گوید که ” والد خواجه نظام الملک متجدد نام  
داشته . “ و راقم التکروف تتبع جهور مورخین کرده معروض می  
دارد که علی بن اسحاق طوسی یکی از عمال دیوان سلجوقیان  
بود ، و به وفور جود و سخاوت و فرط کرم و مروت از امثال  
و اقربان ممتاز و مستثنی می نمود . و چون جهان بهنش به  
طلعت جهان آرای آن جهان دانش و بهنش روشنی پذیرفت ،  
همگی همت بر تربیت او مقصور گردانید ، و در مبادی سن رشد  
و تمیز آن ولد ارشد را به مودب مناسب سپرد . و نظام الملک  
در یازده سالگی از حفظ کلام الله فارغ گشت . آن گاه به خدمت  
علماء و فضلاء مبادرت نموده به تحصیل کمالات و اکتساب فضایل  
معمولی فرمود . و بعد از تکمیل اقسام فضل و هنر به شریعت

افتاده با اهل سیاق و ارباب قلم در آمیخت ، و در آن فن نیز قصب السبق از امثال و اقوان در بود . آن گاه چند گاه با ابن شاذان عهد بلخی روزگار گذرانید . و عهد هر وقت گمان می برد که خواجه را از امتعه دنهریه چیزی جمع گشته ، می گفت ” حسن فربه شده “ و هر چه داشت از وی می ستاند . و چون این حرکت ناپسند ، که شیوه لئیمان است ، چند نوبت از ابن شاذان سر بر زد ، خواجه نظام الملک از صحبتش متغیر گشته به مرو گریخت ، و عز بساط بوسی چغز بیگ سلجوقی حاصل کرده شمه از احوال خود معروض داشت . و چغز بیگ را حسن تقریر نظام الملک دل پذیر افتاده ؛ و در ناصیه او آثار دولت و اقبال مشاهده نموده خواجه را به الپ ارسلان سپرد و گفت ” باید که این شخص کاتب و مشیر و صاحب تدبیر مهمات تو باشد . “ و مقارن آن حال عرصه داشتی از ابن شاذان به نظر چغز بیگ رسید . مضمون آن که ” درین ولا نویسنده بلخ گریخته است و به خدمت پیوسته ؛ و مهم این ولایت معطل و مهمل مانده . اگر رای عالی اقتضا فرماید ، او را باز گردانند . “ چغز بیگ فرمود که ” نظام الملک پیش الپ ارسلان می باشد . ابن شاذان را با او سخن باید گفت . “ لاجرم قاصد عهد بلخی بی نهل مقصود مراجعت نمود .

از انوشهروان ابن خالد مروی است که گفت : من او لفظ مبارک خواجه نظام الملک شنودم که فرمود که ” در هدایت حال بلا بر امری ( که در تفصیل آن فائده متصور نه بود ) محصلان

مرا از جائی به جائی می بردند. و من بر اسب لافز بد رفتار سوار بودم، و از غایت پریشانی و بی سامانی روز روشن در چشم من حکم شب تاریک داشت، و در کمال حزن و ملال قطع مسافت می کردم که ناگاه در آن صحرای شخصی، که بر اسب فریب را هوار سوار بود، پیش آمد. و چون نزدیک به من رسید، گفت: "ای حسن! می خواهی که اسب خود را با اسب تو مبدل کنم؟" گفتم: "ای جوان! چه محل تمسخر و استهزا است؟" گفت: "والله که هزل نه می کنم." و علی الفور پیاده شده، زمین به گردانید. و سرا بر اسب خود سوار کرد، و خود بر اسبم نشست، و از نظرم غایب گشت. و چون من و موکلان او را نمی شناختیم، همه در تعجب افتادیم. و من در ایام اختیار چشم می داشتم که آن شخص را باز یافته عذرخواهی کنم. اما دیگر هرگز به نظرم در نیامد.

روایت است که قبل از آن که خواجه نظام الملک در امور وزارت دخل نماید سلطان الپ ارسلان را سفری پیش آمد. و مقرر شد که خواجه در آن یوروش ملازم باشد؛ و حال آن که او را در آن وقت دستگاری نه بود که یراق سفر نماید. لاجرم در تفکر افتاد؛ و در آن اندیشه وضو ساخته به مسجدی که بر در سرایش بود، رفت و به عرض نیاز بر در کریم بلندنواز مشغول گشت. ناگاه نا بینائی بدان بقعه در آمد و گفت: "درین مسجد کیست؟" خواجه جواب نه داد. و ناهیا به عصا گرد مسجد برآمده احتیاط به جای آورد. و چون او را مطلقاً محسوس نه شد که کسی در مسجد است، به محراب رفته زمین



را به کلفت. و کوزهٔ مسلو از سکه‌جات مسکوک بهیرون آورد، و زرها را فرو ریخت. و لحظهٔ به آن بازی کرده چند درم دیگر به آن منظم ساخت؛ و باز همه را در کوزه انداخته همان جا به خاک سپرد. و چون نابینا از مسجد بهیرون رفت، خواجه به فراغ بال آن زرها را بر داشته در بهاء اسباب سفر خرج نمود، و در خدمت سلطان روان شد. و بعد از آن که به مرتبهٔ بلند وزارت رسید، روزی با کوبهٔ عظیم در بازار می‌راند. ناگاه نظره بر آن نابینا افتاده، او را به شناخت، و به یکی از ملازمان گفت: "این اعمی را به وثاق من رسانیده نگاه دار." و چون خواجه به خانه رفت، نابینا را پیش خود طلبیده آهسته به وی گفت که "آن کوزهٔ زر را، که در متحراب فلان مسجد مدفون ساخته بودی و گم شد، باز یافتی؟" نابینا دست دراز کرده دامن خواجه بگرفت، و گفت "یافتم!" خواجه فرمود که "این چه سخن است که می‌گوئی؟" نابینا گفت "تا وجوه مفقود گشته هیچ کس نه گفته‌ام. و اکنون که از خواجه این لفظ شنودم دانستم که کیفیت حال چیست!" خواجه در خلده افتاده فرمود تا اضعف آن زر به اعمی دادند. و آیفای قریهٔ معموره از مملکات خویش به وی بخشید.

خواجه نظام‌الملک در وصایای خویش آورده است که "در آن آوان که سلطان ملک شاه مخدرة از مخدرات المقتدر بالله را خطبه فرمود و خلیفه آن مواصمت و مصاهرت را قبول نمود، از موقف خلافت فرمان واجب الانعاز صدور یافت که روز عقد باید که جمیع اکابر و اشراف، که در اطراف و اکناف بلاد عجم و عرب

باشند ، در بغداد مجتمع شوند . پس به تمامی ممالک  
محموره ، از مکه معظمه و مدینه مکرمه و بلاد شام و روم و فارس  
و عراق و خراسان و ماوراءالنهر و ترکسان ، ایلچیان رفتند ؛ و  
اعیان آن بلدان را به بغداد احضار کردند . جانب غربی بغداد  
منحصر سلطان بود ، و طرف شرقی مسکن خلیفه . و چون رسم  
تراکمه چنان است که کسان داماد در وقت خطبه والدین  
عروس را خضوع و خشوع نمایند ، در روزی ، که جهت عقد ساعت  
اختیار کرده بودند ، سلطان ملک شاه حکم فرمود که مجموع اکابر  
عالم و اعظم دیار عرب و عجم برای رضای خاطر المقتدر بالله  
پیاپی متوجه دار الخلافه شوند . و خلیفه ازین معلی  
وقوف یافته در محلی ، که اشراف بزرگان روان شدند ، کسی را  
به استقبال فرستاد و پیغام داد که ” نظام الملک سواره و سایر اکابر  
پیاپی به دار الخلافه آیند “ . آن گاه من بر اسب مراد سوار گشته  
جمیع اعیان جهان پیاپی در رکاب من روان شدند . و چون  
به سد خلافت رسیدم ، مسددی در غایت عظمت و زیب و زینت  
نهاده مرا بر آن نشانند . و بزرگان و متعینان بر همین و یسار من  
قرار گرفتند . و به عدد هر کسی از سادات و علما و عظام خلعتی  
از دار الخلافه بیرون آوردند . و خلعت من مطرز بود به این طراز  
که ” به اسم الوزیر العالم العادل نظام الملک رضی امیرالمومنین . “  
و از ابتدای ظهور اسلام تا آن غایت کسی را از  
وزراء به امیرالمومنین منسوب نم گردانیده بودند . غرض  
از شرح این حال آن که چون شیطان در آن زمان در نفس  
من تهیج تعظیم و تکریم می کرد ، و من در بی وفائی و کم بقائی

دنیا تامل می نمودم، و عاجز و ضعیف خود با وجود چنان دولتی مشاهده می کردم، و یقین می دانستم که آن مرتبه و امثال آن صد هزار درجه به یک تب و صداع می نشیند؛ و کلمه "لاحول و لا قوة الا بالله" بر زبان می راندم.

و چون از عتبه خلافت باز گشتم، و شب در آمد، به خواب دیدم که همان مسند بر مقامی بس رفیع بود، و من بر آن نشسته و همان خلعت پوشیده. اما از تلهائی خوف و وحشتی تمام داشتم. ناگاه شخصی به شکل زشت و لقای کریه و بوی بد پیدا شده نزدیک من به نشست. چنانچه از رائحه منکر او متوهم گشتم که هلاک شوم. و متعاقب دیگری به صد کراهِت و رداوت آن پدید آمد، و بر همان مسند قرار گرفت. و هم چنین از عقب یک دیگر مردم عفریت منظر، هر یک از دیگری قبیح تر، می آمدند و می نشستند، تا جایی بر من مضیق شده نزدیک به آن رسید که از مسند نگون سار کردم. و از روائع ناخوش ایشان روح از بدن من مفارقت کند. از غایت اضطراب بیدار گشتم، و خدای را شکرها کردم، و بامداد تصدق ها نمودم. و این حال با هیچ کس نه گفتم. شب دیگر بعینه همان واقعه دیدم. و این کورت چنان مضطرب شدم که لرزه بر اعضاء من افتاد، به مثابه که اگر بیدار نمی گردیدم بیم آن بود که به خواب ابدی روم. و شب سیوم تا نزدیک صبح از وهم سلطان منام پهرامن سرادقات دیده من نه گشت، و در آخر شب

دلم و درد سبک شد، سرم ز خواب گران!

و چون چشم گرم کردم، باز همان جماعت بدهیئت را دیدم که آمدند و بنشستند. و نزدیک بر آن رسید که از تلغیر صحبت ایشان نفس من منقطع گردد. و در آن حال طایفه خوبرویی و خواهی بوی، نورانی طلعت، روحانی هیئت، پیدا شدند. و چون یک نفر ازین جماعت آمدی و بر من سلام کردی و بنشستی، آن زمره نامقبول غایب گشتی؛ تا تمامی طبقه اولی ناپود شدند. و از مجالست فرقه ثانیه راحتی یافتم که زبان بیان از توصیف آن قاصر است. در آن اثنا پرسیدم که "شما چه کسانیید" و آن گروه چه نوع مردم بودند؟ جواب دادند که "ما اخلاق حمیده تو ایم" و آن طایفه اوصاف ذمیه تو. مدت مقاربت ما و مقارنت ایشان غایت و نهایت نه دارد. چه، قرب ایشان با تو موبد خواهد بود، و اقتران ما متقلد. اگر طاقست مجالست آن جمع داری، ما را برگذار. و اگر مهل هم نشینی ما دامن گیر تست، ترک ایشان کن. " بالجمله از مکالمه و مجاوره فرقه ثانیه بهجت و لذتی یافتم که شرح آن نه توان کرد. و هرگز حالتی ناملایم تر از آن مشاهده نه نمودم که مرا بهدار ساختند.

و خواجه در ذیل این حکایت نوشته که "پس سزاوار آن است که خداوند این مسلد (یعنی منصب وزارت) اکتساب سهر مرضیه را از لوازم داند، و اجتناب از افعال سیئه بر خود واجب گرداند."

یعنی از فضایی زمان سلطان ملک شاه حکایت کرده است که در آن زمان که سلطان در بغداد بود، بر خاطر عاطر خواجه نظام‌الملک اندیشه گذاردن حج اسلام و طواف روضه مقدسه خیرالانام (علیه الصلوة و السلام) استیلا یافته، به مهالفه تمام از سلطان دستوری خواست و سلطان رخصت فرموده، خدام خواجه عالی‌مقام احوال و ائقال آن جناب را به جانب غربی دارالسلام کشیدند. و آن موضع روزی چند مضرب خیام وزیر آصف احتشام گشت. و من نوبتی به ملازمت خواجه شتافته، چون نزدیک به آستان ولایت آشیان رسیدم، شخصی که سیمایی صلحا داشت بامن ملاقات نموده رقعۀ به من داد و گفت "این امانتی است از وزیر. لطف کرده بدو رسان." و من آن کاغذ پاره را گرفته به خیمۀ خواجه در آمدم، و بی آن که مطالعه نسایم به دست خواجه دادم. خواجه نظر به آن رقعۀ انداخته آغاز گریستن کرد. و گریۀ خواجه آن مقدار امتداد یافت که من از ایصال آن نوشته پشیمان شدم. و چون اشک از چشم خواجه باز ایستاد، مرا گفت "صاحب این رقعۀ را به مجلس در آر." و من فی‌الحال به طلب آن شخص از خیمه بیرون آمدم. فاما هر چند او را جستیم نه یافتیم، تا بالضرورة باز گشتم، و از عدم وجدان درویش خواجه را اعلام نمودم. بعد از آن نظام‌الملک رقعۀ را به من نمود. و در آن مرقوم بود که:

"دوش حضرت رسول (صلی‌الله‌علیه و آله

و سلم) را به خواب دیدم که فرمود 'نزد

حسن رو ، و با او به گویی که حج تو هم این  
جا است ، به مکه چرا می روی ؟ نه من  
ترا گفته ام بر درگاه این ترک ملازم باش ،  
و مطالب ادباجات را به انجام و  
اسعاف مقرون گردان ، و به فریاد در ماندگان  
امت رس ؟ ”

راوی گوید که خواجه بدین سبب فسخ عزیمت حج کرده  
به من گفت که ” هرگاه صاحب این خواب را به بینی ، البته  
او را به من رسانی . ” و من بعد از مدتی آن شخص را یافته  
گفتم ” وزیر مشتاق لقای تست . اگر رنجه شوی فایت لطف  
باشد . ” جواب داد که ” وزیر را امانتی نزد من بود ، به وی  
رسانیدم . بعد ازین مرا با او و او را بامن هیچ مهمی  
نیست . ”

سدیدالدین محمد بخاری در مولف خود آورده است که  
خواجه نظام الملک در هرات و بغداد و بصره و اصفهان و دیگر  
بلدان بقاع خیر و ابواب بر طرح انداخته به اتمام رسانید .  
و از آن جمله در بغداد مدرسه ساخت که آن را ” نظامیه “  
می گفتند . و آن مدرسه شریفه در فایت یمن و برکت  
بود . چه ، هیچ کس از طلبه در آن بقعه تحصیل نه نمود  
که از فلون و علوم بهره ور نه گشت . و بسیاری از اعظم علما  
در آن مدرسه ساکن گشته به درس و افاده قیام فرمودند ؛  
مثل حجة الاسلام فزالی ، و ابو استحاق شهرازی

منقول است که چون خواجه از عمارت نظامیه فراغت یافت، کتابخانه را به شیخ ابو زکریا، خطیب تبریزی سپرد. او هر شب به شرب شراب و مصاحبت احباب قیام و اقدام می نمود. دربان مدرسه نوبتی شمع ازین معلی به عرض خواجه رسانید. و آن جناب جواب داد که "مرا به شیخ ابو زکریا اعتقاد بسیار است، و هرگز این سخن در باره او باور نه دارم." اما دغدغه در خاطر عطرش پیدا شد. و در شبی از شب ها تنها به مدرسه رفته و بر بام کتابخانه شتافته از روزن مشاهده حال شیخ ابو زکریا نمود، و آن چه شنیده بود به عین الیقین ملاحظه فرمود. و فی الحال به منزل شریف باز گشته روز دیگر وقفیه را طلب داشت، و وظیفه شیخ ابو زکریا را مضاعف گردانید. و برات نوشته یکی از نواب را فرمود که "این برات ها را نزد شیخ برده سلام من به ایشان رسان، و بگو که نظام الملک می گوید، به خدا سوگند که من در ابتدا نه می دانستم که آن جناب را ازین کون اخراجات ضروریه واقع می شود. و الا در آن زمان، که تعیین وظائف می نمودم، به این متحقر وظیفه که در وقفیه به نام شیخ قلمی شده رضا نه می دادم." و چون فرستاده خواجه این پیغام را به شیخ ابو زکریا رسانید، شیخ دانست که وزیر بر اسرار نهانی او وقوف یافته است. لاجرم خجیل و منفعل شده دست در دامان توبه و استغفار زد، و مدت العمر پیرامین شرب خمر و سایر منهیات نه گشت.

در روضة الفضا مسطور است که در زمان خلافت الناصر لدين الله

بعضی از مردم نام به عرض خلیفه آنان رسانیدند که طلبه مدرسه نظامیه هواره مرتکب نامشروعات می شوند، و اکثر اوقات خود را به صحبت جوانان ساده عذار مصروف می دارند. خلیفه از جواب این سخن اعراض کرده به خاطر گذرانید که به نفس خویش طلبه نظامیه را امتحان نماید. و چون در آن آوان از بیم خنجر فدائیان خلفا خود را به مردم نه می نمودند و کسی ایشان را نه می شناخت، ناصر، که به غایت صبیح الوجه بود، روزی به وقت استوا جامه های سفید موصی پوشیده تنها به آن مدرسه رفت، و در صحن آن بقعه در سیر آمد. طالب علمی را صباحت خد و اعتدال قد ناصر مقبول افتاد، و فی الحال از خانه بیرون دویده اظهار تعلق و تعشق کرد. خلیفه چون حقیقت طالب علم را مشاهده نمود، پلداشت که آن چه در باب طلبه نظامیه به وی گفته اند راست است. لاجرم به دارالخلافه باز گشته روز دیگر حکم کرد که طلبه را از مدرسه نظامیه اخراج نسانید، و جماعت استوبانان را به جای ایشان به نشانند. بعد از آن به اندک زمانی شبی ناصر حضرت رسالت مآب را با خواجه نظام الملک در آن مدرسه به خواب دید، و به آداب تمام نزدیک خیر الانام (علیه الصلوة والسلام) رفقه مراسم تکمیت و سلام به تقدیم رسانید. و رسول از جواب سلام اعراض نموده روی مبارک به طرف دیگر گردانید. و ناصر خود را از آن جانب به نظر انور خیر البشر رسانید، و همین صورت به وقوع انجامید. و در کورت سهوم ناصر خلیفه به زبان تضرع و اجتهال معروض داشت که "یا رسول الله! از من چه



جریسته صدور یافته که موافق مزاج همایون نهفته؟ ” رسول  
 صلی الله علیه و آله وسلم فرمود که ” تا نظام الملک را از  
 خود راضی نه سازی ، سلام ترا جواب نه می دهم و به حال تو  
 نه می پردازم . “ آن گاه ناصر نزد خواجه رفته از حقیقت رنجش  
 خاطر او استفسار نمود . خواجه جواب داد که ” من جهت  
 طلبه علوم دینی مدرسه ساختم ، تا در آن جا معوطن بوده  
 تحصیل نمایند ، و ثبوت آن سبب علوم درجه من شود .  
 و تو به واسطه خطائی که یکی از معوطنان آن بقعه مرتکب  
 شده ، رسم تعلیم و تعلم از آن مقام بر انداختی و آن را  
 طویل استوان ساختی ! “ ناصر با نیاز وافر بر زبان آورد که  
 ” من عهد کردم که آن مدرسه را به دواج و رونق اول برده در  
 اوقاف آن بهیزایم ، و کتابخانه متصل به آن بقعه بنا کرده  
 کتب نفیسه بر آن مکان خجسته وقف نمایم . “ آن گاه خواجه  
 به سر رضا آمده ، حضرت مصطفی علیه من الصلوة اطمینان و اذکاه  
 ناصر خلیفه را در آغوش کشید ، و نسبت به او عنایت و مرحمت ظاهر  
 گردانید . و چون ناصر از آن حال به حالت یقظه و انتباه آمد ، همان  
 شب حکم کرد که استربانان از مدرسه نظامیه بهرون  
 روند ، و فرایشان به صفای آن بقعه روح افزا پردازند . و مقتضای  
 عهدی را ، که در خواب کرده بود ، کاربند شده روز دیگر به  
 بناء کتابخانه و وقف کردن کتب نفیسه اشتغال نمود .

زهی مراتب خوابی که به ز بیداری است !

و ایضاً در کتاب مزبور مذکور است که خواجه نظام الملک از  
 نهایت علوم خلوص عقیدت در ایام دولت هم آخرت بهی از

اندوه دنیا داشت. بنا بر آن روزی به خاطرش رسید که در باب حسن معاش خود نسبت به رعایا و زیر دستان متکفری نویسد، و آن را به خطوط مشایخ و اکابر موشع سازد؛ تا آن متکفر را با او در قهر نهند. و هر چند این صورت معهود نه بود، علماء دین و سالکان طریق یقین بنا بر التماس خواجه اسامی خویش بر آن کفایت نوشتند. و چون آن متکفر به نظر مدرّس نظامیه بغداد، شیخ ابو اسحاق شیرازی، رسید بر آن جا نوشت که "خير الظلمة حسن. کتبه ابو اسحاق." و خواجه توقیع شیخ را بر آن نهج دیده بسیار برگریست و گفت "سخن راست آن است که شیخ ابو اسحاق در قلم آورده." بزرگی بعد از شهادت نظام‌السلک او را در خواب دید، و از کیفیت حالش پرسید. جواب داد که "ایزد تعالی بنا بر آن کلمه مطابقی واقع، که شیخ ابو اسحاق نوشته بود، بر من رحمت فرمود."

انتقال آن خواجه ستوده خصال ازین دار ملال (بر وجهی که سابقاً مذکور شد) در ماه رمضان سنه خمس و ثمانین و اربع مائة اتفاق افتاد. و حکیم انوری در مرثیه آن جناب این رباعی در سلک نظم انتظام داد: —

حامی جهان ز جور افلاک بهرفت  
 بنیاد نظام عالم خاک بهرفت!  
 آن، زهر زمانه را چو تریاک، بهرفت  
 اورفت، و سعادت از جهان پاک بهرفت!

# ابوالفضل علامي

[ ۱۵۵۱ - ۱۶۰۲ مسیحي ]

افشاه

(۱) خطاب حضرت شاهنشاهی به شاه عباس

تخت نشین کشور ایران

ستایش و نیایش عتبه کبریای احدیت (جل جلاله و تقدس اسماء) به مثابه ایست که اگر جمیع نقاط عقول و جد اول فهم ، با جلوه مدرکات و عساکر علوم فراهم آیند ، از عهده حرفی از آن کتاب ، یا پرتویی از آن آفتاب نه توانند بر آمد ؛ اگرچه در دیده تحقیق جمیع ذرات مکونات سرچشمه حمد ایزدی اند ، که از زبان بی زبانی بر آمده ، تشنه لبان و تفسیده زبانان بیدای ناپیدای حمد حقیقی را تر زبان و سهراب دارند . پس همان بهتر که کنند اندیشه از کلنگه جلال صمدیت ، که جان های پاکن آویخته اوست ، کوتاه داشته ، در جلال نعوت گروه قدسی شکوه حضرات انبیا و رسل (علي نبینا و علیهم التحیة و السلام) در آمده ، اولاً شرایف حالات ، و ثانیاً نبائل عطیات (که جمهور انام را از گریوه ضلالت و فواریت به شاه راه عنایت و هدایت آورده اند) بر مذابر تبیان ادا نموده ، شرح معالی احوال و مکارم اخلاق طائفه مقدسه اهل بهیت ، که رازداران اسرار کبریا و پرده کشایان سرائر انبیا آند ، بر آن افزوده ، از ذروه عزت استدعای رحمتی تازه

باید کرد. لیکن چون به دیدۀ انصاف ملاحظه می کند، مدارج این مظاهر کونی و الهی و معالی این مجامع انفسی و آفاقی را (که مستهلک در حقیقت حق و فانی در بقای مطلق اند) ظل محامد کبریای خداوندی و پرتو صفات علیای ایزدی می یابد. شایسته آن است که از آن داعیه نیز دست باز داشته، نکته چند از مقاصد متعارفه ارباب دانش و بهیمنش، که به موجب حکمت عملی انتظام سلسله امکانی به آن ملوث است، در دیباچه اظهار نهد: که هر آنهنه درین صورت روان گرم روان مسالک دین و سیراب دلائل مآهل یقین، که روای جداول ظهور و بطون پیهی نهاد همت قدسی اساس داشته اند، به این دست آویز نیاز مستفیض سعادت خاص می گردد.

المئة لله (تعالی و تقدس) که مشاهدۀ صفوت نامه گرامی، که مصحوب یادگار سلطان حسین شاملو مرسل شده بود، در اواسط ایام بهار و مناظر اعتدال لیل و نهار، اهتزاز بخش باطن مهرآگین شد. و باد طرب آمیز شقایق و ریاحین در دماغ روزگار پیچیده بود که این گلدسته محبت و ولا نکبت رسان مشام یگانگی گشت؛ و آنچه در توقف تسطیر تماثیل خلت و وداد رقم پذیر کلک ظهور شده بود، به غایت در موقع خود جلوه استعسان داد. فی الواقع روابط معنوی چنان اقتضا می کرد که این همه دیر نه کشد. لیکن از صادر و وارد مسموع شده باشد که چگونه مشاغل عظیم و محاربات قویم با سلاطین ممالک هندوستان و اساطین این مرزبوم، که مساحان جداول آسمانی چهار دانگ هفت اقلیم گفته اند، اتفاق افتاده بود. درین مدت مدید

این سواد اعظم با همه وسعت و فسحت که در میان چندین رایان خود رای و فرمان روایان سپه‌آرای ، انقسام یافته بود ، و همواره بر سر تمدد و تجبر بوده باعث تفرقه خواطر خلقی الله می شدند) به نیروی توفیقات آسمانی به تسخیر اولیاء دولت قاهره در آمد ؛ و از گریوه هندوکوه تا اقصای دریای شور ، از سه طرف ، جمیع سرکشان ، و گردن‌فرازان و فرمان‌روایان زیر دست ، و راجه‌ها و رایان بدمست ، و افغانان کوه‌نشین و کوتاه‌بین و بلوچان باد پیماى بادیه‌گزین ، و سائر قلعه‌نشینان ، و زمین‌داران ، شمولاً و استقلالاً در ظل اطاعت و انقیاد در آمدند . و در التیام صدور و ایتلاف قلوب طبقات انام شرائف مساعی مبذول شد ؛ و به میامین توفیقات غیبی آنچه در پیش‌گاه ضحیر حق گزین می یافت ، بر وجه اتم ظهور داد .

و اکنون ، کم صوبه پلجواب مستقر آیات منصوبه شده ، مکنون خاطر حقیقت مناظر بود که یکی از طرز دانان بساط عزت روانه شود . درین اثنا مهمی چند سانع شد . اعظم آن‌ها استخلاص عموم رعایا و کافه سکنه ولایت دل‌پذیر کشمیر از ایادی فتنه متسلطه اوباش بود . باوجود غایت استحکام و انسداد طرق و ارتفاع جبال و تراکم اشجار و وفور گریوه و مغاک ، که عبور مواکب اوهم بی ارتکاب مصاعب از آن جا صعب تواند بود ، به استیثاق عروه توفیقات الهی و استمداد ارواح طیبه حضرات ائمه معصومین ، سلام الله علیهم اجمعین) به آئین شگرف حکم به مرور عساکر عالیه فرموده شد . چند هزار خارا تراش چابک دست منزل به منزل پیش می رفتند ؛ و در قلع احجار و قطع

اشجار ید طولی نموده ، در تنگی و توسیع طرق و مسالک می کوشیدند . چنانچه در اندک فرصتی آن ولایت دل کشا مفتوح شد و عموم رعایا از الویة معدلت استظلال نمودند . و چون آن عشرت آباد ، که مسدوح جمهور نظارگهان حسن پسند است ، از عنایات مجددة الهی بوده ، خود نیز در آن گل زمین رسیده سجدات شکر پروردگار به جا آوردیم . و تا به کوهستان تبت سیر کرده ، از راه ولایت یگلی و دمتور ، که راهی است در نهایت صعوبت ، عبور نموده عرصه کابل و غزنه منضم عساکر اقبال شد . و تلبیه افغانان سباع سهرت و قطاع سریرت ، که در ولایت سوات و بجنور و تهره و بلگش سنگ راه مترددان توران می بودند ، و تادیب بلوچان بدنهاد و دیگر صحرانشیمان بهایم طبیعت ، تعالب خدیعت ، که خار راه مسافران ایران می شدند ، نیز به طریق استطراد روی داد . و اصل در توقف بعد از سلوح واقعه ناگزیر شاه علیهن مکان انار الله برهانه ) عدم انضباط احوال ایران و هرج و مرج آن دیار بود ، که به قضای سبتکانی و قوع یافت .

درین ولا ، که ایلچی خجسته پیغام رسیده معلوم شد که آن اختلال روی در کمی نهاد . هر آنکه از استماع این خبر خاطر نگران رو به اطمینان آورد ، و در باطن حقیقت تاسیس می ریخت که درین وقت محض پرسیدن شایان آئین مروت و فتوت نه باشد . درین هنگام چنان پرسش به ظهور می رسد که هر گونه کمک و امداد که مطلوب باشد به وقوع آید . لیکن چون مهم قلندهار درمهمان بود ، و مرزایان آن جا در لوازم معاونت و معاضدت آن دودمان عالی تکاسل و تقاعد می نمودند ،

در مواقع حوادث و مکاره ، که محل استطلاع عیار جوهر وفاق است ، قطعاً آثار یکجهتی و یکانگي به ظهور نیاروده اند . و نیز به مامن ارفع ما (که موطن صاحبان ناز و نعم است) توسل شایسته به تقدیم نه می رسانیدند ، مخطور حواشی باطن بود که اولاً قندهار را به کسان خود به سپاریم ؛ و مرزایان ، اگر نشئه دولت روز افزودن نه داشته باشند ، و از ماجرای سوالف ایام نادم گشته ، اعانت و خدمت آن جانشین نقاؤه طیبین و طاهرین را ملتزم شوند ؛ درین صورت افواج قاهره با ایشان بوده ، هرگونه امدادی که مرکوز خاطر آن قره العین باشد ، به جا آورند . لیکن چون مرزایان از منتسبان این خاندان قدسی بودند ، بی آن که استفسار شود ، فرستادن جهوش منصوره در نظر عوام کوتاه بین مشتبه به عدم ارتباط می شد ؛ ازین اراده منصرف گشت .

درین اثنا رستم مرزا ورود سعادت نمود ، و صوبه ملتان ، که به چندین مرتبه زیاده از قندهار بود ، به او اختصاص یافت . و مظفر حسین مرزا شمول عواطف و روابط را شنیده ، والده و پسر کلان خود را این جا فرستاده ، عزیمت آمدن دارد ؛ و بعد از آمدن او عساکر فیروزمند در قندهار بوده ، هرگونه امداد و معاضدت به آسانی خواهد نمود . و چون در آنین سلطنت و کیش مروت اتفاق مقدم بر اختلاف و صلح اصلح از حرب است — علی الخصوص نیت حق طریقت ما که از مبادی انکشاف صبح شعور تا این زمان همواره اختلاف مذاهب و افتراق مشارب منظور نداشته ، و طبقات انام را عبادالله دانسته در انتظام احوال عموم خلاق کوشش نموده ایم ؛ و برکات این نیت علیا ،

که مقتضای ظلمت قطعی است ، مره بعد اخری مشاهد و ملحوظ گشته .

درین ولا که ممالک پنجاب مخیم عساکر عز و جلال گشت ، مکرر عازم جازم شده بود که انتهای الویه عالییه به جانب ماوراءالنهر که ملک موروثی ما است ، اتفاق افتد ؛ تا هم آن بلاد در تصرف اولیای دولت در آید ، و هم معاونت خاندان نبوت به طرز دل خواه سمت ظهور یابد . درین اثنا به تواتر و توالی ابهت پناه و شوکت و ایالت دستگاه ، عبدالله خان ، والی توران ، مکاتبات محبت طراز که مذكر قرابت سابق و مهد محبت لاحق باشد ، به وساطت ایلچیهان گاردان فرستاده محرک سلسله صلح و صلاح و موسس مبانی و داد و وفای گشت . چون در جنگ با کسی که در صلح زند در ناموس اکبر شریعت غرا و قسطاس اعظم عقل بیضا ناپسندیده و ناسنجیده است ، خاطر ازین اندیشه باز آورده شد .

و غریبتر آن که هنوز از واردان آن صوب اخبار تدارک اختلال ایران و ایرانیهان ، که موجب اطمینان تمام گردد ، شلوده نه می شود ؛ و قرارداد خاطر دولت اساس آن صفوت نژاد انکشاف صریح نه می یابد . مامول آن که خاطر مهر گزین ما را متوجه هر گونه مطلب و مقصد خود دانسته و طریقی و آئین مراسلات را مسلوک داشته حق ثقی یومیه را ابلاغ نمایند . و امروز ، که ایران زمین از دانایان گاردیده و عاقبت بهین



پسپار کم شده است ، آن نقاوة اصلا ب کرام را در انعطام ملک و التعمام احوال جمهور انام جهد بلیغ باید نمود ؛ و در هرکاری مراتب حزم و مآل اندیشی به کار باید برد ؛ و به تسویلات ارباب بغض و اکاذیب سخن آرایان مفسد خاطر خود را مشوه نم ساخت ؛ و بردباری و اغماض نظر از زلات اقدام ملازمان مرورثی و بلندگان جدیدی شیمة کریمه خود نموده ، ارباب اخلاص را پیش باید آورد ، و اصحاب نفاق را به نور مهربانی زنگ زدایی ظلمت شد ؛ و در قتل آدمی و هدم بنیان ربانی احتیاط تمام به تقدیم رسانید ، کم بسیار دوستان جانی به حيلة سازی دشمنان خود کام از بساط قرب دور شده خوفائے اجل نوشیده اند ، و بسا دشمنان دوست نما لباس عقیدت پوشیده در تخریب اساس دولت کوشیده اند . در مراقبته ضامائر این مردم توجه موفور مبذول باید داشت ، و دولت مستعار این نشاء فانیه را به مرضیات الهی معاضد و معاون گردانید ؛ و طبقات خلایق را ، که بدائع و دائع و خزائن ایزدی اند ، به نظر اشفاق منظور داشته ، در تالیف قلوب کوشش فرمود ؛ و رحمت عامه الهی را شامل حال جمیع ملل و نکل دانسته ، به سعی هر چه تمام تر خود را به گلشن همیشه بهار صلح کل در آورده ، همواره نصب العین مطالعه دولت افزای خود باید داشت ، که ایزد توانا بر خلایق مختلف المشارب ، متلون الاحوال در فیض کشوده پرورش می نماید . پس بر ذمت همت والای سلاطین ، کم ظلال ربوبیت اند ، لازم است که این طرز را از دست نه دهند ؛ کم دادار جهان آفرین این گروه عالی را برای انعطام نشاء

ظاهری و پاسبانی جمهور عالم آورده است : کم نگاه بانی  
 عرض و ناموس طبقات انام نمایند . آدمی زاده در کار دنیا ،  
 کم گزران و ناپایدار است ، دیده و دانسته خطا نمرزیند ؛  
 در کار دین و مذهب ، کم باقی و مستدام است ، چگونه  
 تساهل نماید ؟ پس حال هر طبقه از دو شق بیرون نیست .  
 یا حق به جانب اوست : در آن صورت خود مسترشدان  
 انصافمند را خبر به تبعیت گزیر نم تواند بود . و اگر در  
 اختیار روش خاص سهوی و خطائی رفته است ، و هنجار  
 پیمانی نادانی است ، محل ترحم و شفقت است ، نه جایی  
 شورش و سرزنش . و در فراخی حوصله در اهتمام باید  
 زد ، کم به میامین آن وسعت صورت و معنی و فسکت عمر  
 و دولت پرده کشاست . و از نتایج این شیفته دولت افزا  
 آن است که در هنگام کم فرصتی و استیلائی قوت غفیبی دوستان  
 به اشتباه دشمنان پای مال نم شوند ، و دشمنان دوست نما  
 را روی مکر و فریب نم ماند . و در پاس قول خود هر  
 مسند سعی باید نشست ، کم ستون بلیهان فرمانروائی است ؛  
 و تکمیل و بردبار را مصاحب دائمی خود گردانید ، کم اساس دولت  
 پایدار در ضمن این منطوی است .

هر ضمیر دل پذیر مخفی نم ماند کم اراده چنان بود  
 کم یکی از مختصان حریم عزت را مصکوب یادگار سلطان  
 فرستاده شود ، تا اوضاع ایران از قرار واقع دیده به عرض مقدس  
 رساند . درین اثنا در ولایت کشمیر جمعی از شوره بختان  
 یخی و طغیان ورزیدند ، و ما جریده ، با معدودی چند از

ملتزمان رگب سعادت اعتصام ، در شکارگاه بودیم که این خبر رسید . به اشاره ملهم اقبال خود به طریقی یلغار به آن ناحیهت روان شدیم . هنوز رایات منصوبه به کشمیر در نیامده بود که بهادران نصرت‌الملک ، که به حسب ضرورت همراه این فرقه طاعیه گردیده بودند ، قابو یافته سر آن سرمایه فساد را به درگاه والا آوردند . چون این ممالک به میامن برکات قدوم عالی مہبط امن و امان گشت ، معاودت فرموده به دارالملک لاهور نزول اجلال شد . درین هنگام حاکم سیوستان و تہتم ، نواحی سندھ ، ( که سر راه ایران است ) با لشکر نصرت قرین از بخت برگشتگی در پیکار بود ، و راه عراق مسدود ، فرستادن ایلیچی در توقف افتاد . اکنون که خاطر اقدس از همه امور فراغ یافت ، و سیوستان و تہتم در سلک ممالک متحروسه در آمد ، و مرزا جانی بیگ حاکم آن جا به آستان بوسی استسعاد یافت ؛ چون نقوش ندامت گذشته و حروف عقیدت آئندہ از لوح پیشانی او ظاهر بود ، آن ملک به جنگ گرفته را باز به او مرحمت فرمودیم ، و راه عراق و خراسان نزدیک تر و ایمن تر از سابق پدید آمد . مشار الہیہ را رخصت فرمودیم ، و سلالۃ الکرام مخلص معتمد ضیاء الملک را فرستادیم ، و چندی از مقدمات محبت اساس و کلمات خیریت اقتباس به زبان او تفویض یافت ، که در وحدت سرای خلوت ابلاغ نماید ؛ و نیز حقیقت احوال ایران را از قرار واقع فہمدہ معروض دارد .

برخی از سوفات این دیار به تحویل خواجہ ابوناصر فرستاده شد کہ به تفصیل علیحدہ به گذرانند .

مرجو آن کم این دولت‌خانه را خانه خود دانسته بر خلاف ایام گذشته سلوک نمایند؛ و ارسال رسل و رسائل را، کم ملاقات روحانی و مجالست معنوی است، همواره از شمایل یک‌جهتی و یگانگی شمارند.

حق سبحانه و تعالی آن نقاره‌خاندان اصطلا و ارتضا، خلاصه دودمان اجتبا و اعتلا را از مکاره و مکائد آخرالزمان محفوظ و مصئون داشته به تائیدات غیب‌الغیب موید و مشید دارد!

(۲) منشور حضرت شاهنشاهی به حکیم همام

در واقعه جالینوس الزمان حکیم ابوالفتح گیلانی، برادر او.

حکمت‌مآب، فطانت‌ایاب، حق‌شناس، حقیقت‌اساس، واقف مواقف معارف و معانی، سالک مسالک دوربینی و کاردانی، پرده‌کشای غوامض حکمت الهی، نکته‌دان رموز سفیدی و سیاهی، انیس مجلس خاص، جلیس نهان خانه اخلاص، نقاره‌افضل انام، سلاله اکابر کرام، جالینوس الزمان، حکیم همام؛ به جلائل توجهات ظل الهی، و شرائف تفقادات شاهنشاهی مستظهر و مستبشر بوده به داند.

درین ولا، کم نهفت رایات آسمان سای و جولان مواکب زمین پیمای به سهر و شکار گل گشت ولایت دل‌پذیر کشمیر، کم از عطیات مجدده حضرت صدیقت است، به این نیازمند درگاه کبریاء شده بود؛ به عزیمت آن کم در آن گلستان همیشه بهار، کم کارنامه قدرت پروردگار است، نفسی چلد به حضور

باطن برآورده صبحی چند جبین نهار به سجود معبود حقیقی  
 در آن سر زمین به گذارد. والمنة لله، که در زمان خوبی  
 های آن ولایت که از گل‌های رنگارنگ و میوه‌های گوناگون  
 مسلو و مشحون بود، بادشاه زاده‌های کام‌گار، برخوردار، خلاصه  
 عساکر نصرت‌شعار از راه شوامخ جبال، که طیور با وجود بال  
 و پر به مشکل از آن جا عبور تواند کرد، توجه اشرف تصمیم  
 یافت. حکم فرمودیم که چندین هزار سنگ‌تراشان کوه‌کن،  
 و خارا شکافان فرهاد فن، به یک دو منزل پیش پیش می  
 رفتند؛ و در تنگ‌نایی کوه و کمر راه‌ها پهنادر می ساختند.  
 و قریب یک هزار فیل کوه‌تمثیل به فراغ بال و وسعت حال  
 می گذشت. و دیگر خیل و حشم، و سرادقات و خیم، از  
 دارالخلافه لاهور تا قریب نیلاب جا به جا و شهر به شهر گذاشته  
 بودیم. چون خاطر اشرف از التذاذ روحانی و جسمانی، و  
 سیر و سلوک عشوت و کام‌رانی حظ وافر بر داشت، عدان  
 یک دان عزیمت به راه پگلی و دمنور منعطف شد که سایه  
 فلک پایه خود را بر مفارق ساکنان دیار کابل اندازیم، و  
 روزی چند به سیر و شکار آن حدود پردازیم.

از آن جا که باده عیش این خم‌خانه را به خواب غم آمیخته  
 اند، و بلای بقای نگار خانه بنیه انسانی را به آب و گل  
 فلان انگیخته، در چنین وقتی به ناگاه قریب واقع جان‌گاه  
 روی نمود، که همه عیش را منقص ساخت و عشرت‌ها تلخ  
 گردانید. شرحش آن که مواکب عالی در حوالی دمنور تا

بابا حسن ابدال رسیده بود ، کم به تاریخ روز مرداد ، هفتم شهریور ، ماه آلهی سله سی و چهار ، موافق شب پنجشنبه نوزدهم شوال سله نه صد و نود و هفت ، به حسب سر نوشت ازلی ، حکیم نامی و مخلص گرامی ، قدوة مکرمان اسرار ، زبده هم نفسان حقیقت گذار ، دقیقه شناس حقائق معانی ، حدیقه پیرای بهارستان نکته دانی ، نمک ریز مجلس انس ، ساقی بزم گاه قدس ، طالب دوام آگاهی ، مکتو رضای پادشاهی ، بیدار دل شبستان ضائر ، هشیار مغز انجمن سرائر ، مستشار دولت ابد مقرون ، موتمن سلطنت روز افزون ، مقرب الحضرت السلطانی ، حکیم ابو الفتح کیلانی ، ازین سرای فانی و تنگ نای ظلمانی به مرض اسهال ارتحال نمود ، حسرت فراوان از فراق صوری خود در دل اقدس گذاشت . هر چند هیکل عنصری و قالب خاکی او از نظر غایب شده ؛ اما شمایل روحانی و لطائف ذاتی به خجسته ترین صورتی پیش دید خاطر حاضر است . باریک بیدان عالم تقدس مردن نشأ فانی را زادن عالم باقی گفته اند ؛ و الحق حقیقت نمایی جوهر نفس الامر شده اند . و پیداست که روح پاک را از گذاشتن ظلمت خانه خاک چه تفاوت ، و در واقع بغیر از تغیر منزلی و تبدیل مکانی نیست . و نظر به عالم اسباب هم غایت امید حقیقت شناسان و نهایت آرزوی وفاکیشان همین است ، که در قدم قبله دین و دنیای خود جان سپاری کنند . آن بر وجه اتم و قوع یافت ، که به حضور اقدس ما وصیت نمود و سپاهش آن حکمت مآب کرد .

و تا نفس و ايسين هشير بوده ، حيات مستعار را به آگاه دلي  
و خبر داری در قدم ما سپرد .

بايد كه آن هوش مند سعادت مند از استماع اين واقعه  
جزع و فزع ، كه از عادات عوام الخاس و دلب دل بستگان عالم  
صورت و لباس است ، نه نمايد ؛ و نظر مستقيم را بلند داشته  
وقوع آن را از تقديرات خداوندي پنداشته رضا به قضا در  
دهد ، كه همه را همين شاهراه در پيش است ، و تحقيق  
پرگاري وابسته به هنگام خویش . و ما غم آن زعفران پناه را  
بيش ازو خورده ايم . اکنون استدعای طول حیات ما از  
حضرت و اهب العطايا بر همه چيز تقديم نمايد ؛ و از اعظم  
متاعب و شدائد مصائب ، آن كه پيش ازین قصه پر غصه  
به پانزده روز روز دين ، بيست و چهارم مرداد ماه آلهي ،  
مطابق سه شنبه سوم شوال افادت و افاضت پناه ، معارف و  
حقائق دستگاه ، علامه الزماني ، فهامة الدوراني ، تذكرة اعظم  
حكماء مشائين ، و تبصرة اكابر قدمات متبحرين ، مجموعة  
جامعة شرائف انساني ، فهرست جرائد جلائل ملكات نفعاني ،  
مورد بدائع ذو فلوئي ، مظهر كمالات افلاطوني ، كشاف معاهد  
علوم ، نقاد جواهر محسوس و مفهوم ، عقد الدولة امير فتح الله  
شهرازی به همان مرض ازین ظلمت كدۀ فنا رحلت نمود .  
و اين تحسر و تاسف هم چنان تازه بود كه واقعه حكيم مغفور  
پيش آمد ، چنانچه آن حادثه فراموش شد . اما ، چون  
هميشه پيش ديد خاطر قدسي مناظر مشهيت ازلي و مظاهر

• ارادت لم یزلی ست ، در مقام ارتضا و اصطبار آمد . آن حکمت مآب ، که در جمیع امور تابع رضای ما است ، درین واقعہ ہم کمال تبعیت اقدس نماید ؛ و خاطر اشرف را متوجہ انتظام احوال خود داند ، کہ درین نزدیکی عرصہ کابل متخیم سرادقات جاہ و جلال خواهد شد . چون بہ شرف استلام عتبه عرش مقام مشرف گردد بہ انواع تلطفات شاہنشاهی و تنقذات پادشاهی امتیاز خواهد یافت .

بہست و ہشتم شوال سنہ نہ صد و نود و ہفت ، کنار سندہ ساگر ، نزدیک اٹک بنارس ، نگارش یافت .



## \* اکبر نامه

وصول موکب مقدس شاهنشاهی  
به دولت و اقبال به دارا لخلافه

روز دیبا دین ، بست و سوم خرداد ماه الهی موافق  
چهار شنبه دوم صفر دارالخلافه فتح پور مستقر رایات اقبال  
شد : و طبقات انام و طوائف جهان از بزرگان روزگار و سایر  
مردم مرتبه به مرتبه به دولت کورنش سر بلندی یافته کامیاب  
عاطفت شاهنشاهی گشتند . و پدر بزرگوار این حیران انجمن  
هستی ، شهخ مبارک ، که در دانائی و ریاضت نفس در عزلت  
و انزوا به سر می برد ، از روی فرط شوق به رسم تهنیت آمده  
برکات استقبال در یافت ، و به موقف عرض رسانید که ” اگر چه  
عموم خلایق مراسم تهنیت آن خدیو جهان به تقدیم می رسانند ،  
لیکن آن چه از عالم غیب بر خاطر اخلاص گزین می ریزد  
ان است که آن خداوند عالم مبارک بادی با معتقدان اخلاص  
نهاد فرمایند که ایزد جهان بخش از فزونی نیک اندیشی  
و نیک کرداری ها چنین عطیه کبری و سعادت عظمی کرامت  
فرموده ، که عبارت از آن ذات مقدس است ، که از فراخ حوصلگی

\* سال هیز دهم ، الهی ، از جلوس مقدس شاهنشاهی .

و نیک سر انجامی نشأ ظاهر پیشوای ملک معنی گردانیده ،  
چنین فتوحات عالی را چهره کشاست . “ آن قدردان والا  
گوهران را ازین طرز بدیع تهنیت به غایت وقت خوش شد ،  
و آن پیر عزلت گزین به احترام رخصت فرمودند . و بارها  
این نکته گرامی را به یاد آورده بر زبان مقدس گزاردند .

و هم درین ایام عشرت بخش امراء قطام از اطراف مملکت  
روی توجه به درگاه مقدس آورده به مراد خویش رسیدند .  
از آن جمله حسین قلی حاکم لاهور ، با اکثری از امرای آن  
ناحیه ، به سجده آستان آسمان پایه نور افزای ناصیه بخت ملدی  
گشت . و مسعود حسین مهرزا و تمام اسیران را ، که در جنگ  
به دست در آمده ، در پوست های گاه ، که شاخ ها را از آن  
جدا نه ساخته بودند ، در آورده به هیئت غریب در بارگاه  
حضور آورد . خدیو رحم دل بر حال تباه آنها بخشوده در  
ساعت حکم مقدس فرمود که آن طبقه را از آن لباس بر  
آوردند ، و از روی تربیت و مهربانی هر یکی را به جای  
سپردند ، تا حقیقت جوهر هر یکی به تازگی لمعه ظهور  
بخشد .

و هم درین ولا کنور مان سنگم و دیگر امرا از راه ایدر  
مده به شرف آستان بوسی سربلند گشتند .

و مجملی از حال این فوج نصرت قرین آن است که  
چون به حدود دکن گریور رسیدند ، زمین دار آن جان از دانی

به نخوت پیش آماده آمده پیکر شد. و دلاوران لشکر  
 اقبال سزای آن سرکش نموده جمعی کثیر را از هم گزانه‌دند ،  
 و ولایت او تاراج کردند. و از اعیان این فوج نصرت قرین  
 در دیشک رخت هستی بر بست. و از آن جا به مقتضای  
 فرمان مطیع نواز عاصی سوز پادشاهی به حدود اوسه پور ،  
 که موطن رانا ست ، رسیدند. رانا لوازم استقبال به تقدیم  
 رسانیده خلعت پادشاهی را به آداب عبودیت پوشید ،  
 و مان سنگم را به خانه خود به میهمانی برد و از بد گوهری  
 در مقام غدر در آمد. خیرخواهان او را نه گذاشتند و در  
 روان شدن درگاه معلی وعده‌ها درمیان آورده عذرهای انگیخت  
 و مان سنگم را رخصت نمود. او نیز مدارائی درمیان  
 آورده گذشت.

و هم درین ولا حسین قلی خان را به خطاب مستطاب  
 خان جهانی سر بلند عزت گردانیدند. و هر یکی از امرای  
 نیکوخدمت را به جلال عواطف اختصاص بخشیدند. و  
 اورنگ نشین اقبال بر مسند قدرتانی نشسته نعمت را به  
 شکر افزون گردانید ، و سلطنت را به معدلت آراست ، و عدالت را  
 به بخشش و بخشایش رونق بخشید.

و از سوانح دولت افزا که ، درین ولا ظاهر شد ، توجه  
 جهان کشای شاهنشاهی به تسخیر ملک و بهار و بنگ برد ،  
 که از استیلا افغانان تبه کار رعایای آن مرزبوم آزاد  
 داشتند. خان عالم و اشرف خان ، و معین الدین احمد خان ،

و قاسم علي خان ، و مرزا علي و طایفه امراء سعادت اندوز را  
 به دیار شرقیه رخصت ارزانی فرمودند ، و مذبذبور سعادت به  
 اسم منعم خان خان خانان شرف صدور یافت که ” چون رایات  
 عالی به تصفیه و تزکیه ولایت گجرات اشتغال داشت ، آن  
 نهکو خدمت مزاج زمانه دریافته راه مصلحت و مدارا سپرد .  
 اکنون که به دولت و اقبال پای تخت به فروغ معدلت ما  
 روشنی افزای پیش طاق عالم است ، لائق آن که به مجرد  
 رسیدن مثال نصرت عنوان متوجه تسخیر آن بلاد و تبلیه  
 ارباب غلال و فساد گردد . “ و اگرچه همان امراء اخلاص  
 اندیش ، که در آن حدود جاگیر دارند ، به عنایت روز افزون  
 ایزدی بسند بودند ؛ لیکن هر چند افزونی پیش تر ، کار  
 آسان تر . بنابر آن بسیاری از امرا تعین شدند ، و از کمال  
 دوربینی راجه تودر مل را پیش منعم خان فرستاد . به  
 الهام اقبال ، که بسیاری از قوانین ملک گهری ، که به زمان  
 او حواله شده بود ، خاطرنشان سازد ؛ و کار طلبی و اتفاق  
 امرا را نیز در یافته حقیقت حال به عرض مقدس رساند  
 که اگر همت جهان کشائی در آن مردم باشد ، امید که عن  
 قریب آن ملک در حیطه تصرف اولیای دولت آید : و اگر  
 نه نهفت موکب مقدس از لوازم آئین کشور کشائی خواهد  
 بود . راجا به سرعت شتافته معاودت نمود ، حقیقت فراوانی  
 لشکر و آئین یکجهتی ، و صدق عزائم و علوی هم ملازمان  
 عتبه اقبال به موقف عرض مقدس رسانید ، و موجب اطمینان  
 باطن اقدس گشت .

\* اساس نونهادن به علوهستی ، و جمع

بودن مویدان هر فرقه در هفته یک روز

و گاهش فرمودن در هر باب .

اوردنگ نشین فرهنگ پزوه از وفور حق جوئی و فرط  
معدلت دوستی نشین عالی برای انجمن آگاهی اساس نهاد .  
همگی اندیشه والا آن کم چنانچه درین دولت ابدی اعتصام  
از ژرف نگاهی و اصافطرازی گوهر گردانان ملک صورت  
تابش ظهور داده ، بهانه ورزی و سمارش گزینی را بازار گرمی  
نم مانده . هم چنان خداوندان علم و عمل و منسوبان نظر  
و طالع را عیار گرفته آید : و حقیقت ادیان و ملل ، و  
تشخیص مذاهب و مشارب لمعة ظهور بخشد : و  
دلایل و براهین هر یک برقرار تنقیح شتابد : و زر سره و کالای  
ناسره از آمیزش غلط انداز جدا گردد . و درین ولا کم مرکز  
خلافت از فروغ مقدم شاهنشاهی پرتو اقبال پذیرفت ، آئین پیشین  
را سر آغاز شد و صفوة کده شناسائی . شبهای جمعه از نورستان  
باطن قدسی پرتو یافت . بستم ماه مهر الهی در آن عبادت  
جای خلوت تجرد را در بزم تعلق چراغ افروختند ، و نقد  
دانش اندوزان مدرسه و خانقاه و به عیارگاه بردند . صوفی ،  
حکیم ، متکلم ، فقیه ، سنی ، شیعه ، برهن ، جتی ،  
سیپوره ، چارباک ، نصاری ، یهود ، صابئی ، زردشتی و سایر

گوناگون مردم از دید آرامش محفل همایون و نشستن گیهان خدیو  
 بر فراز ملبري و آراسته شدن نزهت‌گه بی‌غرضی نشاط فارغ  
 بالی نمودند؛ و بی بیم پرخاش کفان جنگ‌جو، گنجینه  
 کشای راز گشتند. انصاف‌طرازان حقیقت‌بین و هر گروه از دعوت  
 و خودپرستی بر آمده کار از سر گرفتند و به دست  
 آویز ژرف‌نگاهی و تامل‌گزینی بر مسند بزرگی نشاط جاوید  
 اندوختند. از وفور دیده‌وری و فرط حق‌جوی گیهان خدیو  
 انجمن‌های والا انتظام شایسته یافت و هر زمان دل و دیده  
 را نوری تازه جلای افروز و چراغ شب زنده‌داری تابش دیگر  
 داد. تاریکی دوستان هنگامه تقلید را شمع تحقیق افروخته  
 شد. عیار دودمان مدرسه و خانقاه گرفتند. مستقران ذروه  
 امید را عروه غنی و دست مایه بی‌نیازی به چنگ افتاد.  
 صیحت این طرز دین‌آرایی دنیابخش طالبان را از وطن تلخ  
 کام ساخته غربت دوست گردانید. درگاه شهنشاهی موطن  
 مستعدان هفت اقلیم و مجمع دانایان ملل و نعل گشت.  
 خدیو حکمت پژه از فروغ باطن قدسی انجام‌کار بر رسائی  
 و دوربینی و بی‌غرضی و آهستگی خود گرفت؛ و ازین  
 خوی ستوده، کم در بزرگان تجرد کم‌تر یافته شود — تا به  
 فرمان دهان عالم چه رسد — نقد کنادون جهانیان را عیار  
 گرفته آمد. بسا مردم غبارآلود شرمساری گشته گوشه گم‌نامی  
 گزیدند. و طایفه خرد پڑوهان دلیل بنده از نشست گاه خمول بر  
 آمده بلندی گرای شدند، و عقل را پایه بر فراز نهادند. دانش  
 اندوزان را ستاره دولت درخشید. در کم‌تر زمانی به میامین

خوبی شایسته بسیاری به بلاهای ناموس‌گاه رسیده رخصت هستی  
بر بستند ؛ و برخی نیک ذاتان خجالت زده کار از  
سر گرفتند .

\* نهفت فرمودن رایات همایون به صوب اله آباد .

..... پلجم آبان از دارالخلافه فتح پور نهفت شد . و  
چون یورش شرقی دیار به آئین آزمون کاران هندوستان  
بر فراز فیل آسمانی شکوه بر آمده سه کروه و نیم در  
نور دیدند .

دوازدهم نزدیک قریه برولی منازل دریائی به قدوم شاهنشاهی  
فروغ اقبال گرفت . و چندی خاصان درگاه نیز سعادت هم راهی  
یافتند . بزرگ اردو پئی سیر خشکی شد . افزون از سی صد  
کشتی به جهت نشست خاص و برخی کارخانه‌ها آراسته  
بودند .

هفدهم برابر قصبه اتاوه لنگر انداختند . زین خان کوک  
را در آن جا سر منزل دل کشا و بستان سرائی بود . گرامی  
مقدم را طلب‌گار شد . شهر یار کام بخش پذیرای خواهش  
شده ، بدان نزهت گاه لختی آسایش فرمود .

بست و دوم نزدیک کالپی دایر شده مطالب خان ، تهل دار  
آن سر زمین ، بر ساحل دریایی چون رنگین بزمی بر آراست ،

و به قدم شاهنشاهی بلند پایگی یافت . روز دیگر نزد اکبر پور ،  
به بلکاه راجه بیربر گزارده شد ؛ به خانه او رفته دیرین آرزوی  
او بر آوردند .

موکب مقدس داد دهان شکار کلمان منزل به منزل نهفت می  
فرمود . جهانپان را نشاط کامیابی در می گرفت . غره آذر بدان  
نیایش جا رسیدند . و روز دیگر به خجسته ساعت اساس شهر اله آباد  
تهادند . چهار قلعه سرنگ زدند ، و در هر کدام والا نشیمن ها  
باز نمودند . سر آغاز جائی ، که آن دو دریا بهم پیوسته ، در  
نخستین دوازه سرابستان و در هر کدام چندین کاخ دل کشا  
و این سرابستان خلوت گاه خاص شاهنشاهی بلند گرا شده  
منزل قرار یافت . ورود بیگمان و شاه زاده ها را نیز جا کردند .  
سیم برخی خویشان دور و خدمتگاران نزدیک را بلکاه اندیشیدند .  
چهارم گوناگون سپاه و گروه ها گروه رعیت را آرام جای آمد .  
مهندسان تیز هوش کارنامه ها پدید آوردند . در کم تر زمانی  
اولین حسن انجام بر گرفت ، و هر گروهی در خور حال  
دل کشا خانه بسر برد ، و در اندک مدتی سترگ شهری آباد شد .

\* آراسته شدن بزم کدخدائی

شاه زاده سلیم .

برخاطر قدسی رسید که پارسا گوهری در عقد اختر برج  
شهریاری شاهزاده سلیم در آورند ، تا از نوید آن کار آگاه

\* سال بس و نهم آلهی از جلوس مهندس شاهنشاهی .



دولت را تازه افروزشی پدید آید. درین هنگام به عرض  
 همایون رسید، راجا بهگونت داس کچهواکه، که از عقیدت  
 ملحدی به پایۀ والای امارت بر آمد، و با گزین نسب شرایف  
 حسب را که ستوده خواهاست، فراهم آورده دختری دارد.  
 گوهر پارسائی به پهرایۀ بزرگ نژادی اوست. به سیرت و صورت  
 آراسته. آرزوی این خاندان آن که آن پاک سرشت بدان  
 مشکوی میل و مثال پیوند جاودانی یابد. شهریار قدردان  
 خواهش پذیرفت و گروهی را شادی آمود گردانید. و از آن  
 جا که پیشینهان این راز نهانی بر ملا اند ازند و هنگامه آرایند،  
 اورنگ نشین اقبال برای جشن آدای کار شناسان گزین نامزد  
 فرمود. در کم تر زمانی دولت خانۀ خاص و عام را آئین  
 بستند، و نظارگیان دشوار پسند را دل از دست رفت.  
 جشن های شوق افروز و مجلس های غمزدان انتظام گرفت.  
 و بخشش و بخشایش را روز بازار شد. عشرت و شادمانی  
 را پایه بلند گشت. رسوم ساچق و نثار و دیگر عاداتها  
 به روش بزرگان والاهمت پدید آمد.

پلجم اسفندارمذ کشور سران ملک و بزرگان دولت ملول را  
 به فروغ قدسی قدم روشنای افزود، و پیوند یک جهتی به گزیده  
 آئین انجام گرفت. و همان روز آن پیکر قدسی را به شبستان  
 اقبال آورده طرب کده زفاف آراستند.

دین و دنیا را مبارک باد، کهن فرخلده عقد  
 از برای انتظام دین و دنیا بسته اند.

در نگارستان دولت نورچشم شاه را  
 حجله چوون پرده های دیده رنگین بسته اند .  
 برادر صوری و معلومی ، شیخ ابوالفیض فیضی ، قطعه در  
 سلک نظم در آورده ؛ هر مصرعه آن تاریخ سانحه دولت  
 افزاست :

زهی عقد در پاش سلطان سلیم ،  
 کم پرتو دهد سال امید را !  
 ز پروردن آفتاب دول ،  
 قرانی شده ماه و ناهید را .  
 امید کم این پیوند جسمانی فروغ افزایی اقبال گردد ، و  
 فرزندان والا خرد بر خیزند .

### آئین اکبری

#### (۱) آئین بار

طرزی است جهان آرا ، هر سه آبادی را ضمان ، حوادث روزگار  
 را پناه . و بدین آیهایی گلشن سرایی سلطنت سرسبز و  
 شاداب و کشتکار آمال برومند . اورنگ افروز اقبال شما  
 روزی بیش تر دو بار بر فراز پیدائنی نشیند ، و گروه گروه مردم  
 فروغ دیده و دل برگیرند . نخست چون نیایش سحرری بجا  
 آورد ، منتظران تعلق گاه و آرزو مندان تصور جا را از بیرون  
 شاه دروان والا کامیاب دیدار گردانند : و که و مه بی دور باش  
 چاوشان بدین دولت رسند . و این را به زبان روزگار "درشن"  
 خوانند ( به فتح دال و سکون را و فتح شهن و سکون

نون). و گاه دیگر کارها نیز انتظام یابد. دوم، به دولت‌خانه اقبال قدوم همایون سایه شکوه اندازد. بسیاری گذشت بهری از روز شود؛ و گاه پایان روز و شبان‌گاه صلابی کاسیایی در دهند. و گاه فراز منظری کم بدان سو کشاید، به کام روانی نشیند و به کشاده پیشانی و شکفته روانی بر مسند داددهی جلوه فرماید. و بی میانجی خواهش‌های طبیعت و آمیزه آلائش ناراضامندی ایزدی عدالت و تفصل را عیار گرفته آید. پیوسته کار پردازان خلافت کوناگون مطالب و رنگارنگ خواهش به موقف عرض مقدس رسانند، و هر یک به شایسته یاستی ره نرسون گردد. و از فزونی دادار پرستی و شناسائی مزاج روزگار، بر خلاف فرمان‌روایان پیشین، هستی ذرات را آینه کل نما دانسته، دست از آن‌چه ظاهر بیدان خرد انگارند و کمتر شمرند. باز نه دارد؛ و آسودگی جهانیان را آسایش خویشتن شمرده ملالی به خود راه نه دهد. سر آواز دیدار نقاره بلند آوازه گردد. سپاس الهی به نوا در آید، و طبقات مردم آگهی پذیرند. فرزندان والا گوهر و نودهای فرخ‌نژاد و امیران بزرگ و دیگر مردم، که دستوری دارند، به دولت کورنش سربلندی یابند. و هر یک به جای خویش ایستاده شوند. و دانش اندوزان عالی‌تبار، و پیشه‌وران نادره پرداز نهایش گری نمایند. و داروفاکان دیده‌ور و بتکچیهان ژرف‌نگاه خواهش خود گذارش دهند؛ و پاسبانان داد نیز سوانح باز گویند. گیتی خدیو به ژرف نگهی گزین پاسخ‌ها فرماید، و انتظام هر کار به شایستگی سرانجام یابد. شمشیر بازان چابک دست، و پهلوان هر سرزمین

دو\* انتطار فرمایش پای خدمت افشوند؛ و خلیاگران مرد و زن آماده فرمان‌پذیری باشند. شعبده‌بازان شگفت آور و بازی گران نشاط‌افزا دستوری نمایش جویند. و کشور خدا به نهی درستی و دلی آزاد، و خاطری نیازمند، و همتی شگرف، و فطرتی والا، و روی شگفته، و پیشانی کشاده؛ به گوناگون بار یافتگان فرا رسیده هنگامه خرد بر افروزد؛ و به قدسی نیروی آسمان پیوند فراوان فی‌اوار به آسانی و نیکوئی انجام باید. آشوب‌گاه دنیا آسایش‌جا گردد، سیاه و رعیت به آسودگی گراید. دولت به بالاد، و سعادت افزایش!

## ۲. آئین ده نمونی

ایزد خرد بخش جهان آرا چون خواهد گهر مردم زاد به ظهور آید، و پایه فراخی و تنگی حوصله بر همکنان پیدائی گهر، عیار دورنگی بر انگیزد و دین و دنیا بر طرازد. هر نشاء را کارکھائی جدا پدید آید، و در نگویش یک دیگر آویزش رود. ناتوان بینی و بی‌دانشی را عیار گرفته قدر دانی و مهراندوزی گران ارز گردد. وزن کدام دین و چه دنیا! یک حسن دل‌آویز در چندین هزار پرده تابش می دهد. گلهمی پهناور گسترده اند، و گوناگون چهره می افروزد.

در حقیقت نسب عاشق و معشوق یکی است  
 بوالفضولان صلم و برهمنی ساخته اند.

یک چراغ است درین خانه ، و از پر تو آن ،  
هر کجا می نگرم ، انجمنی ساخته اند .

یکی نکوهش نفس فرا پیش نهد ، و دیگری نگاه بانی  
جهانیان پاسبانی خود اندیشد . و هم چنان گروه ها گروه  
مردم به سگالشی اعتقاد آرایند ، و به خواب و خیال نشاط  
بازی کنند . چون از خوی و عادت بر گذرند و دریافت بالشی  
یابد ، پرده تقلید را تار و پود به گسلد ، و چهره یک رنگی  
نمودار گردد . فروغ دانائی هر خانه نه فروزد ، و هر دل پذیرای  
شناخت نه باشد . و اگر یکی را شناسائی در رسد ، از بیم  
جان گزایان آدمی دو خموشی بر گیرند . و اگر پردلی فراز  
گفت آرد ، سعادت سالان ساده لوح نام دیوانگی برو نهاده  
از پایه اعتبار بر اندازند ؛ و بدگوهان نافرجام کفر و الحاد  
پنداشته به نیستی زار افکنند . هر گاه از بخت ملدی مردم  
زاد هنگام شمول حق پرستی رسد ، گیتی خداوند را بدین  
والا پایه بر آرند ، و پیشوائی جهان معنی نیز بدو باز گردد .  
بی میانجی امکان پرتو الهی فرا گیرد ، و نقش دوئی از پیش گاه  
خاطر برخیزد . لختی وحدت را در جلوه زار کثرت  
ببهد ، و زمانی بر خلاف آن عشرت اندوزد : چندان کم بر آوردنگ  
تمکین بر آید ، و به یک سان نسبتی از غم و شادی بهرون آید .  
چنانچه حال کشور خدای زمان ما ازین باز گوید ، و شگرف  
نامه برخی از آن بر خواند .

سواد خوانان ناصیه روزگار از سر آغاز این والا گوهر شناسا می  
شدند ، و با راز داران زمزمه شادمانی داشتند . و شهریار

دوربین روزگاری به آئین بهمانگان پرده آراستی، و خود را آشنای این کار نم ساختی. لیکن هر آن چه خدا خواهد، کرا نهرو کم از آن بر کناره شود. نخستین حال آن چه عادتیهان روزگار ازو به شگفت زار در شوند، ناخواسته بر تراویدی؛ چندان که بی خواهش دل افزایش گرفت و بر فراز پیدائی بر آمد. ناگزیر "ده نمونی" را رضامندی ایزدی بر شمرده در هدایت بر کشود، و تشنه دلان تفسیده دشت جوئیایی را سیراب گردانید. از نهروی آگهی گاه در باز داشتن از مراد و زمانی در کامیابی، ده نمای شهرستان سعادت شد. بهش نری اخلاص پیشگان ده پژوه را به فروغ بهنش و قدسی انفس آن چاره شود که دیگر روحانی پژوهان به چله ها نه توانند. و گوناگون ارباب تجرد، سذاسی و جوگی و سهوژه و قلندر و حکیم و صوفی، و گروهها گروه ملک تعلق سپاهی و بازرگان و پیشه‌ور و کشاورز را روز به روز چشم آگهی کشوده گردد. و گوهر بینائی فروغ افزایش. ترک و تاجیک، خرد و بزرگ، آشنا و بهمانه از دور و نزدیک نذر گیهان خدیو را گره کشای بستگی ها انگارند. و در هنگام کامروائی به حضور همایون آورده نهایش گری نمایند. و بسا مردم از دوری راه و هجوم قدسی آستان غائبانه نثار کرده به سپاس گذاری نشینند. و چون به انتظام ولایت و تسخیر و نشاط شکار نهفت والا شود، کم دهی و قصیده و شهری باشد که گروه گروه مرد و زن نیاز بر دست و نهایش بر زبان روی نیاورند، و جبهن اخلاص سوده کارسازی نذر بر نه گویند، و داستان های دست گیری بر نه خوانند. فراوان مردم سعادت جاوید و اندیشه

آباد و کردار گزیده و تلمو مندی صورت و نور افروزی چشم و دیدار  
فرزند ، و پیوستن دوستان ، و درازی زندگی و افزونی خواسته ،  
و بسیاری جاه و دیگر آرزوها از آن چشمه سار ایودی خواهش  
نمایند . و آن شناسای حقیقت هر یکی را شایسته پاسخی  
بر گوید ، و سراسیمگی درون چاره گزیند . روزی بسر نیاید کم  
چندین کس آب در کاسه کرده به پیشگاه حضور نیازند ، و  
نفس دمیدگی را جویا نه شوند . خوانای حروف آسمانی  
سرنوشت لوحه تقدیر برخواند ؛ و نوید امید شلوده آب را به  
دست نیازمندی بر گیرد ، و در پرتو آفتاب جهان تاب داشته  
ملتسم را فروغ قبول بخشد . بسا رنجور گسسته امید ، کم پوشدن  
مسیحکا نفس کرد مداوا نه گشتی ، بدین الهی طلسم تن درستی  
یافتند . و شگفت تر آن کم یکی از ساده لوحان تجرد زبان  
بریده خود را بر آستان والا افکند ، کم اگر در من سعادت دست  
نهاد ایودی ست ، به میامن صدق نیت درست گردد . روزی  
به سر نیامد کم کام روای آرزو گشت .

هر کم لختی از ایزدشناسی و دادار پرستی گهپان خدیو  
شناسد شگرف عادت را وزنی نه نهد . بل هر کم مهرافروزی  
و عدالت دوستی را قدری دریابد از دیدار این به شگفت نهفتد .  
شهریار فراخ حوصله جمال جهان آرای خویش را کم تر ببند ؛  
و هر کم خواهش ارادت آورد در پذیرفتن بس درنگ رود .  
وبارها بر زبان گوهر بار به گذرد " ما را چه گونم رسد پیش از رسیدگی  
دم ده نمائی زدن . " و چون نشان راستی از پهبانی یکی  
بس پدید باشد و پیش جویائی روزافزون پذیرش یابد ، روز

یکشنبه در فروغ آفتاب عالم تاب به کلم دل رسد . و با این تذک گهری ها و دشواری سندی ها هزاران هزار آدم از هر طایفه طیلان عقیدت بر دوش گرفته ، سلسله ارادت را کند هر سعادت می شمردند . در زمان این ابدی سعادت جویای آگهی دستار بر کف سر به قدسی پای بر نهد ، و به زبان چنان سراید که ” به یاری بخت بیدار و ده نمونی ستاره خود آرائی و خویشتن گزینی ، که به نگاه گوناگون گزند بود از سرا افکنده روی دل به نهایش گری آوردم ، و در پژوهش جان داری جاوید زندگی سر نهادم . “ آن بزرگ ایزدی تائید دست نوازش برکشاده افتاده را بر گهر و سربند او را به جا گذارد ؛ و به زبان بی زبانی چنان فرماید : ” والا همت به دست گهری برخاست و از نیستی هست نما به هستی حقیقی گرائید . “ و شصت خاصه ، که برو اسم اعظم و طلسم اقدس ” الله اکبر .. نقش کرده اند ، بدو سپارند ؛ و این معنی تلقین یابد :

شصت پاک و نظر پاک خطائی نه کند !

بلدگان حقیقت پژوه از دید شگرف حالی گیتی خداوند به بایست وقت ده نمون گردند ، و به گوناگون اندرزه های هوش افراز زبان خاموشی پزیرا آیند ؛ و از آبش خور آلهی فیض سیراب دل گردند . چشم بیلش و کارکرد را روشنائی دیگر بر افروزد . و برخی را به اندازه برداشت به دل آویز گشتار گران بار دانش گردانند . و داستان آگهی پزیرفتن مردم و پزشکی سترگ بهیماری ها و مداوای سخت رنجوری ها به طفیلی گزارش



در نه گنجید. اگر زمانه فرصت دهد و زندگی را شماری  
 دیگر بود، جداگانه دفتری از نزعت کدۀ درون به بارگاه ظهور  
 آورد.

# نورالدین ظهوری ترشیزی

[ وفات ۱۶۱۷ مسیحی ]

نثر اول از سه نثر

سرود سرایان عشرت‌کده قال ، کم به نورس سراپستان حال  
کار کام و زبان ساخته ، به شهد ثنای صانعی عذاب‌الیهان اند ،  
کم چاشنی نغمه‌های شکرین در دگ و پی‌نی دوانیده ؛ و خوش  
نفسان چمن نشاط ، کم به بسط بساط انبساط پرداخته ، به زلال حمد  
خالقی رطب اللسان اند ، کم گل ترانه‌های تر از شاخسار صوت  
و صدا دمانیده . محمل شوق حجاز یانش به صدای تال هندیان  
زنکله بند ؛ و زخم جگر عراقیانش به نمک تار طلهور ترکان در  
شکرخند . جلاجل اوراق درختان به هوای او ترانه‌ریز ، و بلبلان  
منقار بلبلان به نوای او نغمه خیز !

درین بستان سرا افکنده فلغل :

سخن گردید گلبن ، نغمه بلبل .

زبان را مطرب بزم دهن کرد ،

نفس را دم‌کش ساز سخن کرد .

به ضبط نغمه اسرار پرداخت :

ز صندوق تن خلق ارفلون ساخت .

درباب از مغز راز آمد به گفتن .

شدش خشک از غم او پوست بر تن .

گل داغش کسی را دسته از شامع ،  
 کم چون نی استخوانش گشته سوراخ .  
 چو نی آن کس نفس در سیله افکند ،  
 کم از کاهش سرایای خود آگند .  
 چو از دردش شود پشست دوتا چنگ ،  
 دود دل تارهایی ناله در چنگ .  
 پر و خالی پر اند از نغمه دوست :  
 به بهن دف را کم چون بر می کند پوست .

درد با ساز و برگ بر نوازنده امتان ، کم قانون دین به مضروب  
 هدایتش پر صدا است ؛ و صلوة پر شعبه و آوازه بر آل و  
 اصحابش ، کم به دم کشی ضراعت شان ساز شفاعتش نغمه را  
 است !

سلطان رسل ، کم جمله را تاج سر است .  
 قانون بقا طفیل او نغمه ور است .  
 در چار حد از شعبگی او زده دم .  
 هر کس ز دوازه مقامش خبر است .

اما بعد : مرزده شلیدن را به گفتن سخن شهنشاه سخلمور ،  
 نکته پرور ، نغمه پرداز ، ترانه ساز ، عرش طارم ، فلک خیم ،  
 کیهان هم ، مریخ چشم ، خورشید علم ، برجیس شیم ، ناهیدنعم ،  
 عطارد رقم ، قمرخدم ، خلیل نوال ، یوسف جمال ، داؤد الحکان ،  
 سلیمان مکان ، عدل افزای ظلم کاه ، ابراهیم عادل شاه : خلد الله ملکه  
 و سلطانه و افاض علی العالمین بره و احسانه !

جهان دار و جهان گیر و جهان بخش ؛  
 فلک قدر و فلک تخت و فلک رخس .  
 كف همت دم شمشیر جرأت ؛  
 دماغ هوشمندی مغز فطرت .  
 خلیل کعبه دل زو میاهی ؛  
 برو صادق ثناء قبله کاهی .  
 چنین تارک پئی افسر کم دارد ؟  
 شهنشاهی جز او دیگر کم دارد ؟  
 اگر بزم است ، عیشستان ز جامش ؛  
 وگر دزم است ، رنگین از حسامش .  
 ز عدلش گوی عدل دیگران چیست ؟  
 به او نازد لقب ، نوشیروان کیست ؟  
 تفاوت کفر و دین آمد به معنی  
 میان عدل او تا عدل کسری .  
 ز بیداریش خواب ، ایمن ز نالش ؛  
 به چشم پاسبانش کرد بالش .  
 ز تیغش پیکر خصمان دو پیکر ؛  
 ز گرزش فرقها را سپینه مغفر .  
 سمندهش را سیند از خال محبوب ؛  
 کمندهش را نخ از دگهای مجذوب .  
 مه نو حلقه در گوش رکابش ؛  
 یکی از نیزه داران آفتابش .

سنانش چون علم سازد سرانگشت ،  
 شود تسبیح ساز از مهره پست .  
 بر انگیزد به هر جانب که لشکر  
 به گیرد گرد روی راه صرصر .  
 به کین چرخ اگر رخ بر فروزد ،  
 نگه در چشم مهر و مه به سوزد .  
 ز جودش قطره در لجه گنجید ؛  
 ز خلقش نفقه در غنچه پیچید .  
 سخن هائی که نشنیده شنید است .  
 فراست را تو گوئی آفریده ست !  
 خبر از راز پنهانیش دادند ؛  
 سواد خط پنهانیش دادند .  
 دعایش گر اتم گردد با اثر دام ،  
 اثر از دم دمد چون وحشی از دام .  
 به جانها تخم مهری کشت از آن دست ،  
 کم در هر سو صد انبار دلش هست .  
 به مهر از مهر ورزان بر سر آمد .  
 عرض عشق ، و دل او جوهر آمد .  
 نه تنها عشق را پشت و پناه است ،  
 برای حسن هم امیدگاه است .  
 دماغ از تار موی او تتار است .  
 نگه را باغ روی او بهار است .

نهد خور هر طرف داسی ز تارش ،  
 کزان رو پرتوی گردد شکارش .  
 ادب در پیشگاهش پیشکاری ؛  
 جبهنش را حیا آئینه داری .  
 به زهر قصر قدرش در تماشا  
 سری بر پشت عقل دست بالا .  
 خلاق جمله مفتون هوایش .  
 وکیل من ، همه جانها فدایش !  
 به خلقش حق نه داده احتیاجی ؛  
 دهد ما را برای ما رواجی .  
 دهد صدبکر و گان را حاصل از دست ؛  
 نه یارد داد ، اما یک دل از دست .  
 کسی را زبید انداز نثارش ،  
 کم باشد عالم جان در کنارش .

زهی اسکندر افلاطون فطمت ، کم دانائی و دارائی ازو در  
 پناه هم می بالدد ! حبذا پرویز بارید ترانه ریز ، کم سر انگشت  
 نغمه های مسرت افزایش گوش محضت و هم می مالدد ! به  
 شمیم خلقش سمن را ختن ختن نافه در جیب و دامان ؛ و  
 به نسیم لطفش فلجچه را چمن خنده در زیر لب پنهان .  
 به توفیق زمزمه تدلیش نطق را دم نوازش تقریر ؛ و به توفیر  
 اجاره دعایش صدق را کف اجابت پر از گوهر تاثیر . فرمان  
 قضا را امضای حکم نافله درکار ؛ و نسخه تقدیر را بلغه تدبیر

صائبش در کنار . شمال گلشن وفاق را تاکید فلجۀ دل  
 شگفتاییدن ، و مصرع کوی نفاق را تهدید عیار بر خاطر نشانیدن .  
 در قتل بدعهدان جلاجل با شعله غضبش هم سوگند ؛ و در  
 کارخانه محبتش سر رشته عمر با عشرت دوام هم پیوند . نغمه  
 قانون عدالتش ملک نواز ، و شعله کانون سیاستش ظلم‌گداز .  
 سطوتش زور در پلجۀ شیر شکن ، رزمش اجل در خون افکن .  
 الفتش دم آهو ربا ، بزمش جام بر جم پیمای . آب تیغش آتش  
 خرمن زندگانی ، باد تیرش صفیر مرگ ناگهانی . رایتش سرو بن  
 گلشن فتح و نصر ، خنجرش ماهی دریای ظفر . کسر سعی  
 به معاضدت مرحمتش چست ، و شکست هدر به مومهایی تربیتش  
 درست . گوهر در نظرش بی قدر تر از ریگ صحرا ؛ وعده‌اش  
 به وفا نزدیک تر از موج به دریا !

به استعاره بحر کنش ابر را در افشانی ؛ و به تشبیه رخساره  
 دل فروزش آفتاب را درخشانی . با سنگی‌لی حامش گرانی کوه  
 سبکی کاه ؛ و با علو قدرش بلندی سدره پستی گاه . سخن ،  
 با آن بلندی که از کوتاهی سقف فلک صد جا خمیده ، در  
 انداز آستان بوس ثنایش سر به زیر پا کشیده . تعداد فضائل  
 و حصر کمالاتش آب دریا به کهل مشمت پیمودن ، و ریگ صحرا  
 به انگشت شمردن !

بر اهل زمان شکر این عطیۀ عظمی ، که به ادراک زمان  
 ابد پیوندش مفتخر و مستعد اند ، واجب و لازم است :  
 خصوصاً بر ساکنان عرصۀ دکن ، که در هر طرف مجلسی و در

هر گوشه محفلی آراسته و پهراسته ، به صلابی دوام برخوان ذوق  
 حضور و مائدهٔ عیش و سرور نشسته اند . به نوازش روزگار  
 دائرهٔ را ، که مرکز دائرهٔ اصول است ، مغز نشاط از پوست  
 بدر چیده ؛ و به تارهای قانون ، که مسطر کتاب نغمات است ، رقم عیش  
 بر صفحات احوال کشیده . طلبور ، در شکار هوش ، کند تار  
 بر دوش ؛ نی ، به احیای سوز ، در دمیدن صور . از کیل  
 کاسهٔ کمانچه گوش سامعهٔ انبار نغمه . ترانه سازان هلد ، به سنجیدن  
 ترانه های خزانگی ، ترازوی چنتر و بهین در دست ؛ و درع  
 پیهشگان هوشیار مغز به شراب خم مندل سرمست . به پاکوبی  
 اصول و دستک زنی تال تارک اندوه و ملال پای مال ؛ و به  
 نغمه های نقش نورس فضای کهن سرای جهان از نشاط مالا  
 مال !

ز بس در نغمه انگیزی است ایام .  
 سزد ، رقصد اگر در گور بهرام !  
 تدرود نغمه بر لب آشیان ساخت  
 ترنم خانه در کلام و زبان ساخت .  
 به شهری مرغ دل ها راست آهنگ ،  
 که از بام و درش می روید آهنگ .  
 هوا را ز امتزاج نغمه آن حال ،  
 که موسیقار سازد مرغ را بال .  
 زبان ها از شراب نغمه سرمست ؛  
 نفس ها پای کوبان دست بر دست .



خموشی را در آورده به آواز ،  
 به نورس شهریار نغمه پرداز .  
 گر اکسیر و سرور و سور سازند ،  
 ز خاک پاک بیجاپور سازند !

اگر به رسوم جهان‌بانی و قواعد گیتی ستانی ، و ترتیب  
 درم و بزم و رعایت عزم و جزم ، کم آیتی است در شان او  
 و تشریفی است بر قد او ، کما یلبنی قیام و اقدام نماید ،  
 چه عجب ؟ عجب آن است که در هر فن مثل ساز و خط و  
 تصویر ، کم ذوفلوانان عصر قرن‌ها به مشق بی قرینگی ، بر زانوی  
 جد و جهد نشسته ، منشور هنر درست نموده ، کلاه گوشه تفاخر  
 بر آسمان شکسته اند ، به اندک توجهی و کم‌تر زمانی علم  
 امتیاز بر افراشته ، در زبان‌ها به تحسین خود سخنی نه گذاشته !  
 شهنشاه هنر آفرین ، خواندنش بیان واقع ؛ و مهارتش در صنایع  
 دلیل قدرت صانع . خرد خرده‌کار قلم‌بند نقش پردازیش ، و  
 عقل رنگ آمیز صدف‌دار صورت سازیش . به جلاپردازی چشم  
 کور سوادان به میل قلم در سرمه‌سائی ، و به نبض‌گیری تار  
 طنبور به علاج علل نهادان در مسیحاتی . خط بندگی خطش  
 در بقل چهره لاله رویان ، و تاردان سازش بر دوش طره مرغوله  
 مویان . با توقیع خامه عنبر شامه‌اش عطار را چه چاره ،  
 جز سر بر خط فرمان نهادن ؛ به مشاهده شاهد پرده سازش  
 زهره را چه زهره ، غیر از پرده بدر افتادن . قلمش ماشطه  
 صنفه دهر ، رقمش منتسخ چهره مهر .

ز خطش سرمه پرور چشم دیدن ؛  
 ز سازش حلقه در گوش شنیدن .  
 به فر تاج او سوگند خورشید ،  
 به تار ساز او پیوند ناهید .  
 چکد ، چون خامه بردارد به انشا ،  
 عطار در دواتش قطره آسا .  
 عروس صفحه را خطش نگاری است ؛  
 حروفش گرچه هر یک خود نگاری است .  
 نقطه بر حرف هایش دانه چیدست .  
 چنین دامی نگه گیری که دیده است ؟ !  
 کمر چون در فن صورت گیری بست ،  
 قلم از طره حور و پری بست .  
 ز نقاشی به رنگی چهره آراست ،  
 که نقش ساده اش چین رونما خواست .  
 اگر بلبل کشد ، آواز بشنو !  
 دهد آواز را پرواز ، بشنو !  
 نه گیرد طائرش بر صفحه آرام ،  
 نه سازد گر به پایش مهر خود دام .  
 ز گل چینان باغش فصل خور داد :  
 شکفته غنچه ها از جنبش باد .  
 چو او کس صورت معنی نه پرداخت ،  
 به دعوی لیک چون مانی نه پرداخت .

هذر ، گو ، خنده‌ها بر لب به انبار ،  
ز اشک غم بن مژگان به‌نشار .

هذر پرور به زی ، گو ، در عزیزی  
کم آمد سر زمان بی تمیزی !

آن‌چه تا غایت روزگار مضایقه در کم هنری نهاده ، کرم زیاده  
بخشش دست به تلاقی آن کشاده . تمنای ارباب هنر به پیرایه  
التفاتش معشوق حصول ، و از اهل استعداد نکته به کتابی  
و کلی به گلزاری قبول . خار راه هنر در پای کم خلیده ، کم  
به شگفتگی مرحمتش باغ باغ گل مراد نه چیده ! و تلخی  
مشقت کسب کمال کم چشیده ، کم به چاشنی رافتش مصر مصر  
شکر به کام در نه کشیده ! در هیچ چیز حسن هنر پنهان نه گردیده ،  
کم نمزش آشکارا به آن عاشقی نه ورزیده . اگر از تحریک باد  
موجّه آب به هنجاری تحریر ریز است ، یا از جلوّه آتش دخانی  
مرفوله انگیز ، به تعریف این گرم نفس است و به توصیف آن  
تر زبان .

اگر چه به سبب عادلیت داد اقسام هنر داده و می دهد ،  
سببکان الله در فن سخن چها پر داخته و می پودازد !  
هر چه در میان نه نهاده ذهن نقادش ، از زیور قبول بر کران ؛  
و آن چه نه سنجیده طبع و قادش ، از سبکی بر خاطرها گران .  
بالغ کلامان مدرسه سخن طفلان مکتب زبان دانهش ،  
و شهبودان مهدان بهان پیادگان عرصه نکته رانهش . گاه  
تفصیلش قطره منبع دریایی بی کران ، و وقت اجمالش ذره

مغرب آفتاب درخشان . آواز طومار بلاغتش آویزه گوی فصاحت ،  
و شور شهرنی گفتارش نمک مائده ملاحات . نقطه خامه  
ایهامش مهر گنجینه اسرار ؛ شعله شعله توضیحاتش صیقل  
آئینه اظهار . کام سخن در شکر افتاده شیرینی ادا ؛ گردن  
صید معنی در کمند انداز رسا . دیده امید جانها بر جنبش  
لب بشارت ، و سند تسلیم دلها در کف ابروی اشارت .  
نثرش نثره رفعت ، شعرش شعری مرتبت . هر حرفش  
فصلی ، و هر فرعش اصلی !

سخن را بار خاطر بود کوهی :  
نه بودش صاحبی صاحب شکوهی .  
عروسی بود ، از پیرایه عاری .  
ز بتخت پست خود در شرمساری .  
کفونش آسمان در پای بوس است !  
سرایا گردن و گوش عروس است !  
لالی حقه پروین سپید است :  
خیال شاه والا بس بلند است !  
ز شاگردیش استادان سخن ساز .  
نزاکت را ز طبعش ناز بر ناز .  
حلاوت چاشنی گهر از بیانش ،  
به شیرینی موظف از زبانش .  
چنان شهرین کند هر حرف حنظل ،  
کم شیرینی کند در گوشها تل .

به آن سنگینی از کاه آورد یاد ،  
 کم کوه از بار رشک آید به فریاد .  
 نه سازد لفظ "گل" در گفتگو درج ،  
 نه سازد تا درو صد رنگ و بو خرج !

به جام شوق گردد باده پیمای ؛  
 دهد در قطره سر طوفان دریا .  
 به حرف آورد ترکیبش ثنا را .  
 متانت گشت آله این بنا را .

سخن از فکر حفظ مرتبت رست ؛  
 ز ترتیبش به جای خویش بلمشست .  
 برو گر عیب بهن چشمی کشاید ،  
 دیگر زو جز هنر بیلی نباید !

و از جمله حقوقی که بر اصحاب عقل و فرهنگ و  
 ادب و نغمه و آهنگ ثابت و لازم ساخته ، آن است که به  
 ترتیب و تسوید کتاب ندرس پرداخته ، و سامعه و ناطقه  
 را به خواندن و شنیدن آن نواخته . و التزام این نموده که  
 چنانچه تازگی معانی طراوت به الفاظ بخشیده ، نری نغمات  
 نقش هائی که برین اشعار درر نثار بسته شد ، حلقه اثر  
 و بر در دل ها کوبد ، و به باد نفس گویندگان گردد غم های نو  
 کهن از زوایای خاطر شنوندگان روید .

از شاه دکن جهان نشاط آباد است .  
 خاک غم از آب نغمه اش بر باد است .

ارباب ترانه کهنه شاگردان اند .

آن کس که ازو نو شده ، طرز استاد است !

وجه تسمیه این کتاب آن کم

هلدیان نم شیرۀ مجتمع را نورس می گویند . و فارسیان اگر نورس نهال فضل و کمالش دانند بجاست . و به این معنی کم این شاهد بی عیب از پردۀ غیب به جلوه گاه ظهور نو رسیده ، نورس خوانند ، هم رواست .

قیاس مسمی ازین اسم گیر .

فضای دیدن به صفتکاتش گلشن ، و سواد خواندن به بیاضش روشن . هر صفتکه چمنی ، و هر سطری نخلای . برگش لفظ دلکش ؛ بارش معنی بی غش . بلبل فصاحت بر گل نزاکت تحریر در تقریر ، و نظر نظارگیان از موج رطوبت عبارات روان در زنجیر . سنبل حرفش از آه ناشکیبان ؛ بنفشۀ نقطه اش از خال دل فریبان . از رشح طراوت کلمات ، نهر سطر مالا مال آب حیات . خضر تشنه لب سیرابی ادا ؛ مسیتکا مرده جان بخشی هوا . نکته های بر چسته غنچه های سربسته . رنگی بی شقائقی در کار ، شگفتگی به شیرینی پر بار .

ز رنگباهش گل در غازه جوئی

ز سیرابیش مل در تازه روئی .

مگو نورس ، کم فردوس برین است .

نم تنها خلق ، رضوان هم برین است .

کسی زمین سان تواند ساخت گلزار ،  
 کم چیلند ، چون خلیل ، از نار گلزار .  
 رسید از دادرس شاه سخن رس  
 به فریاد نفس ها نقش نورس .  
 به فرمان حق و طبع به فرمان  
 سخن را کرده پیکر ، نغمه را جان .  
 ده پژمردگی بر تازگی بست :  
 چه نقشی در بلند آوازی بست !  
 به خورشید درخشان پرتوی داد ،  
 نوبی را طرفه تشریف نوبی داد .  
 سخن پاس شکوه و شان خود داشت ،  
 کم در ایوان شه ایوان خود داشت .  
 کشد صد داستان هر صفحه در لب ،  
 ورق را گر زلف انگشت بر لب .  
 سطور از رشته آواز دارد ؛  
 ورق از پرده های ساز دارد .  
 حروفش در ورق ها جمله هم پشت ،  
 کم نهد هیچ کس بر حرفش انگشت .  
 نوبی می بال ، گو ، خوش فارغ البال !  
 کم نورس کهنگی را کرد پامال .  
 خدا پیرایه بخشد از قبولش !  
 مصون دارد ز رد هر فصولش !

از آن جا که عواطف خسروانه و مراحم پادشاهانه شامل حال دور و نزدیک است ؛ اهل عراق و خراسان را از ذوق این محروم نه خواست ؛ و خواست که این نسخه را سهر عجم اتفاق افتد ، تا به درک معنی هر روزه نوروزی کنند . فرمان واجب الاذعان عز صدور یافت ، که ستادگان پایه سریر خلافت مصیر عرش نظیر ، نقد قابلیت و استعداد خود را به پای محکم امتحان آورده ، شرحی به لفظ مجمل و معنی مفصل بر دارند ، و بعضی فیود آن مبلی بر مصطلحات مرقوم سازند . با وجود آن که به تلاش امتیاز در موشکافی ها نهایت دقت به کار رفت ، هنگام عرض سخن ، از تغییر الفاظ و تبدیل عبارات و تصرفات بجا و بجا آوردن حق ادا ، عدیم السهرانی ، که صحیفه انشاء شان هرگز آشنای کزاک حک و قلم اصلاح نه شده بود ، سطر سطر و صفحه صفحه به خوی خجالت به شستند ، و آن چه از زبان معجز بیان شنیدند ، نوشته خود را درین شرح نویسی به مثابه خامه خود آلت تحریر انگاشتند ! غرض که هم متانت متن از همه دانی او ، و هم انشراح شرح از شگفته بیانی او است .

ادب آموز و نکته اندوز اند .

گر عراقی و گر خراسانی .

گر فلاطون ، که با همه فطنت

ته کلد زانوی سبق خوانی !

این که خود به نفس نفیس توجه بر تحریر دیباچه نه فرموده اند ، فوائد و اغراض منظور و ملحوظ است . آری ، به دفع کنند



عين الكمال ، با عقد لآلي شاهوار خزفي ناچار است ؛ و فضاء  
جان فزای باغ و بوستان را خار و خسي درگار ! کافور در جنب  
قهر کشیدن ، و شکر بعد از حنظل چشیدن حکمت است .  
و في الحقيقت ترقيم ديباچه هم به فيض تعليماتي است که به  
تقريبات فرموده اند ، کم :

ساخلور را بايد کم اول ملاحظه نشست سخن نمايد . چه ،  
بسيار عبارت باشد کم لفظي در آن زياده و کم نه کلند ، و به  
اندک تقدیمی و تاخيري معنی به سرفرازی ديگر بر کرسی لفظ  
نشينند . و بر چیدن سنگريزه لفظ درشت از راه سخن ، کم  
آسيب به پا يي اسب بيان نه رسد ، امر کرده اند . و از تاريکی  
و باريکی الفاظ ، کم دست و پای خرد راه به معني آن نه يابد ،  
نهی فرموده اند . و امثال آن سخن ها مکرر استماع افتاده .  
و به پالایش ذهنش طبع مستفیدان صاف ، و حلقه شاگرديش  
زبور گوش اهل انصاف . الحاصل ، اگر گلي تحفه بهار شود  
هم از بهار است ؛ و اگر دري نثار دريا گردد ، هم از  
دريا است .

در کمالات اي خرد پنها به بهن :

کم ز دشكي پيش آن دريا به بهن !

چون صفت بی نیازی خاصه کردگار است ، و سایه کردگار  
را اگر احتياجي هست ، نیست الا به حریفاني کم در خور  
کيفيت و چاشني خود شراب سخن و نقل نغمه بر ایشان پيماید ،  
و به اندازه عقول در اندازه لب هم زبانی کشاید . خرشا

فوق چمن طبعی ، که به درک نکات رنگینش رنگ فہیدن  
 بر چہرہ تواند بست ؛ و زہی سبک روحی ، کہ بہ بال اہتزاز مرغ  
 دلش بر شاخسار نغمہ ہای نازک تواند نشست ! چہ ، دشوار  
 است بہ قائل بلند سخن با سامع کوتاہ دریافت ساختن ،  
 و سخن والا رتبہ را بہ ضرورت از پای خود انداختن —  
 مثل حال جوہر فروہ و نقاشی است ، کہ یکی در شکستن  
 گوہر گران بہا دل سخت کند ، تا مشتری تذک مایہ دست  
 بیع تواند داد ؛ و دیگری قلم نزاکت رقم را از تہزی پردارد ،  
 تا مبصر کند نظر چشم تماشا تواند کشود .

چون صنعتکات خواطر خاص و عام زیر مشق خامۂ اوہام است ،  
 آنان کہ بہ تماشای مجامع بہشت آئین آئین نگاہ و سماع نہ  
 بستہ اند و عید و نوروز چشم و گوش نہ دانستہ اند ، و عقل  
 مصور و روح مجسم نہ دیدہ ، و آلالی کلام معجز نظام در درج  
 گوش ہوش نہ چیدہ اند ، گمان برند کہ این ستائش از مقولۂ  
 ستائش دیگر مداحان است ، کہ در مدح مدح خود مبالغہ ہا  
 می کنند ، و قطرہ و ذرۂ ایشان را منبع دریا و مطلع آفتاب  
 می دانند . اگر چہ صدق مقال ظہوری ظہوری دارد ، اما بہ دفع  
 این مظنہ قسم یاد می کند بہ نگارندہ ، کہ بہ ریکان خط  
 خوبان مشک را بہ نسرين برات دادہ ؛ و بہ نوازندہ ، کہ بہ مفتاح  
 نغمہ در نوازش بہ روی سامعان کشادہ ، کہ مد دفتر توصیفش  
 اندازہ قلم هیچ بدیع رقم نیست ، و شد قانون تعریفش حد نفس  
 هیچ خجستہ دم نی ! ہمگان را بہ مساعدت بخت سعادت بساط  
 بوسی روزی باد ، تا فراخور فطنت و فطرت خود بہرہ مند

و محظوظ گشته بر حقیقت حال و صدق مقال مطلع کردند !  
 به تقریب این دعا یاد آمد ، کم اطناب نه از ادب است .  
 به زمزمه دعای اختتام دم نوازش اثر اهتمام واجب و لازم  
 دانست :

تا از کاسه طنبور خورشید تار شعاعی در دمیدن است ،  
 نسیم نغمه از مهیب مجلس خدایگانی در وزیدن باد ؛  
 و تا بر قانون سخن تار نفس نواخته مضراب زبان است ، ترانه  
 ثنائی جهان بان پی ذخیره کلام و زبان جهانیان باد !

تا دو معنی بهر لفظ چنگ و قانون آورند  
 لفظ پردازان معنی ساز در بزم بهان ،  
 باز اقبالش به صید ملک رنگین چنگ باد !  
 تار چنگ عشرتش باد از گستن در امان !  
 هم بر آهنگ ثنائیش نغمه قانون دهر ،  
 هم به وفق مدعایش رسم و قانون زمان !  
 زین دعاها بر اجابت منت بسیار باد !

# اسدالله خان غالب دهلوی

[ ۱۷۹۸ - ۱۸۶۹ ]

## پنج آهنگ

### (۱) دیبچه دیوان ریخته

مشام شمیم آشنایان را صلا و نهاد انجمن نشینان را  
مژده ، کم لختی از سامان مجسمه گردانی آماده ، و دامنی از  
عود هندی دست به بهم داده است ! نه چوبه های سنگ ژوپ  
خورده ، به هنجار ناطبعی شکسته ، بی اندام تراشیده ؛ بلکه  
به تیر شکافته ، به گارد ریز ریز کرده ، به سوهان خراشیده . ایدون  
نفس گداختگی شوق به جستجوی آتش پارسی است : نه آتشی  
کم در گلخن های همد افسرده و خاموش ، و از کف خاکستر  
به مرگ خودش سیه پوش بینی . چه ، بروی مسلم است  
از ناپاکی به استخوان مرده ها باز شکستن ، و از دیوانگی به  
دشته شمع مزار کشته آویختن . هر آنکه به دل گداختن  
نهرزد ، و بزم افروختن را نه شاید . رخ آتش به صلع  
بر افروزنده ، و آتش پرست را به باد افرازه هم در آتش سوزنده  
نیک می داند کم پژوهدنه در هوای آن رخسارده . آذر  
نعل در آتش است ، کم به چشم روشنی هوشنگ از سنگ  
بهرون تافته ، و در ایوان لهراسپ نشو و نما یافته . خس

را فروغ یافته و لاله را رنگ: و مغ را چشم و کده را  
چراغ.

بخشیده یزدان درون به سخن برافروز را سپاسم که شراری  
ازان آتشی تابناک در خاکستر خویش یافته ، به گاو کاو  
سیله شتافته ام ؛ و از نفس دمه بران بر نهاده . بو که در  
اندک مایه روزگاران آن مایه فراهم تواند آمد که مجمره را  
فر روشنائی چراغ و رائحه عود را بال شلناسانی دماغ تواند  
بخشید! همانا نگارنده این نامه را آن در سر است که پس  
از انتخاب دیوان ریخته بر گرد آوردن سرمایه دیوان فارسی  
برخیزد ، به استفاضه کمال این فریور فن پس زانوی خویشتن  
نشیند . امید که سخن سرایان سخنورستانی پراکنده ابیهاتی  
را ، که خارج ازین اوراق یابند ، از آثار تراوش رگ کلک این  
نامه سیاه نم شلاسند ؛ و چامه گرد آور را در ستائش و  
نکوهش آن اشعار ممدون و ماخوذ نم سکالند .

یارب ، این بوی هستی ناشنیده ، از نهستی به پیدائی  
زارسیده ، یعنی نقش به ضمیر آمده نقاش ، که به اسدالله  
خان موسوم و به ” مرزا نوشه “ معروف و به ” غالب “ متخلص  
است ، چنان که اکبرآبادی مولد و دهلوی مسکن است ،  
فرجام کار نجفی مدفن نیز باد !

(۲) دیباجة دیوان منشی هرگوپال تفته

هان ، ای غالب تیره روز ، دژم اختر ! که بدین هستی  
و کسائی که تراست ، بدان مانی که دانی . در عالم فرض

محل سهندی دیده ایم بر آتش آرمیده . الله الله ! چه  
 مایه جوش سوداست ، که هر نفسی که می کشی ، چون  
 خطی که از نقطه برآورند ، هم رنگ سوید است . آن قلمرو  
 اندیشه ، که از روانی خامه و روانی گفتار آب و هوا  
 داشت ؛ دی مهش را فروردین پرستار بود ، و چاشت گهش  
 را نسیم سحری پیشکار . بدین ناخوشی و نژندی و بر آن  
 حیرت سبزه را چه افتاد که به چمیدن دل از دست  
 تماشاگران نه برد ؛ و غلجه را چه روی داد که بر دمیدن  
 پرده شکبب نظارگان نه درد .

آن اثر پرده سازت چه شد ؟

زمزمه خارا گدازت چه شد ؟

آن ز جنون پرده کشائیت کو ؟

ولوله سلسله خائیت کو ؟

آن نفس تار کمندت کجاست ؟

وان نگه جلوه پسندت کجاست ؟

گفتی که سوز غم دود از دل برآورد ، و گداز نفس آذر  
 در زبان زد . با دلی که هر آئینه نه گداخت ، و با زبانی که  
 همانا نه سوخت ، عذر غم زدگی مسموع نیست . بیا تاهمین  
 دل بد زهره الحذر نوای را به سخن نهیم ، و همین زبان  
 کثر نغمه این السفر سرای را به گفتار آوریم . مزه را که  
 به پالودن خون دل به درد شیشه آفشته تو به تو بهم  
 چسپید ، به زیرش این خون گرم ، که دمام در جگر جوش

می زند، بخیه از هم گسلیم: و دیده را هم چنان خونابه  
چکان بروی بهار کشائیم.

زمن جوی در بد نکو زیستن؛

جگر خوردن و تازه رو زیستن.

سمن چیدن و در ره انداختن؛

دل افشردن و در چه انداختن.

روان کردن از چشم همواره خون؛

به شورا به شستن ز رخساره خون؛

شگفتن ز داغی که بر دل بود؛

نهفتن شراری که در دل بود!

ره رو را به دهگذاری مرغزاری در نظر آورده، و در بیابانی  
به خیابانی در آورده اند، که در آن تماشاگاه تا به پویه نیم  
گام زند، موج سبزه را ببند تا کمر رسیده؛ و در آن خرامش  
جا تا بر خویشتن جلبد گوشه دستار را نکرد از گرانی بار  
گل خمیده. سخن بس که به پیچیدگی گزارده آمد. اگرچه  
دراز بود به کوتاهی نه رود. از کشاکشی که در نورد بهان  
روی داد، قماش استعاره، که نقاب عارض سخن است، از  
هم گسست. همانا ره‌گذاری که به سبزه‌زاری انگشت‌نما  
شده؛ بیابانی، نه خیابانی، روشناس آمده. همین غالیه  
اندوه سواد مردمک مداد، و همین ریحان رقم صحیفه  
مشکین سواد است، که در نظر داشته ایم، و نی بی نوا  
را به دیباچه‌نگاری آن گماشته.

یادب! این سخن پهبوند دانش‌مند در فن فرزانیگی یگانه و در آئین یگانگی فرزانه، آسمان سخن را ماه دو هفته، منشی هرگوپال تفتت، که این فهرست گنج‌خانه را از رقم کرده اوست، و این مجموعه سوز و گداز فراهم آورده او؛ چه مایه دیده و دل باهم آمیخته باشد تا این نقش بدیع انگیخته باشد. سخن عشق و عشق سخن، کلام حسن و حسن کلام را به یک دگر سرشتند، تا چار آخشیم هستی شیوا بیانی سرانجام یافت؛ که از گرمی نفس و تشنگی جگر که در سخن به سخن داشت به مناسبت برشتگی حسن گفتار تفتت نام یافت؛ و ادا شناسان شناسند، و اندازه دانان دانند که با آن که خامه در کف سخنور از فراوانی ورزش فن سخن لا ابالی پویی و بی پروا خرام است، سخن به نغزی و خوبی و روانی در نفس خویش تمام است. آری سخن اگرچه به صورت نتیجه جنبش قلم است؛ اما به معنی از وابستگی سلسله دم است. لاجرم باچلین دم گرم، که هیچ که دلهش را از گفتار سرد نه دارد، سیه مسمت می سخن تفتت از خود رفته در سخن‌ها آمده، هم آورد نه دارد. زمین پس از مرحله سخن‌گذاری که به هنجار دیباچه‌نگاری است در می گذرد و گذاردن حق ستایش خوبی سخن به دیده در آن را می گذارم. سخنور را سروس آموزگار و سخنش را جهانی به آفرین کوئی حق گذار باد!

(۳) عرض داشت به جواب شقّه صاحب عالم.

مرزا محمد سلیمان شکوه بهادر

به موقف عرض ایستادگان حضور فیض‌گنجور، حضرت



صاحب عالم و عالمیان ، شاهزاده کیوان ایوان ، شمع فروزنده دودمان گورگانی ، شایسته اورنگ سلیمانی ، دام اقباله و زاد جلاله ! می رساند :

بال افشانی ذره به پیشگاه مهر جهان آرا ، و سجده ریزی قطره به بساط ارادت مندی دریا ، آئینه زدایی این نمایش و پرده کشای این گرایش است ، که اگر فیض ورود همایون توقیع جهان متاع جهانیان مطیع جانها در کالبد هواخواه نه دمید ، سپاس این همه ذره نوازی و دهی پروردی چگونه گذارده شدی ! چه پیداست که هر قالب را روانی بیش نه داده اند ، و رونمای عنوان این والا منشور به یک جان سرانجام نه توان کرد . انصاف بالایی طاعت است . این مبالغه که در افشاندن جان به کار رفت ، خاطر را خرسندی نه می بخشد . چه این همه جانها دمیده فیض جنبش کلک خسروی بوده است . به سرانجام کاری که فرمان رفته است ، هم به خاک پای عرش پیمای سوگند که اگر دلی بر جای و خاطری خرد گرایی داشتی یا از سر ساختنی ، و درین وادی به سر تاختنی .

خان صاحب مشفق سید قاسم علی خان مشاهده کرده اند که خانزاد را باغم و اندوه چه مایه آویزش بوده است ، و خود چه بیش تر ازین خواهد بود که پا در رکاب و فردای نکارش این عرض داشت گام سنج بادیۀ آوارگی می شوم . و اتفاق چنان افتاده است که مرجع نیز در شهر نیست ،

بلکم خود مقامی معین نم دارد. هر روز به جانی و هر شب به سرانی است.

سید قاسم علی خان باوصف ملع خانه‌زاد راهی دراز بریدند، و تاپانی‌پت رسیده حاکم را نیافته باز گردیدند. طریقی چند در سگالشی چاره به خان صاحب موصوف نشان داده شده است. اغلب کم اگر بدان هنجار ره سپر خواهند شد، کارهای خسروانی را به فرجام خواهند رسانید. پیاده حد ادب.

نیرو دولت و اقبال خداداد جاودانی فروغ باد!

(۴) به نواب مصطفی خان بهادر

مردم ز فرط ذوق، و تسلی نمی شوم.

یارب کجا برم لب خلیج ستای را!

سحر گاهی کم دلم از درد شانه، چنان کم مومن مهر پیشه از رنج همسایه در آزار باشد، بی‌قرار بود؛ و دستم از اشتلم بی‌تابی دل ریشه‌دار. فروخته سروشی از در آمد، و به سپردن بهار سامان نامه گل به جیب تنها ریخت. هر چند نامه سپار ممس امید را کیمیا و دیده جان را توتیا آورد و تارک اقبال را افسر، و پیکر آرزو را زیور بخشید. لیکن از آن جا که آن قدسی‌مفاوضه از شعر و غزل چون نامه اعمال زاهد از ذکر می و شاهد ساده بود، دل سودا زده بدان نیاسود، و خمارم بدان یک دو جرعه مهیا نه شکست. گفتم

هي هي ، نه مژده دیداري که دل به نشاط آن توان بستن ،  
و نه کرشمه فزلي که لب به زمزمه آن توان کشودن . هر چند  
دراز نفسي خواهش در آغاز حال به خروشم آورده بود ،  
و مي خواست که خواهی نه خواهی غبار ناله به پرده گوش ،  
الهام نیوش نشاند ؛ اما دور اندیشي فطرت با خودم در ستیزه  
افکند . و پس از آن که بر افتادن پرده از روی کار ، و آشکارا  
گشتن راز نارسائی فهم و ناتمامی دانش من بر هم نفسان  
خاطر نشان من شد ، مرا از آهنگ عربده باز آورد ، و مهر  
خموشي بر دهان نهاد ، و به فتوای شیوه آزادي هم بدین مایه  
شادي که باري از فراموش گشتگان نیم و گاه گاه به آمدن رسول  
و رسیدن مکتوب آرزم خرسندم کرد . بذله که مائده گفتار را شکر  
و شکوه ، که خوان دوستي را نمک است . پیش کش درنگی  
که در نگارش پاسخ از من به میان آمد . اگر از ترک ادب  
نه اندیشم ، مي توانم گفت که مرا بدین جرم نه توان گرفت .  
همان درد شانه که ورود والا نميقت به اثر آن بوده است ،  
سختی گران پایي آمد ؛ و کما پیش دو هفته به رنج روز  
افزون گرفتارم داشت . چون آن روان فرسا زحمت بیهن نه ماند ،  
ودست از کشاکش بند گران باز دست ، قلم به جلبش و ورق  
به کشایش آمد ، و شکر یاد آورد و شکوه فرو گذاشت به دل  
ساده و زباني رنگ آمیز گذارده شد . امید که ازین بعد ، زود  
نه دیر ، به انشای غزل شادم فرمایند ؛ و نوید رو به کوتاهی  
نهادن روز فراق ، که اندرین موسم که خسرو انجم به اسد جاي  
دارد ، عجب نیست به فرستند .

## دولت و اقبال روز افزون باد!

(۵) به نواب علي بهادر مسند نشین باندۀ .

به حضور موفور السرور ، جناب همایون القاب ، نواب صاحب جمیل  
 المناقب عظیم الشان ، قلزم فیض و محیط احسان ، دام اقباله !  
 که هر آنکه امیدگاه گوشه نشینان اند ، نئی خامۀ بی برگ و  
 نوا را به نوا می آورم . اما این راز داد بی زبانان در بند  
 نورد این نوا سنجی هم چون نال خویش به پیچ اندر است ؛  
 و از من که کارفرمای دی ام سراسیمه تر است . همانا  
 فراوانی آهنگ و انبوهی راز در پرده دری است . ورنه ساز  
 را ، که به هر زخمه زمزمه فرو ریختن خوی اوست ، چه پاک  
 از نوا گستری است ؟ می سلجم که چون وسادۀ سروری را به  
 وجود مسعود خویش رونق افزوده اند ، از آن جا که روشناس  
 آن خاندانم ؛ و اگر فروتلی نه کنم ، می توانم گفت که از یگانگام .  
 مرا می بایست که آئین وفا نگاه داشتمی ، و نامه در تهنیت  
 نگاشتمی . از من آن نه شد . و یزدان داند که آن نه از ناسازی  
 و بی پروائی بود ، بلکه خود را نا چیز پنداشتم ؛ در حمیت ندیمان  
 بزم انس روا نه داشتم . اکنون که بکر عطوفت موج زد ،  
 این همه گهرهای شاهوار به کنار فرو ریخت . به حیرتم که  
 در عذر کوتاهی همت خویش سخن رانم ، یا دراز دستی  
 عطاء آن والی ولایت مهر و ولا را سپاس گذارم . هم فم دل  
 از دل بردند ، و هم دل ربودند . هم اندوه گاستلد ، و هم امهد  
 فزودند . باری پاسخ آن جان فزا نامه و دل کشا صحیفه که

جوش جیپتون و ریژه لالی عبارت از ورود آن است ، ساز می دهم ؛ و به هر جنبشی که خامه را در آن منتهور داشت روی داده است ، به همدی دم تسلیم نشان باز می دهم . اوراق اشعار را ، که گوئی فرد فهرست گلچخانه معنی بود ؛ نبرد از هم کشودم ؛ و هر دو مضمس و مسدس و غزلیات را فرو خواندم . زهی لطف طبع و حدت ذهن و سلامت فکر و حسن بهان ! هوگه در آواز چلین بوده اند ، به شرط دوام ورزش و التزام مشق ، حقا که در اندک مایه مدت علم یکتائی خواهند افراشت . فرمان به جای آوردم ، و آن شاهدان معنی را به حک و اصلاح آرایش کردم . اگر پژوهش این راز و محرمی پرده این ساز آرزو دارند ، از ریخته گویان گفتار میهر و مرزا ، و از زمزمه یارسی گویان کلام صائب و عرفی و نظیری و حزین در نظر داشته باشند — نه در نظر داشتنی . که سواد ورق از دیده به دل فرود نیاید ، بلکه همه کوشش در آن رود که جوهر لفظ را به شناسند ، و فروغ مبلی را به نگرند ، و سره را از ناسره جدا کنند .

نسخه ” پلج آهنگ “ که اگر نه از من بودی ، گفتمی که گفتار فارسی را قانونی است خرد پسند . بسا نکته های ژرف در آن به کار رفته است ، و فراوان ترکیب های شگرف و لغت های نفز به نگارش در آمده .

داست می گویم ، و امید که باور دارد .

دیوان فارسی و دیوان ریخته و دیگر از نظم و نثر ، هرچه فرو ریخته کلک لایالی خرام من است ، کافر باشم اگر یک ورق

نزد من ، یا خود نسخه از آن من باشد . هم دمان مسوده‌ها بردند و فراهم کردند ؛ و جا به جا به گالبد طبع فرو ریختند . و آن‌ها را سوداگران بردند ، و به شهرهای دور دست فروختند . به پذیرفتن فرمان مردم را سو به آسو گماشتم . رفتند و جستند . دیوان فارسی و دیوان ریخته فرا چنگ نیامد . مگر نسخه از ” پلج آهنگ “ یافته شد ؛ چنان که آن را شرمسارانه به عالی خدمت روان داشته‌ام . دیگر هرچه دست به هم خواهد داد روان داشته خواهد شد .

هر چند از دیر باز به گفتن ریخته نمی‌گیریم ، و به پارسی زبان سخن می‌سراییم ؛ لیکن چون رضای خاطر حضرت ظل الهی در آن است که این گونه گفتار بدان حضرت فلک رفعت ارمغان می‌برده باشم ، ناچار گاه گاه ریخته می‌گوییم . سواد فزلی چند ، که هنوز از کفم بدر نه رفته ، بر می‌دارم ؛ و در نورد این نهایش نامه فرو می‌پیچم . به نگرند ، و دل بدان نهلد که خامه را این چنین گفتار و زمه را این هلتجار پدید آید . خامه عیار جوهر اخلاص می‌گیرد ، و نامه به دعا پایان می‌پذیرد .

یا رب حضرت نواب علی جناب را ، که نظرگاه روشنان سهراند ، هیچ گاه گزند چشم زخم روزگار مرساد ، و چراغ این دولت خداداد تادم صبح قیامت روشن باد !

## میرزا ابوالحسن جندقی یغما

[ وفات ۱۸۹۷ ق ]

رقعات

(۱) بی یکی از دوستان نوشته است

نامه کوتاه جامه ، کم خامه بلند هنگامه سرکارش بدان پای  
و پر پرداخته بود ، و بر آن زیب و فر برساخته ، چراغ افروز  
جان و دل گشت ، و سرسبزی افزای آب و گل . خرمن تیمار  
را آتشی دوزخ دمار افروخت ، و گلشن رامش را بارشی  
بهشت بهار افشاند . از در اندام و پیکر اخت و انباز نگارش  
های خوش ریخت و شایان هنر بود ؛ و به گوهر و چم ، کم در دل افروزی  
و جان بخشی با چهر یوسف و روان عیسی روی در روی و دم  
اندر دم است ، صد پله بالاتر . اگر خواندن و آموختن و فرا  
گرفتن و اندوختن نیز هم برین آب و رنگ است ، و با این  
ساز و سنگ ، به خواست پاک یزدان و کام نام پسندان ، دیر  
یا زود ، بیش دان هنر گستران خواهی گشت و پیشوای روان  
پروران . آری هر کرا گوهر دید و دانست داده اند و بازوی تاب و  
توانست کشاده ؛ و آن کم دانش آموزی روشن دای ، و پرستاری  
بیلش افزای ، چون سرکار آخوندش نیز چراغ بیلانی فراه راه  
دارد . و از رنج لانه بی برگی به کنج خانه بی نهایی بار  
بخشد ؛ اگر خود گاهی هیچ سنگستی گوهر شکن کوه بدخشان

خواهد شد ، و یا کرمکی شب تاب ، تاب شکار خورشید درخشان . هم چنان چهر هوس و شاد خواست کام اندیشم کم فرخ روش و فرخنده ملش های سرکار ایشان هر بامدادت ، بی سپاس گردون و اختر ، فزایشی تازه زاید و آرایش چرخ اندازه فزاید . کهن دودمان نیاگان را به فر و فروغی گیتی افروز روشن و نو سازی ، و به رنگ و آبی نگار آرای و بهار افزای ، تاب گونه شهرین و آب دیده خسرو بری . برومند بیختی شاخ گستر گردی ، و سرافراز شاخی میوه پرور . زبردست هر بالا و پست آئی ، و نمازگا، هر خود ستا و خدا پرست .

کار نه این گنبد گردان کند .

هر چه کند همت مردان کند!

هر کس به کام و جائی رسیده و بهره نام نوائی دیده ، به داد روان پروردان است و خواست هنر گستران . سنگ از تابش خورشید گوهر رخشان گردد ، و خاک از فروغ ماه آرم کان بدخشان . به دو دستش چنگ در دامن زن ، و به هرچم فرمان دهد گردن نه . هر کم دامن نیک بختی از دست هلد و به سخت روئی و سست رگی پیمان نیک بختان در پای برد ، همه هستی سختی بیند و پستی و خاکساری . زنهار ! برین پند خرد پسند سخت می پای و مردانه کار بند آبی ، اگر نه پشیمانی بری و پریشانی بیني . امید کم گاهی اخوند را از من ستایشی مهر افزای و درودی نیاز آویز بر گوئی ، و جداگانان نامه را لایم ساز و پوزش اندیش شو . و اگر آن



پیشینه نگارش را که از تو سفارش رفت، پاسخی نگارش می کرد آرائش نام و آسایش کام ما به سامان بود، و خاک گران پای و چرخ سبک پوی را بامدادی دو از ستم گاری و دل آزادی دست در آستین و پای در دامان.

(۲) بی یکی از پسر هائی خود، که متخلص به خطر است، نوشته.

خطر! امسال ازین مرگ های بی هنگام و کارهای نافرجام  
رنج فرسود تیمارهای جان کاه آمدی، و بار اندیش بارهای  
نا دل خواه. خسته مشو و دل شکسته مزی. فرزند پی  
اسمعیل، که امروز شما را پدر است، و پیدا و پنهان زن و  
مرد بارکش و بی درد را روز بین و کارنگر، از کارگذاری ها  
و بردباری های تو کما بیش آگاهی یافت، و نزد یاران و  
پیش من بر گوهر دانائی تو و خرسندی خویش گواهی داد.  
بارها نوشت خطر را ستایش سرائی و دل جوئی باید.  
سزاوار اسپ و شال است، و شایسته پر و بال. در کارش  
نظری خوش تر ازین باید کرد، و بدین دود خجسته که نرم  
و درشت نهاموده و تلخ و شیرین نه چشیده، بی پای  
مزد و دستیار کار پیران دانا کند و بار جوانان توانا کشد.  
بار خدا را سپاس ها سزد، و در اندیشه نواختن شایان و  
در خور، و فزایشی روشن و پیدا باش. در طهران تفنگی  
به هزار کوشش و جویائی و جوشش و پویائی جست، و بر  
هنگام می، که زی و آئین ما است، ساز و برگی بر آن آراست.  
سپهبد می خواهد آرایش دوش تو سازد. کدام مهربانی و

نوازش برتر ازین تواند بود که مرد دل خواه و ستوده خویشتن  
از خود جدا خواهد و بر دیگری ، اگر همه خود برادر باشد ،  
روا بپند . اکنون که او تا این پایه و مایه با تو مهربان  
است و پدر سار خواسته بر دست و آفرین بر زبان ، مرا هم  
در نوازش و دل جوئی تو از هیچ در دریغی نه خواهد خاست ،  
و به هر چه باید و شاید افسوسی نه خواهد رفت . هان ! تا  
در کار زندگی و چاره پراگندگی ساز تن آسائی نیاری ، و  
سپاس این بخشش ، که مایه سرفرازی و کشایش گارهاست ،  
فرو نه گذاری . پس از بار خدای پاس او دار و سپاس او  
گذار

مبادا آن که کس را او کند خوار ،  
که خوار او شدن کاری است دشوار .

کارها همه در هستی و نیستی من به وی باز گذار است .  
به هر نام که خواند ، و بر هر هنجار که راند ، بر همان  
خداوندگار . در کوچکی و بندگی و فرمان پذیری و پرستندگی  
احمد نیز هر چه فزون کوشی کم است . مبادا خود را کسی  
دانی و به خود رائی دیگ هوسی نهی ، که پخته ها همه خام  
خواهد شد ، و دانه ها همه دام . همه روزه نامه و پیامت  
در راه خوش تر که مرا چشم بر گذرگاه است .

(۳) به یکی از شاهزادگان فوشته است

قربان خاک پایت شوم ! دستخط مبارک ، که پرورده عقل  
و آورده صفا است ، زیارت کردم . هم شادمانم هم خجالت .

هم تازه رو هم سنگدل ، کز عهده بیرون آمدن نه توانم .  
 این پیغام را در نواب سازگاری است ، و با خصم غالب  
 حریف درمان . بردباری پای شکیب در دامن کش ؛ و اگر  
 به جای باران تهنیت از آسمان بارد ، گردن نه :

کم آخری بود آخر شبان یلدا را .

خطبت بحمد الله تعالى ، به توقیع زیبایی و طفرای  
 اسلوب موشع است : در خورد مقدورت کوتاهی مکن . امید  
 دارم آن چه در حق تو از خدا خواسته ام صورت بلند . تعجیل  
 حامل مجال اطالت نه داد . باقی به هنگام دیگر حواله  
 است . فراموش نه ای ، فراموش منخواه . والسلام .

(۴) به یکی از دوستان نوشته است

چند روز است در راه دریافت فر خجسته دیدار سرکار  
 و امیدگاهی میزرا ، کم خزان از چهر بهارین نرمش رشک  
 ارفی بهشت است ، و دوزخ با فر نگارین کاخش شرم  
 افزای بهشت : پویانم ، و از دور و نزدیک و ترک و تازیک  
 نام و نشان همه را جویان . هر کس به جایی گفت ، و به  
 دیگر باغ و تماشائی سرود ؛ و دیدن ها خشکی زاد ، و نه  
 دیدن ها گسستگی آورد . باهمه ناجستن بازم تن پویه گر  
 پی سپار است ؛ و دل ، چون مامی گم کرده فرزند ، بام و شام  
 کوچه گذر و خانه شمار :

شهر به شهر می دوم ، کوچه به کوچه ، کو به کو !

امروز هم ، به دستور روزهاي گذشته ، به بلنگاه ميگو فرگاه گذشتم . هم چنان يك دان نگاپوي لنگ افتاد ، و ميدي كام و آرزو به سنگ آمد . در بزم سرکار احمدی رخت و رنگ گستردم ، و باز نامه بر فرهنگ دوي ، از آن چم دوشمين شب سرکار دائي باز سرود ، نگارش رفت و گفت هاي گهر سمت وي بي گاست و فزود گذارش فروغ ديده و چراغ دوده سرکار آشوب آن ، کم سرتا پاي بدو زنده ام ، و پائي تا سر به يکتائی پرستنده . نوشته را ديد و گرفت و خواند و خواست ، و فرمود بلندگان مبرز از اين نامه هاي ژاژ اندود و پاوه پالود بي نياز است ؛ و خامه پارسى پردازش در ساز آفريدن و راز پروريدن خود افسون گر و جادوباز . دوست نه ديده ، و بهشت شنيده ! خود بدین چهرها ، کم سياهي هيچ ارزش است و گناهی بي آمرزش ، باز نه خواهد ماند :

دوست به دنيا و آخرت نه توان داد

سختش راست و درست ديدم ، و در بند و پوزش چالاک و چست نگارش برو باز ماندم ، و اندک پذير روانش سپاسي بنده وار نهز آوردم .

ايلک فرزندی مبرز جعفر نگاشت ، و با اين نياز نامه کم گذارش گر دوي داد است ، روانه بزم خداوندى داشت . اگر پاسخ را شعاب آرند سرکار دائي را پس از شام ، و پيش از خواب ، آگاه خواهم ساخت .

هرچم خواهی ، و کلفی و فرمائی ، سر بلندگی خواهم نهاد ، و به پای پر ستندگی خواهم رفت .

(۵) از زبان دوستی به دوستی نوشته است

فدایت شوم ! قدری مترصد زیستم ، اثری از وصولت نه شد . خود را به نگارش بیاض از لطمه دل نگرانی فریب شکیب دادم . خبری نیز از حصول مراد هجرت جدائی ، و حرقت فرقت زیاده برین مهلت درنگ نیافتم . استیغای دیدار یاران کرد استسعاد ملاقات به هنگام دیگر حوالت نمودم .

بعد ملزل نه بود در سفر روحانی

مدعا از خدا خواستم . امروز در آن محفل دل نوازت مزیل هم‌هایی حضار انجمن شده باشد . من به قول شریف خان مرحوم نقلی نیستم . باز کی توفیق عبور ارک خواهم یافت ، و چشم و گوشم از دولت دیدار و نعمت گفتارت پیرایه ساز و برگ خواهد اندوخت .

زیاده شرط کفایت نیست . باقی داستان ، که به انشای روان حوالت است نه املای روان ، به درایت دوست موکول است .

(۶) به یکی از رفقا نوشته است

فرزند من ! غالب این است که مرا از کویت ، که قهله توحید است و کعبه تجرید ، به ضرورت سفری پیش آید .

اعتمادی بر حیات نه دارم؛ خاصه اکنون، که قوت حرمان و حسرت یار جوان نیز همیشه ضعف پیروی شد. نه مرا استیغای خدمت تو مقدور است، نه ترا العفوات سرفرازی. من از تقدیر آگاه نیستم. دست تدبیر از چاره کوتاه است. اگر ملاقات را عاجی دانی، و حیلتهای توانی، بزنگار و خبرده که از آن راه برآیم، و دولت دست بوس حاصل شود. چنانچه درمان مسدود است و اسباب مزیت منقود. محبت و زحمتهای مشقت مرا از در خداوندی و پرهیزگاری قربت و آموزگاری فرمای. نه چندان از حسن سلوک و پاس مهر و وفور محبت و مساعد اخلاق و بسط دلجوئی و دیگر محاسن احوال حضرت خجیل و روسپاهم و شرم آگین و عذرخواه، که به صد دفتر گفتن توان و به هزار گوش شنفتن.

فراموشم مکن، و خامه از پرسش حالم خاموش مخواه. کاش که در قیامتش بار دگر بدیدمی، کانچه گناه او بود من به کشم. فراموش از تو رحمت بر من خوش تر، که از من بر تو زحمت.



